

日滿議定書調印ノ件

御諮詢

昭和七年九月十日

委員指定

同日

審査委員長

平沼副議長

審査委員

富井顧問官

荒井顧問官

河合顧問官

鎌田顧問官

石井顧問官

有馬顧問官

原 顧問官  
栗野顧問官

委員會

第一回 九月十一日(日)了

委員會審查報告ハ口頭ヲ以テ為サレ書面ノ提出無之

會議及上奏

昭和七年九月十三日(火)會議  
即日決議、上奏

昭和七年九月十三日會議議案

秘

昭和七年九月十三日 決議  
昭和七年九月十五日 外務省  
條約 九

日滿議定書調印ノ件

議  
定  
書  
案

日本國ハ滿洲國ガ其ノ住民ノ意思ニ基キテ自由ニ成立シ獨立ノ一國家ヲ成スニ至リタル事實ヲ確認シタルニ因リ

滿洲國ハ中華民國ノ有スル國際約定ハ滿洲國ニ適用シ得ベキ限り之ヲ尊重スベキコトヲ宣言セルニ因リ

日本國政府及滿洲國政府ハ日滿兩國間ノ善隣ノ關係ヲ永遠ニ鞏固ニシ互ニ其ノ領土權ヲ尊重シ東洋ノ平和ヲ確保センガ爲左ノ如ク協定セリ

一 滿洲國ハ將來日滿兩國間ニ別段ノ約定ヲ締結セザル限り滿洲國領域内ニ於テ日本國又ハ日本國臣民ガ從來ノ日支間ノ條約協定其

ノ他ノ取極及公私ノ契約ニ依リ有スル一切ノ權利利益ヲ確認尊重  
スベシ

二 日本國及滿洲國ハ締約國ノ一方ノ領土及治安ニ對スル一切ノ脅  
威ハ同時ニ締約國ノ他方ノ安寧及存立ニ對スル脅威タルノ事實ヲ  
確認シ兩國共同シテ國家ノ防衛ニ當ルベキコトヲ約ス之ガ爲所要  
ノ日本國軍ハ滿洲國內ニ駐屯スルモノトス

本議定書ハ署名ノ日ヨリ效力ヲ生ズベシ

本議定書ハ日本文及漢文ヲ以テ各二通ヲ作成ス日本文本文ト漢文本  
文トノ間ニ解釋ヲ異ニスルトキハ日本文本文ニ據ルモノトス

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名  
名調印セリ

昭和七年九月 日即チ大同元年九月 日新京ニ於テ之ヲ作成ス

因日本國確認滿洲國根據其住民之意思自由成立而成一獨立國家之事實

因滿洲國宣言中華民國所有之國際約款其應得適用於滿洲國者爲限卽應尊重之

滿洲國政府及日本國政府爲永遠鞏固滿日兩國間善隣之關係互相尊重其領土權且確保東亞之和平起見爲協定如左

一 滿洲國將來滿日兩國間未另訂約款之前在滿洲國領域內日本國或日本國臣民依據既存之日中兩方間之條約協定其他約款及公私契約所有之一切權利利益卽應確認尊重之

二 滿洲國及日本國確認對於締約國一方之領土及治安之一切脅威同時亦為對於締約國他方之安寧及存立之脅威相約兩國協同當防衛國家之任為此所要之日本國軍駐紮於滿洲國內

本議定書自簽訂之日起即生效力

本議定書繕成漢文日本文各二份漢文原文與日本文原文之間如遇解釋不同之處應以日本文原文為準

為此記名兩員各奉本國政府之正常委任將本議定書簽字蓋印以昭信守

大同元年九月 日

訂於新京

昭和七年九月

嚴  
秘

往  
復  
文  
書  
案





滿洲國國務總理鄭

爲

照會事此次

貴國政府確認敝國成一獨立國家之事實且同意爲永遠鞏固兩國善隣之關係互相尊重其領土權確保東亞之和平起見訂結必要之協定在案查其以前貴國關東軍司令官與敝國執政或國務總理之間業已所交換或締訂之左開文書及約款均因符合上述宗旨敝國政府茲確認之而爲繼續有效相應照請

貴大使查照爲荷須至照會者

右 照 會

日本帝國特命全權大使武藤

大同元年九月 日

計 開

- 一 大同元年三月十日滿洲國執政致本庄關東軍司令官函及昭和七年五月十二日該司令官致該執政覆函
- 二 大同元年八月七日鄭國務總理與本庄關東軍司令官所訂關於滿洲國政府之鐵路港灣水路航空路等之管理並鐵路之築造管理協約及本於以上協約之附屬協定
- 三 大同元年八月七日鄭國務總理與本庄關東軍司令官所訂關於設立航空會社之協定

四 大同元年九月九日鄭國務總理與武榮關東軍司令官所訂關於設定國防上必要之鑛業權之協定

譯文  
以書翰啓上致候陳者今般日本國政府ニ於テハ滿洲國ガ獨立ノ一國家  
ヲ成スニ至リタル事實ヲ確認セシレ且兩國間ノ善隣ノ關係ヲ永遠ニ  
鞏固ニシ五ニ其ノ領土權ヲ尊重シ東洋ノ平和ヲ確保スル爲必要ナル  
協定ヲ締結スルコトニ御同意相成候處右以前ニ於テ既ニ日本國關東  
軍司令官ト滿洲國執政又ハ國務總理トノ間ニ交換又ハ締結セシレタ  
ル左記文書及取極ハ何レモ前記ノ趣旨ニ合致スルモノナルニ付滿洲  
國政府ハ此ノ際之ヲ確認シ引續キ效力ヲ有セシムルコトト致候  
右照會得貴意候 敬具

大同元年九月 日

滿洲國國務總理 鄭 孝 胥 同

日本帝國特命全權大使 武藤信義殿

四ノ三

記

- 一 大同元年三月十日滿洲國執政ヨリ本庄關東軍司令官宛書翰及昭和七年五月十二日同司令官ヨリ同執政宛回答文
- 二 大同元年八月七日鄭國務總理ト本庄關東軍司令官トノ間ノ滿洲國政府ノ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理並ニ線路ノ敷設、管理ニ關スル協約及右協約ニ基ク附屬協定
- 三 大同元年八月七日鄭國務總理ト本庄關東軍司令官トノ間ノ航空會社ノ設立ニ關スル協定
- 四 大同元年九月九日鄭國務總理ト武藤關東軍司令官トノ間ノ國防上必要ナル擴張權ノ設定ニ關スル協定

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ今般日本國政府ニ於テハ滿洲國ガ獨立ノ一國家ヲ成スニ至リタル事實ヲ確認セラル且兩國間ノ善隣ノ關係ヲ永遠ニ鞏固ニシ互ニ其ノ領土權ヲ尊重シ東洋ノ平和ヲ確保スル爲必要ナル協定ヲ締結スルコトニ御同意相成候處右以前ニ於テ既ニ日本國關東軍司令官ト滿洲國執政又ハ國務總理トノ間ニ交換又ハ締結セラレタル左記文書及取極ハ何レモ前記ノ趣旨ニ合致スルモノナルニ付滿洲國政府ハ此ノ際之ヲ確認シ引續テ效力ヲ有セシムルコトト致シタル旨御照會ノ趣了承致候

右回答得貴意候 敬具

昭和七年九月 日

五

記

- 一 大同元年三月十日滿洲國執政ヨリ本庄關東軍司令官宛書翰及昭和七年五月十二日同司令官ヨリ同執政宛回答文
- 二 大同元年八月七日鄭國務總理ト本庄關東軍司令官トノ間ノ滿洲國政府ノ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理並ニ線路ノ敷設、管理ニ關スル協約及右協約ニ基ク附屬協定
- 三 大同元年八月七日鄭國務總理ト本庄關東軍司令官トノ間ノ航空會社ノ設立ニ關スル協定
- 四 大同元年九月九日鄭國務總理ト武藤關東軍司令官トノ間ノ國防上必要ナル鑛業權ノ設定ニ關スル協定

一 大同元年三月十日附滿洲國執政ヨリ本庄關東軍司令官宛書  
翰及昭和七年五月十二日附同軍司令官ヨリ同執政宛回答文  
大同元年三月十日滿洲國執政致本庄關東軍司令官函及昭和  
七年五月十二日該司令官致該執政覆函

遷啓者此大滿洲事變以來

貴國竭力維持滿蒙全境之治安以致

貴國軍隊及人民均受重大之損害本執政深懷感謝且確認此後敝國之安全發展必賴

貴國之援助指導爲此對於左開各項特求

貴國之允可

一 敝國關於日後之國防及維持治安委諸

貴國而其所需經費均由敝國負擔

二 敝國承認

貴國軍隊凡爲國防上所必要將已修鐵路港灣水路航空路等之管理並新路之布設均委諸

貴國或

貴國所指定之機關

三 敝國對於

貴國軍隊認爲必要之各種施設竭力援助

四 敝國參議府就

貴國國人選有達識名望者任爲參議其他中央及地方各官署之官吏亦可任用

貴國人而其人物之選定委諸

貴軍司令官之保薦其解職亦應商得

貴軍司令官之同意前項參議之人數及參議總數有更改時若

貴國有所建議則依兩國協議以增減之

五 將來由兩國締結正式條約時即以上開各項之宗旨及規定爲立約之根本 此致

大日本帝國關東軍司令官本庄繁

大同元年三月十日

薄儀花押

譯文

拜啓陳者今般滿洲事變以來貴國ガ極力滿蒙全土ノ治安ヲ維持シ爲ニ貴國軍隊及人民共ニ重大ナル損害ヲ被リタルコトニ對シ本執政ハ深ク感謝スルト共ニ今後我國ノ安全發展ハ必ズ貴國ノ援助指導ニ依ルモノナルコトヲ確認シ之ガ爲左記各項ニ付特ニ貴國ノ許諾ヲ求ムルモノニ有之候

一 本國ハ今後ノ國防及治安維持ニ關シ之ヲ貴國ニ委ネ其ノ所要經費ハ執レモ本國ニ於テ之ヲ負擔ス

二 本國ハ貴國軍隊ガ凡ソ國防上必要トスルトキハ既設ノ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理並ニ新路ノ敷設ハ執レモ之ヲ貴國又ハ貴國指定ノ機關ニ委ヌルコトヲ承認ス

三 本國ハ貴國軍隊ガ必要ト認ムル各種ノ施設ニ對シ極力之ヲ援助ス

四 本國參議府ハ貴國人中達識名望アル者ヲ選ビ參議ニ任ズ其ノ他中央及地方ノ各官署ノ官吏モ亦貴國人ヲ任用スベシ其ノ人物ノ選定ハ之ヲ貴軍司令官ノ推薦ニ委ネ其ノ解職モ亦貴軍司令官ト協議ノ上其ノ同意ヲ得ベキモノトス前記ノ參議ノ員數及參議ノ總員數ニ變更アルトキ若シ貴國ヨリ建議アルニ於テハ兩國ノ協議ニ依リ之ヲ增減ス

五 將來兩國ガ正式條約ヲ締結スル場合ニハ前記各項ノ趣旨及規定ヲ以テ締約ノ基礎ト爲ス  
右申進候 敬具

大同元年三月十日



大日本帝國關東軍司令官 本 庄 繁 殿

溥 儀 花押

二三ノ三

三月十日附貴翰正ニ受理ス

當方ニ於テ異存無之ニ付右回答ス

昭和七年五月十二日

關東軍司令官 本 庄 繁 印

執政 溥 儀 殿

二 昭和七年八月七日附本庄關東軍司令官ト鄭國務總理ト  
ノ間ノ滿洲國政府ノ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理並ニ  
線路ノ敷設、管理ニ關スル協約及右協約ニ基ク附屬協定  
大同元年八月七日鄭國務總理與本庄關東軍司令官所訂  
關於滿洲國政府之鐵路、港灣、水路、航空路等之管理並鐵路  
之築造、管理協約及本於以上協約之附屬協定

滿洲國政府ノ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理並線路ノ敷設、管理ニ關スル協約

滿洲國政府代表國務總理鄭孝胥(以下甲ト稱ス)ト關東軍司令官本庄繁(以下乙ト稱ス)ハ滿洲國政府ノ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理並線路ノ敷設、管理ニ關シ協定ヲ爲スコト左ノ如シ

第一條 甲ハ鐵道、港灣、水路(附表第一ニ掲クルモノニシテ附帶事業ヲ含ム以下同シ)及航空路等ノ管理並附表第二ニ掲クル線路ノ敷設、管理ヲ乙ニ委託スルモノトス

前項ノ管理及線路ノ布設ニ關スル細目ハ甲、乙間ニ於テ別ニ協定スルモノトス

第二條 乙ハ法令並本協定ノ定ムル所ニ依リ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理ヲ爲スモノトス

第三條 甲ハ交通ニ關スル重要ナル法令ノ整理、制定並改廢ニ關シ豫メ乙ノ諒解ヲ受クルモノトス

第四條 乙ハ第一條ニ基キ其ノ管理ヲ委嘱セラレタル鐵道、港灣、水路ノ經營及布設ヲ南滿洲鐵道株式會社(以下滿鐵會社ト稱ス)ニ委託スルモノトス

第五條 左記各項ニ掲クル資金ハ滿鐵會社ヲシテ之ヲ調達セシムルモノトス

- 一、民間出資及之ニ準スルモノノ償還ニ要スル資金
- 二、新設、買收並擴築、改良ニ要スル資金
- 三、車輛船舶ノ新造改造ニ要スル資金
- 四、其ノ他之ニ準スル資金

第六條 前條ノ資金及滿鐵會社ノ有スル滿洲國內鐵道借款並工事請負契約ニ基ク債權全額ヲ貸金總額トシ鐵道、港灣、水路ニ屬スル一切ノ財産(營業權ヲ含ム)ヲ擔保トスル借款契約ヲ滿鐵會社ト滿洲國政府トノ間ニ締結スルモノトス

第七條 第一條ノ管理(航空路ヲ除ク)ニ依リ生スルコトアルヘキ利益金ハ借款元利定額ノ支拂ニ充テ其ノ剩餘ハ日本軍ニ於テ擔任スル國防並治安維持ノ費用ノ一部ニ充當シ尙剩餘アルトキハ之ヲ滿洲國政府及滿鐵會社ニ於テ收得スルモノトス

第八條 甲ハ乙ノ管理ニ屬スル以外ノ鐵道ノ敷設ヲ免許スルニ當リテハ豫メ乙ノ諒解ヲ受クルモノトス

第九條 甲ハ乙ノ援助ノ下ニ特設ノ經營機關ヲシテ航空ニ關スル一切ノ事業ヲ經營セシメ其ノ管理ヲ乙ニ委託スルモノトス  
其ノ細目ハ別ニ協定スルモノトス

第十條 甲ハ主要道路ノ新設、改良ニ關シテハ乙ノ諒解ヲ得テ施行スルモノトス  
第十一條 本協約成立ノ趣旨ニ鑑ミ甲ハ乙ノ指定セル軍事顧問ヲ傭シ國防上重要ナル交通施設ニツキ諮詢スルモノトス

第十二條 本協約書ハ日滿兩文ヲ以テ各二通ヲ作爲シ甲乙各一通ヲ保有スルモノトス  
本協約ノ解釋ニ關シ疑義ヲ生シタルトキハ日文ヲ以テ之ヲ決ス

附則 左記諸契約ハ凡テ本協約及附屬協定ノ成立ト共ニ其ノ效力ヲ失フモノトス  
一、昭和六年十一月一日附滿鐵總裁ト吉林省長間ニ成立セシ鐵道ノ新設經營貸金ニ關スル契約  
二、昭和六年十二月一日附滿鐵總裁ト四洮局長間ニ成立セシ四洮鐵路貸金及經營契約

昭和七年八月七日  
大同元年八月七日

日本國關東軍司令官 本庄 繁 印  
滿洲國國務總理 鄭 孝 晋 印

附表第一

一、鐵道

甲

四	洮	洮	齊	呼	吉	吉	吉	吉	潘	奉
洮	昂	索	克	海	長	敦	海	海	海	山
線	線	線	線	線	線	線	線	線	線	線

(打通線ヲ含ム)

乙

將來新ニ建設セラルル國防上必要ナル國有鐵道

二、港灣

葫蘆島	河	安東縣	三河川	嫩江	牡丹江	遼河	黑龍江	ウスリ河	鳴綠江	豆滿江
	北(營口)									

附表第二

一、新建設線

- (一) 敦化—圖們江線—朝陽川—上三峯線ヲ含ム
- (二) 拉法站—哈爾濱線—呼海線ニ接續ス
- (三) 克山—海倫線
- (四) 拉哈站—墨爾根—大黑河線及海克線ノ一驛ヨリ大黑河ニ至ル線
- (五) 通遼又ハ錦縣ヨリ赤峰及熱河ニ至ル線
- (六) 敦化—海林線
- (七) 王爺廟—索倫—滿洲里(又ハ海拉爾)線
- (八) 長春—大賚—洮安線
- (九) 延吉—海林—依蘭—佳木斯線
- (十) 新邱—義州站及巨流河站ニ至ル線

二、其他ノ國有鐵道及水路

關於滿洲國政府之鐵路港灣水路航空路等之管理並鐵路之築造管理協約

滿洲國政府代表國務總理鄭孝胥(以下稱甲)與關東軍司令官本庄繁(以下稱乙)關於滿洲國政府之鐵路港灣水路航空路等之管理並鐵路之築造管理所協定者如左

第一條 甲關於鐵路港灣水路(如第一附表所載而包含附帶事業以下亦同)及航空路等之管理並第二附表所載之鐵路之築造管理委託於乙

關於前項鐵路之築造管理細目在甲乙間另定之

第二條 乙依法令並本協定之所定管理鐵路港灣水路航空路等事

第三條 甲關於交通之重要法令之整理制定並改廢先與乙應得諒解

第四條 乙依第一條將所委囑其管理之鐵路港灣水路之經營及築造委託於南滿洲鐵道株式會社(以下稱滿鐵會社)

第五條 左列各項所開資金使滿鐵會社等辦之

- 一、 民戶之出資及準於此項應用償還之資金
- 二、 爲新設買收並構築改良所用之資金
- 三、 爲車輛船舶之新造改造所用之資金
- 四、 其他準於此項之資金

第六條 將前條之資金及滿鐵會社所有之關於滿洲國內鐵道借款並因包辦工程合同所生之債權為貸款

總額屬於鐵路港灣水路之一切財產(包含營業權)作押之借款合同於滿鐵會社與滿洲國政府間締結之

第七條 因以第一條之管理(除航空路)將生之利益金先充作借款子母定額之開發如其有餘時充作日本

軍所擔任之國防並維持治安之費用之一部尚有餘時滿洲國政府及滿鐵會社收之

第八條 甲由乙所管理以外之鐵道築造擬將允許時先與乙得諒解

第九條 甲得乙之援助使特設機關經營關於航空之一切事業其管理委託於乙

至於其細目另協定之

第十條 甲關於主要道路之新築改良應得乙之諒解方能開工

第十一條 鑑於本協約成立之主旨甲應備聘由乙所指定之軍事顧問以諮詢關於國防上重要之交通布施

第十二條 本協約書以日滿兩文各作二甲乙各存其一

關於本協約如發生疑義時以日文決定之

附則左列諸合同本協約及附屬協定成立之時為限概歸無效

一、昭和六年十一月一日滿鐵總裁與吉林省長間所訂立之關於新築鐵道經營貸款之合同

二、昭和六年十二月一日滿鐵總裁與四洮局長間所訂立之四洮鐵路貸款及經營合同

昭和七年八月七日

大同元年八月七日

日本國關東軍司令官 本 庄 繁 印

滿洲國國務總理 鄭 孝 哲 印



第一附表

一、鐵路

甲

乙

四洮路、洮昂路、洮索路、齊克路、呼海路、吉長路、吉敦路、吉海路、瀋海路、奉山路(包含打通路)

將來從新築造之國防上所必要之鐵道

二、港灣

葫蘆島、河北(營口)、安東縣

三、江河

松花江、嫩江、牡丹江、遼河、黑龍江、烏蘇利河、鴨綠江、圖們江

第二附表

一、新築造路

- (一) 敦化—圖們江路(包含朝陽川—上三峯路)
  - (二) 拉法站—哈爾濱路(接呼海路)
  - (三) 克山—海倫路
  - (四) 拉哈站—墨爾根—大黑河路及白海克路之一站起至大黑河路
  - (五) 自通遼或錦縣起至赤峰或熱河路
  - (六) 敦化—海林路
  - (七) 王爺廟—索倫—臘濱(或海拉爾)路
  - (八) 長春—大賚—洮安路
  - (九) 延吉—海林—依蘭—佳木斯路
  - (十) 新邱—義州站及至巨流河站之路
- 二、其他國有鐵路及水路

滿洲國政府ノ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理、線路ノ敷設、管理ニ關スル  
協約ニ基ク附屬協定

昭和七年八月七日附(大同元年八月七日附)滿洲國政府代表國務總理鄭孝胥ト關東軍司令官本庄繁ト  
ノ滿洲國政府ノ鐵道、港灣、水路、航空路等ノ管理並線路ノ敷設、管理ニ關スル協定第一條第二項及第  
四條ニ基キ協定ヲ爲スコト左ノ如シ  
滿洲國政府ハ南滿洲鐵道株式會社トノ間ニ鐵道、港灣、水路等ノ委託經營並線路ノ敷設ニ關シ別ニ契  
約ヲ締結スルモノトス

昭和七年八月七日

大同元年八月七日

日本國關東軍司令官 本庄 繁 同  
滿洲國國務總理 鄭 孝 胥 同

基於關於滿洲國政府之鐵路港灣水路航空路等之管理並鐵路之築造管理之協約  
之附屬協定

茲基於大同元年八月七日滿洲國政府代表國務總理鄭孝胥與關東軍司令官木庄繁所訂關於滿洲國政府  
之鐵路港灣水路航空路等之管理並鐵路之築造管理協約第一條第二項及第四條爲協定如左  
滿洲國政府與南滿洲鐵道株式會社關於鐵路港灣水路等之委託經營並鐵路之築造另訂合同

昭和七年八月七日

大同元年八月七日

日本國關東軍司令官 木庄 繁 印  
滿洲國國務總理 鄭 孝 胥 印

三 昭和七年八月七日附本庄關東軍司令官ト鄭國務總理  
トノ間ノ航空會社ノ設立ニ關スル協定

大同元年八月七日鄭國務總理與本庄關東軍司令官所  
訂關於設立航空會社之協定

航空會社ノ設立ニ關スル協定

滿洲國國務總理鄭孝胥(以下甲ト稱ス)ト關東軍司令官本庄繁(以下乙ト稱ス)トハ航空會社ノ設立ニ關シ協定ヲ爲スコト左ノ如シ

一、甲及乙ハ双方合意ノ上滿洲國ニ於ケル旅客貨物、郵便物ノ輸送竝之ニ附帶スル事業ヲ經營セシムル爲航空會社ヲ設立ス

二、航空會社ハ滿洲國法律ニ依ル日滿合辦ノ株式會社トシ其ノ資本金ハ金參百五十萬圓トス將來事業ノ擴張ニ伴ヒ之ヲ増額スル必要ヲ生シタルトキハ甲乙合議ノ上決ス

三、甲ハ別表ノ諸施設ヲ金百萬圓ニ評價シ之ヲ甲ノ出資額トシ會社成立後ニ於テ之ニ相當スル株式ヲ會社ヨリ受領スルモノトス

右株式ハ讓渡スルヲ得サルモノトス

四、甲ノ出資額以外ノ資本ハ乙ニ於テ左ノ通り日本側ヨリ出資セシム

滿鐵會社

金百五十萬圓

住友合資會社

金百萬圓

五、甲ハ舊奉天飛行機修理工場及兵工學校ノ土地建物ヲ無償ニテ乙ニ貸與シ乙ハ之ヲ乙カ押收セル飛行機修理工場及兵工學校所屬器械類ト共ニ航空會社ニ貸與ス

六、甲ハ乙ノ同意ヲ得スシテ滿洲國內ニ於ケル航空事業ヲ本航空會社以外ノ者ニ許容セサルヘシ  
七、甲ハ航空會社ノ補助金トシテ毎年會計年度ノ始ニ於テ左記金額ヲ航空會社ニ交付ス但シ大同元年ニ限り十月末日之ヲ交付スルモノトス

大同元年 銀四拾萬圓

大同二年 銀百萬圓

大同三年 銀百四拾萬圓

大同四年以降 銀百七拾萬圓

前項補助金ハ會社ノ營業狀態ニ依リ甲乙合議ノ上之ヲ變更スルコトアルヘシ

八、甲ハ一切ノ航空機ノ検査及乗員ノ試験ヲ乙ニ委囑ス

九、會社設立ニ關スル辦法ハ本協定成立後一ヶ月以内ニ日滿双方ヨリ委員ヲ舉ケ詳細ナル章程ヲ商議協定セシム

十、甲ハ航空會社ニ對シ航空會社ノ經費ヲ以テ航空ニ必要ナル専用通信及無線標識等ノ施設ヲナシ且之ヲ専用ヲ許可スルコトヲ約ス之カ爲甲ハ所要ノ波長ヲ會社ニ配當スルモノトス

十一、郵便物ノ運送ニ關シテハ別ニ協定スルモノトス

十二、甲ハ航空會社ニ屬スル諸施設及營業ニ關スル凡テノ納稅義務並航空會社ノ使用スル必需品ノ輸入稅ヲ免除スルモノトス

十三、本契約ノ正文ハ日滿兩文各一通ヲ作製シ甲乙各一通ヲ保有ス

契約ノ解釋ニ疑義ヲ生シタルトキハ日本文ヲ以テ之ヲ決ス

昭和七年八月七日

大同元年八月七日

日本國關東軍司令官	木	庄	繁	印
滿洲國國務總理	鄭	孝	胥	印
外交總長	謝	介	石	印
交通總長	丁	鑑	修	印

飛行場

大同元年ニ完了スヘキモノ

奉天、長春、哈爾濱、齊々哈爾、海拉爾、滿洲里、吉林、錦州、敦化、龍井村、

大同二年ニ完了スヘキモノ

鄭家屯、洮安、嫩江、大黑河、海林、依蘭、海倫、開魯、赤峰、熱河、前所、

三、中間著陸場

大同元年ニ完了スヘキモノ

五房店、大石橋、遼陽、開原、四平街、公主嶺、密門、雙城、滿溝、安達、小蒿子、碾子山、札蘭屯、巴林、  
興安、免渡河、完工、新民、打虎山、溝帮子、興城、連山、綏中、蛟河、魏營嶺子、鳳凰城、木溪湖、

大同二年ニ完了スヘキモノ

法庫、開通、秦來、寧安、訥河、二十里河、額裕爾、石頭甸子、東京城、三站、四站頭站、通遼、關包營、  
市、梧桐好來、房身、公爺府、金家店、平泉、凌源、錦西、綏化、通北、克山、一面坡、帽兒山、

三、航空機製作工場用敷地及之ニ利用シ得ヘキ建物其他中ノ所有ニ屬スルモノニシテ本事業ニ利用  
シ得ラルル諸施設



關於設立航空會社之協定

滿洲國國務總理鄭孝胥(以下稱甲)與關東軍司令官本庄繁(以下稱乙)關於設立航空會社之協定如左

一、甲及乙經雙方之同意為辦成滿洲國內旅客貨物郵便物件之運送及與其附帶之事業起見設立航空會社

二、航空會社為依照滿洲國法律之日滿合辦株式會社其資本定為參百五十萬圓

將來因由事業之擴大應要增額之時即經甲乙之核議再決定

三、甲將另箋所示之各施設估價定為金壹百萬圓充當由甲出資額俟會社成立之後由會社領收相當之股份

以上之股份均不得讓與之

四、由甲出資額以外之資本由乙按照左開額使日本方面出資之

滿鐵會社

金壹百五十萬圓

住友合資會社

金壹百萬圓

五、甲將原有奉天飛行機修理工場及兵工學校之土地建築物無償貸與乙乙將由乙押收之飛行機修理工場及兵工學校所屬器械等與其合辦貸與航空會社

六、甲非經乙之同意則滿洲國內航空事業一概不得向本航空會社以外者許容之

七、甲爲航空會社之補助金每年於會計年度首先應將左開金額交付航空會社但限於大同元年於十月末日交付之

- 大同元年 銀四拾萬圓
- 大同二年 銀壹百萬圓
- 大同三年 銀壹百四拾萬圓
- 大同四年以後 銀壹百七拾萬圓

前項補助金按照會社營業狀況得經甲乙之核議更改之

八、甲將一切航空機之檢查及乘員之試驗向乙委託之

九、關於設立會社之辦法應於本協定成立之後一月以內由日滿雙方舉委員商議協定詳細章程

十、甲約定對於航空會社用航空會社之經費施設爲航空應要之專用通信及無線標識等事並許可專用之因之由甲向會社應勻分所要之波長

十一、關於運送郵便物件另協定之

十二、甲屬於航空會社之各種施設及關於營業一切之納稅義務及航空會社使用應需品之進口稅一律免

除之

十三、本合同之正文用日滿兩文各作製二份由甲乙各保存一份

倘有解釋合同發生疑義時其日文決定之

昭和七年八月七日

大同元年八月七日

日本國關東軍司令官	本	庄	繁	印
滿洲國國務總理	鄭	孝	晋	印
外 交 總 長	謝	介	石	印
交 通 總 長	丁	鑑	修	印

計開

一、飛行場

於大同元年間應完成之處

奉天、長春、哈爾濱、齊齊哈爾、海拉爾、滿洲里、吉林、錦州、敦化、龍井村

於大同二年間應完成之處

鄭家屯、洮安、嫩江、大黑河、海林、依蘭、海倫、開魯、赤峰、熱河、前所

二、中間降落場

於大同元年間應完成之處

五房店、大石橋、遼陽、開原、四平街、公主嶺、密門、雙城、滿溝、安達、小高子、碾子山、札蘭屯、巴林、興安、免渡河、完工、新民、打虎山、溝帮子、興城、連山、綏中、蛟河、甕砬子、鳳凰城、本溪湖

於大同二年間應完成之處

法庫、開通、泰來、寧安、訥河、二十里河、額裕爾、石頭甸子、東京城、三站、四站頭站、通遼、開包營子、梧桐好來、房身、公爺府、金家店、平泉、凌源、錦西、綏化、通北、克山、二面坡、帽兒山

三、航空機製作工場使用地基及得利用之建築物其他屬於甲之所有且對於本事業得利用之各種施設

四 昭和七年九月九日附武藤關東軍司令官ト鄭國務總理  
トノ間ノ國防上必要ナル鑛業權ノ設定ニ關スル協定

大同元年九月九日鄭國務總理與武藤關東軍司令官所  
訂關於設定國防上必要之鑛業權之協定

國防上必要ナル鑛業權ノ設定ニ關スル協定

日滿兩國ハ協同シテ國家ノ防衛ニ當ルコトノ必要ヲ認ムルニ依リ兩國ノ國防上必要ナル滿洲國領域内ニ於ケル鑛業權ノ設定ニ關シ下名等ハ左ノ通協定ス

第一條 滿洲國政府ハ白國領上内ニ於テ既ニ日本帝國臣民(法人ヲ含ム)ノ取得シタル一切ノ鑛業權ヲ尊重シ且國防上ノ目的達成ノ爲必要ニ應シ既存ノ取極又ハ契約ニ改正ヲ加フヘキコトヲ約ス  
前項ノ權利中採掘權ハ凡テ無期限トス

第二條 滿洲國政府ハ別表諸鑛山ノ鑛業權ヲ日滿兩國政府ノ協議指定スル日滿合辦ノ法人ニ許與スルモノトス

但シ既得ノ權利ニ付テハ此ノ限りニ在ラス

第三條 前條ニ掲記セサルモノト雖國防上必要ナル鑛山ニ付テハ滿洲國政府ハ日滿兩國ノ何レカ又ハ双方ノ國籍ヲ有スル日滿合辦ノ法人ニ限り其ノ鑛業權ヲ許與スヘキコトヲ約ス  
國防上必要ナル鑛山トハ左記ノ鑛物ヲ埋藏スルモノヲ謂フ

製鐵及製鋼(特殊鋼ヲ含ム)川原鑛、輕金屬原鑛、石炭、石油、油母頁岩、鉛鑛、亞鉛鑛、ニケル鑛、硫  
化鐵鑛、アンチモニー鑛、錫鑛、白金鑛、水銀鑛、黑鉛、石棉、硝石等

第四條 滿洲國政府ハ國防上必要ナル鑛物ニ對スル封鎖地域ノ設定及其ノ解放ニ關シ豫メ日本國政

府ト協議スヘキモノトス

第五條 本協定ニ依ル鑛業權ニ付テハ滿洲國政府ニ於テ新ニ鑛業法規ヲ施行スルニ至ル迄ハ鑛業權

取得ノ資格及資本ノ持分ノ制限ニ關スル條項ヲ除ク外現行辦法ニ據ルモノトス

滿洲國政府ハ國防上必要ナル鑛物ニ關スル鑛業法規ノ制定又ハ改正ニ方リテハ豫メ日本國政府ノ

同意ヲ得ヘキモノトス

第六條 本協定ハ調印ト同時ニ效力ヲ發生ス

第七條 本協定ハ日本文及漢文ヲ以テ各ニ通シ作成ス

日本文本文ト漢文本文トノ間ニ解釋ヲ異ニスルトキハ日本文本文ニ據ルモノトス

昭和七年九月 九 日  
大同元年九月 九 日

日本國關東軍司令官 武藤 信 義 印  
滿洲國國務總理 鄭 孝 胥 印

別表

所在地	省縣名	鑛種
阜新	熱河省阜新縣	石炭
新邱	同省阜新縣	石炭
北票	同省阜新縣	石炭
木溪湖	奉天省本溪縣	石炭
復州	同省復縣	石炭
西安	同省西安縣	石炭
鶴崗	黑龍江省湯原縣	石炭
八道壕	奉天省黑山縣	石炭
尾明山	同省遼陽縣	石炭
札賚諾爾	興安省贛濱縣	石炭
甘河	黑龍江省布西縣	石炭
綏芬河	吉林省東寧縣	石炭
九佛堂	熱河省凌源縣	石炭

寬甸	青城子	豐寧	九佛堂	阜新	伊通	缸窰	石門寨	仙人洞	黃家大嶺	老虎洞	歪頭山	小嶺	杉松崗	廟兒溝	牛心台	馬鞍山	橋頭	海城	大石橋	本溪湖	復州	煙臺	海拉爾	豐寧
同省寬甸縣	奉天省鳳城縣	同省豐寧縣	同省凌源縣	熱河省阜新縣	同省伊通縣	吉林省舒蘭縣	奉天省撫順縣	吉林省磐石縣	同省鳳城縣	同省興城縣	奉天省興城縣	吉林省阿城縣	同省輝南縣	同省木溪縣	同省木溪縣	同省突泉縣	同省本溪縣	同省海城縣	同省蓋平縣	同省本溪縣	同省復州縣	奉天省遼陽縣	興安省海拉爾縣	同省豐寧縣
ニッケル 鑛	鉛 鑛	油母頁岩	油母頁岩	油母頁岩	油母頁岩	油母頁岩	油母頁岩	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	石 油	石 油

關於設定國防上必要之鑛業權之協定

滿日兩國因認協同當防衛國家之必要關於兩國國防上必要之在滿洲國領域內鑛業權之設定記名兩員爲協定如左

第一條 滿洲國政府尊重在白國領土內日本帝國臣民（法人在內）既得之一切鑛業權且約定爲達成國防上之目的遇有必要可更正既存之約款及契約

前項權利中所有採掘權爲無限期

第二條 滿洲國政府允許將附表所開諸鑛山之鑛業權附與於滿日兩國政府所協議而指定之滿日合辦法人

但關於既得權利不在此限

第三條 前條附表所列鑛山之外另有國防上必要者滿洲國政府約定限於有滿日兩國一方或双方國籍之滿日合辦法人允許附與其鑛業權

國防上所需要之鑛山者即指埋藏左開鑛物者謂之

製鐵及製鋼（特殊鋼在內）所用之原鑛、輕金屬原鑛、煤炭、煤油、油母頁岩、鉛鑛、亞鉛鑛、白銅鑛、硫化鐵鑛、錳鑛、錫鑛、白金鑛、水銀鑛、黑鉛、石棉、硝石等類

第四條 滿洲國政府對於國防上所需要之鑛物如欲設定封鎖地域或解放該地域時必須預先與日本國政



府協議

第五條 關於本協定所定之鑛業權滿洲國政府未訂新鑛業法而施行以前除關於取得鑛業權之資格及出資額數之限制之條款外須照現行法規辦理

滿洲國政府關於國防上所必要之鑛物如欲制定或改訂其鑛業法規時必須預先得日本國政府之同意

第六條 本協定自簽訂之日起發生效力

第七條 本協定繕成漢文及日本文各二份漢文原文與日本文原文之間如遇解釋不同之處應以日本文原文為準

文為準

大同元年九月九日

昭和七年九月九日

滿洲國國務總理 鄭 孝 晉 印

日本國關東軍司令官 武藤 信義 印

附表

所在地	省縣名	鑛種
阜新	熱河省阜新縣	煤 炭
新邱	同省阜新縣	煤 炭
北票	同省阜新縣	煤 炭
本溪湖	奉天省本溪縣	煤 炭
復州	同省復縣	煤 炭
西安	同省西安縣	煤 炭
鶴崗	黑龍江省湯原縣	煤 炭
八道壕	奉天省黑山縣	煤 炭
尾明山	同省遼陽縣	煤 炭
札賚諾爾	興安省肅濱縣	煤 炭
甘河	黑龍江省布西縣	煤 炭
綏芬河	吉林省東寧縣	煤 炭
九佛堂	熱河省凌源縣	煤 炭

寬甸	青城子	豐寧	九佛堂	阜新	伊通	缸窰	石門寨	仙人洞	黃家大嶺	老虎洞山	歪頭山	小嶺	杉松崗	廟兒溝	牛心臺	馬鞍山	橋頭	海城	大石橋	木溪湖	復州	煙臺	海拉爾	豐寧
同省寬甸縣	奉天省鳳城縣	同省豐寧縣	同省凌源縣	熱河省阜新縣	同省伊通縣	吉林省舒蘭縣	奉天省撫順縣	吉林省磐石縣	同省鳳城縣	同省興城縣	奉天省興城縣	吉林省阿城縣	同省輝南縣	同省木溪縣	同省木溪縣	同省突泉縣	同省木溪縣	同省海城縣	同省蓋平縣	同省木溪縣	同省復縣	奉天省遼陽縣	興安省海拉爾縣	同省豐寧縣
白銅鑛	鉛鑛	油母頁岩	油母頁岩	油母頁岩	油母頁岩	油母頁岩	油母頁岩	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	製鐵製鋼用原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	輕金屬原鑛	煤油	煤油



參照

吉長吉教鐵路貸金及經營契約

吉長吉敦鐵路貸金及經營契約

吉林省政府（以下政府ト稱ス）ト南滿洲鐵道株式會社（以下會社ト稱ス）トノ間ニ吉長吉敦鐵路貸金及經營ニ關シ契約ヲ締結スルコト左ノ如シ

第一條 政府ハ本鐵道ノ建造ニ要セル會社貸金元利合計日金參千六百參拾萬圓也ヲ貸金總額ト爲スコトヲ承諾ス

第二條 貸金期限ハ五拾箇年トス

第三條 貸金利率ハ七分五厘即チ金百圓ニ付一箇年七圓五拾錢トシ

本契約調印ノ日ヨリ半年毎ニ支拂フモノトス支拂不能ノ利息ニ對シテハ利息ヲ附セス但シ右延滞利息ハ當該年度ノ利息ヲ支拂タル殘額ヲ以テ優先ニ支拂フモノトス

第四條 貸金元金ハ本契約調印ノ日ヨリ起算シ別ニ定ムル所ニ依リ

第十一年目ヨリ償還ヲ始ムルモノトス但シ期限滿了以前ハ全部ノ  
還清ヲ行フコトヲ得ス

第五條 本鐵道ニ屬スル現在及將來ノ一切ノ動産不動産及一切ノ收  
入ハ本貸金元利金ノ擔保トス

前項ノ擔保ハ本契約以外ノ債務ノ擔保ト爲スコトヲ得ス

第六條 本鐵道利益金ハ其ノ百分ノ五〇ヲ事業費（既成設備ノ保存  
ヲ除ク新設改良等ノ費用）ニ百分ノ三〇ヲ政府ニ百分ノ二〇ヲ會  
社ニ配分ス

利益金トハ總收入ヨリ營業支出、當該年度ノ利息、該年度迄ノ未  
拂利息、當該年度ニ支拂ハルヘキ元金ヲ控除シタル殘額トス

前項ノ政府收得金カ第一條所定ノ貸金總額ハ第十一條ノ貸金ヲ含  
マスノ百分ノ一ニ滿タサルトキハ百分ノ一ニ達スル迄會社ハ政  
府ニ之ヲ補給スルモノトス

前項ノ政府收得金ノ内其ノ百分ノ四〇ヲ以テ吉長利益金ヲ擔保ト  
スル別途借款元利金ヲ償還スルモノトス

第七條 本鐵道ノ總收入ヲ以テ當該年度ノ營業支出ヲ償フニ足ラサ  
ルトキハ會社ニ於テ之ヲ無償補填スルモノトス  
但シ爭變其ノ他不可抗力ニ依ル特別支出ニ對シテハ其ノ都度協議  
決定ス

第八條 政府ハ局長一名ヲ置キ本鐵路監督ノ任ニ當ラシム

第九條 政府ハ本鐵道ノ貸金未済期限内其ノ一切ノ經營ヲ會社ニ委

託ス

第十條 會社ハ代表一名ヲ置キ本鐵道經營ノ任ニ當ラシム

第十一條 本鐵道ノ支線又ハ延長線ヲ建設セムトスル場合ハ會社ヨリ技師長一名ヲ選任シ建設ノ任ニ當ラシメ其ノ資金ハ會社ヨリ借入ルルモノトス

第六條所定ノ事業費不足ノ場合ハ別途會社ヨリ貸與スルモノトス  
前二項ノ資金ハ第一條ノ資金總額ニ繰入レ利子ハ第三條ニ依リ處理スルモノトス

第十二條 局長及會社代表並技師長ノ俸給ハ政府ト會社トノ間ニ於テ協定ス

第十三條 局長隨員ノ任免黜陟及俸給ノ制定ハ局長ニ於テ決定ス

但シ之ニ要スル諸經費額ハ局長會社代表間ニ於テ協定ス

第十四條 本契約ハ調印ト同時ニ效力ヲ生シ貸金元利金完済ト同時ニ其ノ效力ヲ失フ

第十五條 本契約ハ日文及華文ヲ以テ各二通ヲ作成政府會社各一通ヲ保存ス

本契約ノ解釋ニ關シ疑義ヲ生シタル場合ハ日文ヲ以テ之ヲ決ス

昭 和六年十一月一日  
中華民國二十年十一月一日

南滿洲鐵道株式會社  
總裁 內 田 康 哉

吉林省政府長官  
熙 洽





參照

四洮鐵路賞金及經營契約

四兆鐵路貸金及經營契約

四兆鐵路管理局（以下路局ト稱ス）ト南滿洲鐵道株式會社（以下會社ト稱ス）トノ間ニ四兆鐵路貸金及經營ニ關シ契約ヲ締結スルコト左ノ如シ

第一條 路局ハ本鐵路ノ建造ニ要セル會社貸金元利合計日金四千九百萬圓ヲ貸金總額トナスコトヲ承諾ス

第二條 貸金期限ハ五拾箇年トス

第三條 貸金利率ハ年七分五厘即金百圓ニツキ一箇年七圓五拾錢トシ本契約調印ノ日ヨリ半年毎ニ支拂フモノトス支拂不能ノ利息ニ對シテハ利息ヲ附セス但シ右延滞利息ハ當該年度ノ利息ヲ支拂ヒタル殘額ヲ以テ優先ニ支拂フモノトス

第四條 貸金元金ハ本契約調印ノ日ヨリ起算シ別ニ定ムル所ニ依リ

第十一年目ヨリ償還ヲ始ムルモノトス但シ期限滿了以前ハ全部ノ

還清ヲ行フコトヲ得ス

第五條 本鐵路ニ屬スル現在及將來ノ一切ノ動産不動産及一切ノ收

入ハ本貸金元利金ノ擔保トス

前項ノ擔保ハ本契約以外ノ債務ノ擔保トナスコトヲ得ス

第六條 本鐵路利益金ハソノ百分ノ五〇ヲ營業費（既成設備ノ保存

ヲ除ク新設改良等ノ費用）ニ百分ノ三〇ヲ政府ニ百分ノ二〇ヲ會

社ニ配分ス

利益金トハ總收入ヨリ營業支出、當該年度ノ利息、該年度迄ノ未

拂利息、當該年度ニ支拂ハルヘキ貸金元金償還額並當該年度ニ支

拂ハルヘキ四鄭鐵路公債償還元利金及同元利金支拂手数料ヲ控除  
シタル殘額トス

前項ノ政府收得金ヲ第一條所定ノ貸金總額（第十一條ノ貸金ヲ含  
マス）ノ千分ノ六ニ滿タサルトキハ千分ノ六ニ達スルマテ會社ハ  
政府ニ之ヲ補給スルモノトス

第七條 本鐵路ノ總收入ヲ以テ當該年度ノ營業支出ヲ償フニ足ラサ  
ルトキハ會社ニ於テ之ヲ無償補填スルモノトス  
但シ事變ソノ他不可抗力ニ依ル特別支出ニ對シテハソノ都度協議  
決定ス

第八條 局長ハ本鐵路監督ノ任ニ當ル

第九條 路局ハ本鐵路ノ貸金未済期限内ソノ一切ノ經營ヲ會社ニ委

託ス

第十條 會社ハ代表一名ヲ置キ本鐵路經營ノ任ニ當ラシム

第十一條 本鐵路ノ支線マタハ延長線ヲ建設セントスル場合ハ會社ヨリ技師長一名ヲ選任シテ建設ノ任ニ當ラシメソノ資金ハ會社ヨリ借入ルルモノトス

第六條所定ノ事業費不足ノ場合ハ別途會社ヨリ貸與スルモノトス  
前二項ノ資金ハ第一條ノ資金總額ニ繰入レ利子ハ第三條ニ依リ處理スルモノトス

第十二條 局長及會社代表並技師長ノ俸給ハ路局ト會社トノ間ニ於テ協定ス

第十三條 局長隨員ノ任免黜陟及俸給ノ制定ハ局長ニ於テ決定ス

但シ之ニ要スル諸經費額ハ局長會社代表間ニ於テ協定ス

第十四條 本契約ハ調印ト同時ニ效力ヲ生シ貸金元利金完済ト同時  
ニソノ效力ヲ失フ

第十五條 本契約ハ日文及華文ヲ以テ各二通ヲ作成路局會社各一通  
ヲ保存ス

本契約ノ解釋ニ關シ疑義ヲ生シタル場合ハ日文ヲ以テ之ヲ決ス

昭和六年十二月一日

中華民國二十年十二月一日

南滿洲鐵道株式會社  
總裁 內田 康 哉

四洮鐵路管理局  
局長 闕 鐸

參照

支那ニ關スル九國條約

千九百二十二年二月六日華盛頓ニ於テ調印（英佛文）

千九百二十二年八月五日 批

准

亞米利加合衆國、白耳義國、英帝國、支那國、佛國西國、伊太利國、日本國、和蘭國及葡萄牙國ハ

極東ニ於ケル專斷ノ安定ヲ期シ支那ノ權利利益ヲ擁護シ且機會均等ノ基礎ノ上ニ支那ト他ノ列國トノ間ノ交通ヲ増進セムトスルノ政策ヲ採用スルコトヲ希望シ

右ノ目的ヲ以テ條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ（中略）

右各委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル

後左ノ如ク協定セリ

第一條

支那國以外ノ締約國ハ左ノ通約定ス

- (一) 支那ノ主權、獨立並其ノ領土的及行政的保全ヲ尊重スルコト
- (二) 支那カ自ラ有力且安固ナル政府ヲ確立維持スル爲最完全ニシテ且最障礙ナキ機會ヲ之ニ供與スルコト
- (三) 支那ノ領土ヲ通シテ一切ノ國民ノ商業及工業ニ對スル機會均等主義ヲ有效ニ樹立維持スル爲各盡力スルコト
- (四) 友好國ノ臣民又ハ人民ノ權利ヲ滅殺スヘキ特別ノ權利又ハ特權ヲ求ムル爲支那ニ於ケル情勢ヲ利用スルコトヲ及右友好國ノ安寧ニ害アル行動ヲ是認スルコトヲ差控フルコト



第二條

締約國ハ第一條ニ記載スル原則ニ違背シ又ハ之ヲ害スヘキ如何ナル  
條約、協定、取極又ハ了解ヲモ相互ノ間ニ又ハ各別ニ若ハ協同シテ  
他ノ一國又ハ數國トノ間ニ締結セサルヘキコトヲ約定ス

第三條

一切ノ國民ノ商業及工業ニ對シ支那ニ於ケル門戶開放又ハ機會均等  
ノ主義ヲ一層有効ニ適用スルノ目的ヲ以テ支那國以外ノ締約國ハ  
左ヲ要求セサルヘク又各自國民ノ左ヲ要求スルコトヲ支持セサルヘ  
キコトヲ約定ス

(イ) 支那ノ何レカノ特定地域ニ於テ商業上又ハ經濟上ノ發展ニ關  
シ自己ノ利益ノ爲一般の優越權利ヲ設定スルニ至ルコトアルヘキ

取極

(ロ) 支那ニ於テ適法ナル商業若ハ工業ヲ營ムノ權利又ハ公共企業  
ヲ其ノ種類ノ如何ヲ問ハス支那國政府若ハ地方官憲ト共同經營ス  
ルノ權利ヲ他國ノ國民ヨリ奪フカ如キ獨占權又ハ優先權或ハ其範  
圍、期間又ハ地理的限界ノ關係上機會均等主義ノ實際的適用ヲ無  
效ニ歸セシムルモノト認メラルルカ如キ獨占權又ハ優先權

本條ノ前記規定ハ特定ノ商業上、工業上若ハ金融業上ノ企業ノ經營  
又ハ發明及研究ノ獎勵ニ必要ナルヘキ財産又ハ權利ノ取得ヲ禁スル  
モノト解釋スヘカラサルモノトス

支那國ハ本條約ノ當該國タルト否トヲ問ハス一切ノ外國ノ政府及國  
民ヨリノ經濟上ノ權利及特權ニ關スル出願ヲ處理スルニ付本條ノ前

記規定ニ記載スル主權ニ違由スヘキコトヲ約ス

第 四 條

締約國ハ各自國民相互間ノ協定ニシテ支那領土ノ特定地方ニ於テ勢力範圍ヲ創設セムトシ又ハ相互間ノ獨占的機會ヲ享有スルコトヲ定メムトスルモノヲ支持セザルコトヲ約定ス

第 五 條

支那國ハ支那ニ於ケル全鐵道ヲ如何ナル種類ノ不公平ナル差別ヲモ行ヒ又ハ許容セザルヘキコトヲ約定ス殊ニ旅客ノ負擔、其ノ出發國若ハ到達國、貨物ノ原產地若ハ所有者、其ノ積出函若ハ仕向國又ハ前記ノ旅客若ハ貨物カ支那鐵道ニ依リ輸送セララルル前若ハ後ニ於テ之ヲ運搬スル船舶其ノ他ノ輸送機關ノ國籍若ハ所有者ノ如何ニ

依り料金又ハ便宜ニ付直接間接ニ何等ノ差別ヲ設ケサルヘシ  
 支那國以外ノ締約國ハ前記鐵道中自國又ハ自國民ガ特許條件、特殊  
 協定其ノ他ニ基キ管理ヲ爲シ得ル地位ニ在ルモノニ關シ前項ト同趣  
 旨ノ義務ヲ負擔スヘシ

#### 第六條

支那國以外ノ締約國ハ支那國ノ參加セサル戰爭ニ於テ支那國ノ中立  
 國トシテノ權利ヲ完全ニ負重スルコトヲ約定シ支那國ハ中立國タル  
 場合ニ中立ノ義務ヲ遵守スルコトヲ聲明ス

#### 第七條

締約國ハ其ノ何レカノ一國カ本條約ノ規定ノ適用問題ヲ包含シ且右  
 適用問題ノ討議ヲ爲スヲ望マシト認ムル事熊發生シタルトキハ何時

ニテモ關係締約國間ニ充分ニシテ且隔意ナキ交渉ヲ爲スヘキコトヲ  
約定ス

第 八 條

本條約ニ署名セサル諸國ニシテ署名國ノ承認シタル政府ヲ有シ且支  
那國ト條約關係ヲ有スルモノハ本條約ニ加入スヘキコトヲ招請セラ  
ルヘシ右目的ノ爲合衆國政府ハ非署名國ニ必要ナル勸諭ヲ爲シ且其  
ノ受領シタル回答ヲ締約國ニ通告スヘシ別國ノ加入ハ合衆國政府カ  
其ノ通告ヲ受領シタル時ヨリ效力ヲ生スヘシ

第 九 條

本條約ハ締約國ニ依リ各自ノ憲法上ノ手續ニ從ヒ批准セラルヘク且  
批准書全部ノ寄託ノ日ヨリ實施セラルヘシ右ノ寄託ハ成ルヘク速ニ

華盛頓ニ於テ之ヲ行フヘシ合衆國政府ハ批准書寄託ノ調書ノ認證  
本ヲ他ノ締約國ニ送付スヘシ

本條約ハ葡國西語及英吉利語ノ本文ヲ以テ共ニ正文トシ合衆國政府  
ノ記録ニ寄託保存セララルヘク其ノ認證原本ハ同政府ヨリ他ノ各締約  
國ニ之ヲ送付スヘシ

右證據トシテ前記各全權委員ハ本條約ニ署名ス

千九百二十二年二月六日華盛頓市ニ於テ之ヲ作成ス

加入國  
(署名全權委員名略)

瑞典、丁株、諾威、ネーデルラント、墨西哥

## 參照

### 不戰條約

獨逸國大統領、亞米利加合衆國大統領、白耳義國皇帝陛下、佛蘭西  
共和國大統領、「グレート、ブリテン」「アイルランド」及「グレ  
ート、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下、伊太利國皇帝陛下、  
日本國皇帝陛下、波蘭共和國大統領、「チエツコスロヴァキア」共  
和國大統領ハ

人類ノ福祉ヲ増進スヘキ其ノ嚴肅ナル責務ヲ深ク感銘シ

其ノ人民間ニ現存スル平和及友好ノ關係ヲ永久ニラシメンカ爲國家  
ノ政策ノ手段トシテノ戰爭ヲ卒直ニ擯棄スヘキ時期ノ到來セルコト  
ヲ確信シ

1

其ノ相互關係ニ於ケル一切ノ變更ハ平和的手段ニ依リテノミ之ヲ求

ムヘク又平和的ニシテ秩序アル手續ノ結果タルヘキコト及今後戦争ニ断ヘテ國家ノ利益ヲ増進セントスル署名國ハ本條約ノ供與スル利益ヲ拒否セラルヘキモノナルコトヲ確信シ

其ノ範例ニ促サレ世界ノ他ノ一切ノ國カ此ノ人道的努力ニ參加シ且本條約ノ實施後速ニ之ニ加入スルコトニ依リテ其ノ人民ヲシテ本條約ノ規定スル恩澤ニ浴セシメ、以テ國家ノ政策ノ手段トシテノ戰爭ノ共同拋棄ニ世界ノ文明諸國ヲ結合センコトヲ希望シ

茲ニ條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ(全權委員名略)

因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條



締約國ハ國際紛争解決ノ爲戰爭ニ訴フルコトヲ非トシ且其ノ相互關係ニ於テ國家ノ政策ノ手段トシテノ戰爭ヲ拋棄スルコトヲ其ノ各自ノ人民ノ名ニ於テ嚴肅ニ宣言ス

### 第二條

締約國ハ相互間ニ起ルコトアルヘキ一切ノ紛争又ハ紛議ハ其ノ性質又ハ起因ノ如何ヲ問ハズ平和的手段ニ依ルノ外之カ處理又ハ解決ヲ求メサルコトヲ約ス

### 第三條

本條約ハ前文ニ掲ケラルル締約國ニ依リ其ノ各自ノ憲法上ノ要件ニ從ヒ批准セラルヘク且各國ノ批准書カ線テ「ワシントン」ニ於テ寄託セラレタル後直ニ締約國間ニ實施セラルヘシ

本條約ハ前項ニ定ムル所ニ依リ實施セラレタルトキハ世界ノ他ノ一  
切ノ國ノ加入ノ爲必要ナル間開キ假カルヘシ一國ノ加入ヲ證スル各  
文書ハ「ワシントン」ニ於テ寄託セラルヘク本條約ハ右寄託ノ時ヨ  
リ直ニ該加入國ト本條約ノ他ノ當事國トノ間ニ實施セラルヘシ  
亞米利加合衆國政府ハ前文ニ掲ケラルル各國政府及爾後本條約ニ加  
入スル各國政府ニ對シ本條約及一切ノ批准書又ハ加入書ノ認證謄本  
ヲ交付スルノ義務ヲ有ス亞米利加合衆國政府ハ各批准書又ハ加入書  
カ同國政府ニ寄託アリタルトキハ直ニ右諸國政府ニ電報ヲ以テ通告  
スルノ義務ヲ有ス

右證據トシテ各全權委員ハ佛蘭西語及英吉利語ヲ以テ作成セラレ兩  
本文共ニ同等ノ效力ヲ有スル本條約ニ署名調印セリ

千九百二十八年八月二十七日巴里ニ於テ作成ス  
加入國（調印國名省略）

アフガニスタン

アルバニヤ

埃地利

ブルガリヤ

智利

支那

コロンビヤ

コスタリカ

玖瑪

丁 株

ドミニカ共和国

ニクアドル

埃 及

エストニア

ニチオビヤ

フキンランド

タンザニ自由市

希 臘

グアテマラ

ハイチ

ヘジャージ及ネガ

ホンジニリス

洪牙利

アイスランド

イラク

ラトビヤ

リベリヤ

リスアニヤ

ルクセンブルグ

墨西哥

和蘭

ニカラガ

諾威

パオマ

パラグアイ

ペルシヤ

秘露

葡萄牙

ルーマニヤ

露西亞

暹羅

西班牙

瑞 典  
瑞 西  
土 耳 其  
ウ エ ネ ズ エ ラ  
ユ ー ゴ ス ラ ビ ヤ

參照

行現  
國  
際  
聯  
盟  
規  
約

條  
約  
集

第  
九  
輯  
第  
十  
卷

(161)

外  
務  
省  
條  
約  
局

昭和六年八月十日編纂



## 行現國際聯盟規約

締約國ハ

戰爭ニ訴ヘサルノ義務ヲ受諾シ

各國間ニ於ケル公明正大ナル關係ヲ規律シ

各國政府間ノ行爲ヲ律スル現實ノ規準トシテ國際法ノ原則ヲ確立シ

組織アル人民ノ相互ノ交渉ニ於テ正義ヲ保持シ且嚴ニ一切ノ條約上ノ義務ヲ尊重シ以テ國際協

力ヲ促進シ且各國間ノ平和安寧ヲ完成セムカ爲

茲ニ國際聯盟規約ヲ協定ス

### 第一條

一、本規約附屬書列記ノ署名國及留保ナクシテ本規約ニ加盟スル該附屬書列記ノ爾餘諸國ヲ以テ國際聯盟ノ原聯盟國トス右加盟ハ本規約實施後二月以内ニ宣言書ヲ聯盟事務局ニ寄託シテ之ヲ爲スヘシ右ニ關シテハ一切ノ他ノ聯盟國ニ通告スヘキモノトス

二、附屬書ニ列記セサル國、領地又ハ殖民地ニシテ完全ナル自治ヲ有スルモノハ其ノ加入ニ付聯

國際聯盟規約

盟總會三分ノ二ノ同意ヲ得ルニ於テハ總テ聯盟國ト爲ルコトヲ得但シ其ノ國際義務遵守ノ誠意  
 アルコトニ付有效ナル保障ヲ與ヘ且其ノ陸海及空軍ノ兵力其ノ他ノ軍備ニ關シ聯盟ノ定ムルコ  
 トアルヘキ準則ヲ受諾スルコトヲ要ス

三、聯盟國ハ二年ノ豫告ヲ以テ聯盟ヲ脫退スルコトヲ得但シ脫退ノ時迄ニ其ノ一切ノ國際上及本  
 規約上ノ義務ハ履行セラレタルコトヲ要ス

第二條

本規約ニ依ル聯盟ノ行動ハ聯盟總會及聯盟理事會並附屬ノ常設聯盟事務局ニ依リテ之ヲ爲スヘキ  
 モノトス

第三條

一、聯盟總會ハ聯盟國ノ代表者ヲ以テ之ヲ組織ス

二、聯盟總會ハ聯盟本部所在地又ハ別ニ定ムルコトアルヘキ地ニ於テ定期ニ及必要ニ應シ臨時ニ  
 之ヲ開ク

三、聯盟總會ハ聯盟ノ行動範圍ニ屬シ又ハ世界ノ平和ニ影響スル一切ノ事項ヲ其ノ會議ニ於テ處  
 理ス

四、聯盟國ハ聯盟總會ノ會議ニ於テ各一箇ノ表決權ヲ有スヘキ且三名ヲ超エサル代表者ヲ出スコ  
 トヲ得

第四條

一、聯盟理事會ハ主タル同盟及聯合國並他ノ四聯盟國ノ代表者ヲ以テ之ヲ組織ス該四聯盟國ハ聯  
 盟總會其ノ裁量ニ依リ隨時之ヲ選定ス聯盟總會カ第一次ニ選定スル四聯盟國ニ於テ其ノ代表者  
 ヲ任命スル迄ハ白耳義國、伯刺西爾國、西班牙國及希臘國ノ代表者ヲ以テ聯盟理事會員トス

二、聯盟理事會ハ聯盟總會ノ過半数ノ同意アルトキハ聯盟理事會ニ常ニ代表者ヲ出スヘキ聯盟國  
 ヲ追加指定スルコトヲ得聯盟理事會ハ同會ニ代表セシムル爲聯盟總會ノ選定スヘキ聯盟國數ヲ  
 前同様ノ同意ヲ以テ増加スルコトヲ得

三、聯盟總會ハ聯盟理事會非常任代表國ノ選舉ニ關スル規則特ニ其ノ任期及再選ノ條件ニ關  
 スル規則ヲ三分ノ二ノ多數ニヨリ定ムヘシ

四、聯盟理事會ハ聯盟本部所在地又ハ別ニ定ムルコトアルヘキ地ニ於テ必要ニ應シ隨時ニ且ツ少  
 タトモ毎年一回之ヲ開ク

- 五、聯盟理事會ニ代表セラレサル聯盟各國ハ特ニ其ノ利益ニ影響スル事項ノ審議中聯盟理事會會議ニ理事會員トシテ列席スル代表者一名ノ派遣ヲ招請セラルヘシ
- 六、聯盟理事會ニ代表セララルル聯盟各國ハ聯盟理事會會議ニ於テ一箇ノ表決權ヲ有スヘク且一名ノ代表者ヲ出スコトヲ得

第五條

- 一、本規約中又ハ本條約ノ條項中別段ノ明文アル場合ヲ除クノ外聯盟總會又ハ聯盟理事會ノ會議ノ議決ハ其ノ會議ニ代表セララルル聯盟國全部ノ同意ヲ要ス
- 二、聯盟總會又ハ聯盟理事會ノ會議ニ於ケル手續ニ關スル一切ノ事項ハ特殊事項調査委員ノ任命ト共ニ聯盟總會又ハ聯盟理事會之ヲ定ム此ノ場合ニ於テハ其ノ會議ニ代表セララルル聯盟國ノ過半数ニ依リテ之ヲ決定スルコトヲ得
- 三、聯盟總會ノ第一回會議及聯盟理事會ノ第一回會議ハ亞米利加合衆國大統領之ヲ招集スヘシ

第六條

- 一、常設聯盟事務局ハ聯盟本部所在地ニ之ヲ設置ス聯盟事務局ニハ事務總長一名並必要ナル事務

官及屬員ヲ設ク

- 二、第一次ノ事務總長ハ附屬書ニ之ヲ指定シ爾後ノ事務總長ハ聯盟總會過半数ノ同意ヲ以テ聯盟理事會之ヲ任命ス
- 三、聯盟事務局ノ事務官及屬員ハ聯盟理事會ノ同意ヲ以テ事務總長之ヲ任命ス
- 四、事務總長ハ聯盟總會及聯盟理事會ノ一切ノ會議ニ於テ其ノ資格ニテ行動ス
- 五、聯盟ノ經費ハ聯盟總會ノ決定スル割合ニ從ヒ聯盟國之ヲ負擔ス

第七條

- 一、聯盟本部所在地ハ「ジ・ネーヴ」トス
- 二、聯盟理事會ハ何時タリトモ其ノ議決ニ依リ他ノ地ヲ以テ聯盟本部所在地ト爲スコトヲ得
- 三、聯盟ニ關シ又ハ之ニ附帶スル一切ノ地位ハ聯盟事務局ノ地位ト共ニ男女均シク之ニ就クコトヲ得
- 四、聯盟國代表者及聯盟職員ハ聯盟ノ事務ニ從事スル間外交官ノ特權及免除ヲ享有ス
- 五、聯盟、聯盟職員又ハ聯盟會議參列代表者ノ使用スル建物其ノ他ノ財產ハ之ヲ不可侵トス

第八條

- 一、聯盟國ハ平和維持ノ爲ニハ其ノ軍備ヲ國ノ安全及國際義務ヲ協同動作ヲ以テスル強制ニ支障ナキ最低限度迄縮少スルノ必要アルコトヲ承認ス
- 二、聯盟理事會ハ各國政府ノ審議及決定ニ資スル爲各國ノ地理的地位及諸般ノ事情ヲ參酌シテ軍備縮少ニ關スル案ヲ作成スヘシ
- 三、該案ハ少クトモ十年毎ニ再審議ニ付セラルヘク且更正セラルヘキモノトス
- 四、各國政府前記ノ案ヲ採用シタルトキハ聯盟理事會ノ同意アルニ非サレハ該案所定ノ軍備ノ限度ヲ超ユル事ヲ得ス
- 五、聯盟國ハ民業ニ依ル兵器彈藥及軍用器材ノ製造カ重大ナル非議ヲ免レサルモノナルコトヲ認ム仍テ聯盟理事會ハ該製造ニ伴フ弊害ヲ防遏シ得ヘキ方法ヲ具中スヘシ尤モ聯盟國中其ノ安全ニ必要ナル兵器彈藥及軍用器材ヲ製造シ得サルモノノ需要ニ關シテハ相當斟酌スヘキモノトス
- 六、聯盟國ハ其ノ軍備ノ規模、陸海及空軍ノ企畫並軍事上ノ目的ニ供用シ得ヘキ工業ノ狀況ニ關シ充分ニシテ隨意ナキ報道ヲ交換スヘキコトヲ約ス

第九條

第一條及第八條ノ規定ノ實行並陸海及空軍問題全般ニ關シテハ聯盟理事會ニ意見ヲ具中スヘキ常

設委員會ヲ設置スヘシ

第十條

聯盟國ハ聯盟各國ノ領土保全及現在ノ政治的獨立ヲ尊重シ且外部ノ侵略ニ對シ之ヲ擁護スルコトヲ約ス右侵略ノ場合又ハ其ノ脅威若ハ危險アル場合ニ於テハ聯盟理事會ハ本條ノ義務ヲ履行スヘキ手段ヲ具中スヘシ

第十一條

- 一、戰爭又ハ戰爭ノ脅威ハ聯盟國ノ何レカニ直接ノ影響アルト否トヲ問ハス總テ聯盟全體ノ利害關係事項タルコトヲ茲ニ聲明ス仍テ聯盟ハ國際ノ平和ヲ擁護スル爲適當且有效ト認ムル措置ヲ執ルヘキモノトス此ノ種ノ事變發生シタルトキハ事務總長ハ何レカノ聯盟國ノ請求ニ基キ直ニ聯盟理事會ノ會議ヲ招集スヘシ
- 二、國際關係ニ影響スル一切ノ事態ニシテ國際ノ平和又ハ其ノ基礎タル各國間ノ良好ナル了解ヲ擾亂セムトスル虞アルモノニ付聯盟總會又ハ聯盟理事會ノ注意ヲ喚起スルハ聯盟各國ノ友誼的權利ナルコトヲ併セテ茲ニ聲明ス

第十二條

一、聯盟國ハ聯盟國間ニ國交斷絶ニ至ルノ虞アル紛争發生スルトキハ當該事件ヲ仲裁裁判若ハ司法的解決又ハ聯盟理事會ノ審議ニ付スヘク且仲裁裁判官ノ判決若ハ司法裁判ノ判決後又ハ聯盟理事會ノ報告後三月ヲ經過スル迄如何ナル場合ニ於テモ戰爭ニ訴ヘサルコトヲ約ス

二、本條ニ依ル一切ノ場合ニ於テ仲裁裁判官ノ判決又ハ司法裁判ノ判決ハ相當期間内ニ、聯盟理事會ノ報告ハ紛争事件付託後六月以内ニ之ヲ爲スヘシ

第十三條

一、聯盟國ハ聯盟國間ニ仲裁裁判又ハ司法的解決ニ付シ得ト認ムル紛争ヲ生シ其ノ紛争カ外交手段ニ依リテ満足ナル解決ヲ得ルコト能ハサルトキハ當該事件全部ヲ仲裁裁判又ハ司法的解決ニ付スヘキコトヲ約ス

二、條約ノ解釋、國際法上ノ問題、國際義務ノ違反トナルヘキ事實ノ存否並該違反ニ對スル賠償ノ範圍及性質ニ關スル紛争ハ一般ニ仲裁裁判又ハ司法的解決ニ付シ得ル事項ニ屬スルモノナルコトヲ聲明ス

三、審理ノ爲紛争事件ヲ付託スヘキ裁判所ハ第十四條ノ規定ニ依リ設立セラレタル常設國際司法裁判所又ハ當事國ノ合意ヲ以テ定メ若ハ當事國間ニ現在スル條約ノ規定ノ定ムル裁判所タルヘシ

四、聯盟國ハ一切ノ判決ヲ誠實ニ履行スヘク且判決ニ服スル聯盟國ニ對シテハ戰爭ニ訴ヘサルコトヲ約ス判決ヲ履行セサルモノアルトキハ聯盟理事會ハ其ノ履行ヲ期スル爲必要ナル處置ヲ提議スヘシ

第十四條

聯盟理事會ハ常設國際司法裁判所設置案ヲ作成シ之ヲ聯盟國ノ採擇ニ付スヘシ該裁判所ハ國際的性質ヲ有スル一切ノ紛争ニシテ其ノ當事國ノ付託ニ係ルモノヲ裁判スルノ權限ヲ有ス尙該裁判所ハ聯盟理事會又ハ聯盟總會ノ諮問スル一切ノ紛争又ハ問題ニ關シ意見ヲ提出スルコトヲ得

第十五條

一、聯盟國間ニ國交斷絶ニ至ルノ虞アル紛争發生シ第十三條ニ依ル仲裁裁判又ハ司法的解決ニ付セラレサルトキハ聯盟國ハ當該事件ヲ聯盟理事會ニ付託スヘキコトヲ約ス何レノ紛争當事國モ紛争ノ存在ヲ事務總長ニ通告シ以テ前記ノ付託ヲ爲スコトヲ得事務總長ハ之カ充分ナル取調及審理ニ必要ナル一切ノ準備ヲ爲スモノトス

二、此ノ目的ノ爲紛争當事國ハ成ルヘク速ニ當該事件ニ關スル陳述書ヲ一切ノ關係事實及書類ト

共ニ事務總長ニ提出スヘク聯盟理事會ハ直ニ其ノ公表ヲ命スルコトヲ得

三、聯盟理事會ハ紛争ノ解決ニ力ムヘク其ノ努力ヲ奏シタルトキハ其ノ適當ト認ムル所ニ依リ當該紛争ニ關スル事實及證明並其ノ解決條件ヲ記載セル調停ヲ公表スヘシ

四、紛争解決ニ至ラサルトキハ聯盟理事會ハ全會一致又ハ過半数ノ表決ニ基キ當該紛争ノ事實ヲ述ヘ公正且適當ト認ムル勸告ヲ載セタル報告書ヲ作成シ之ヲ公表スヘシ

五、聯盟理事會ニ代表セララル聯盟國ハ何レモ當該紛争ノ事實及之ニ關スル自國ノ決定ニ付陳述書ヲ公表スル事ヲ得

六、聯盟理事會ノ報告書カ紛争當事國ノ代表者ヲ除キ他ノ聯盟理事會員全部ノ同意ヲ得タルモノナルトキハ聯盟國ハ該報告書ノ勸告ニ應スル紛争當事國ニ對シ戰爭ニ訴ヘサルヘキコトヲ約ス

七、聯盟理事會ニ於テ紛争當事國ノ代表者ヲ除キ他ノ聯盟理事會員全部ノ同意アル報告書ヲ得ルニ至ラサルトキハ聯盟國ハ正義公道ヲ維持スル爲必要ト認ムル處置ヲ執ルノ權利ヲ留保ス

八、紛争當事國ノ一國ニ於テ紛争カ國際法上專ラ該當事國ノ管轄ニ屬スル事項ニ付生シタルモノナルコトヲ主張シ聯盟理事會之ヲ是認シタルトキハ聯盟理事會ハ其ノ旨ヲ報告シ且之カ解決ニ關シ何等ノ勸告ヲモ爲ササルモノトス

九、聯盟理事會ハ本條ニ依ル一切ノ場合ニ於テ紛争ヲ聯盟總會ニ移スコトヲ得紛争當事國一方ノ請求アリタルトキハ亦之ヲ聯盟總會ニ移スヘシ但シ右請求ハ紛争ヲ聯盟理事會ニ付託シタル後十四日以内ニ之ヲ爲スコトヲ要ス

一〇、聯盟理事會ノ行動及權限ニ關スル本條及第十二條ノ規定ハ聯盟總會ニ移シタル事件ニ關シ總テ之ヲ聯盟總會ノ行動及權限ニ適用ス但シ紛争當事國ノ代表者ヲ除キ聯盟理事會ニ代表セララル聯盟各國代表者及爾餘過半数聯盟國代表者ノ同意ヲ得タル聯盟總會ノ報告書ハ紛争當事國ノ代表者ヲ除キ他ノ聯盟理事會員全部ノ同意ヲ得タル聯盟理事會ノ報告書ト同一ノ效力ヲ有スヘキモノトス

第十六條

一、第十二條、第十三條又ハ第十五條ニ依ル約束ヲ無視シテ戰爭ニ訴ヘタル聯盟國ハ當然他ノ總テノ聯盟國ニ對シ戰爭行為ヲ爲シタルモノト看做ス他ノ總テノ聯盟國ハ之ニ對シ直ニ一切ノ通商又ハ金融上ノ關係ヲ斷絶シ自國民ト遠約國國民トノ一切ノ交通ヲ禁止シ且聯盟國タルト否トヲ問ハス他ノ總テノ國ノ國民ト遠約國國民トノ間ニ一切ノ金融上通商上又ハ個人的交通ヲ防遏スヘキコトヲ約ス

國際聯盟規約

一一

二、聯盟理事會ハ前項ノ場合ニ於テ聯盟ノ約束擁護ノ爲使用スヘキ兵力ニ對スル聯盟各國ノ陸海又ハ空軍ノ分擔程度ヲ關係各國政府ニ提案スルノ義務アルモノトス

三、聯盟國ハ本條ニ依リ金融上及經濟上ノ措置ヲ執リタル場合ニ於テ之ニ基ク損失及不便ヲ最少限度ニ止ムル爲相互ニ支持スヘキコト、聯盟ノ一國ニ對スル違約國ノ特殊ノ措置ヲ抗拒スル爲相互ニ支持スヘキコト並聯盟ノ約束擁護ノ爲協力スル聯盟國軍隊ノ版圖内通過ニ付必要ナル處置ヲ執ルヘキコトヲ約ス

四、聯盟ノ約束ニ違反シタル聯盟國ニ付テハ聯盟理事會ニ代表セラルル他ノ一切ノ聯盟國代表者ノ聯盟理事會ニ於ケル一致ノ表決ヲ以テ聯盟ヨリ之ヲ除名スル旨ヲ聲明スルコトヲ得

第十七條

一、聯盟國ト非聯盟國トノ間又ハ非聯盟國相互ノ間ニ紛争ヲ生シタルトキハ此ノ種紛争解決ノ爲聯盟國ノ負フヘキ義務ヲ該非聯盟國カ聯盟理事會ノ正當ト認ムル條件ヲ以テ受諾スルコトヲ之ニ勸誘スヘシ勸誘ノ受諾アリタル場合ニ於テハ第十二條乃至第十六條ノ規定ハ聯盟理事會ニ於テ必要ト認ムル修正ヲ加ヘテ之ヲ適用ス

二、前項ノ勸誘ヲ爲シタルトキハ聯盟理事會ハ直ニ紛争事情ノ審査ヲ開始シ當該事情ノ下ニ於テ

最善且有效ト認ムル行動ヲ勸告スヘシ

三、勸誘ヲ受ケタル國カ此ノ種紛争解決ノ爲聯盟國ノ負フヘキ義務ノ受諾ヲ拒ミ聯盟國ニ對シ職争ニ訴フル場合ニ於テハ第十六條ノ規定ハ該行動ヲ執ル國ニ之ヲ適用ス

四、勸誘ヲ受ケタル紛争當事國ノ雙方カ此ノ種紛争解決ノ爲聯盟國ノ負フヘキ義務ノ受諾ヲ拒ム場合ニ於テハ聯盟理事會ハ敵對行爲ヲ防止シ紛争ヲ解決スヘキ措置及勸告ヲ爲スコトヲ得

第十八條

聯盟國カ將來締結スヘキ一切ノ條約又ハ國際約定ハ直ニ之ヲ聯盟事務局ニ登録シ聯盟事務局ハ成ルヘク速ニ之ヲ公表スヘシ右條約又ハ國際約定ハ前記ノ登録ヲ了スル迄其ノ拘束力ヲ生スルコトナカルヘシ

第十九條

聯盟總會ハ適用不能ト爲リタル條約ノ再審議又ハ繼續ノ結果世界ノ平和ヲ危殆ナラシムヘキ國際狀態ノ審議ヲ隨時聯盟國ニ德通スコトヲ得

第二十條

一、聯盟國ハ本規約ノ條項ト兩立セサル聯盟國相互間ノ義務又ハ了解カ各自國ノ關スル限リ總テ

國際聯盟規約

一一

本規約ニ依リ廢棄セラルヘキモノナルコトヲ承認シ且今後本規約ノ條項ト兩立セサル一切ノ約定ヲ締結セサルヘキコトヲ誓約ス

二、聯盟國ト爲ル以前本規約ノ條項ト兩立セサル義務ヲ負擔シタル聯盟國ハ直ニ該義務ノ解除ヲ得ルノ處置ヲ執ルコトヲ要ス

第二十一條

本規約ハ仲裁裁判條約ノ如キ國際約定又ハ「モンロー」主義ノ如キ一定ノ地域ニ關スル了解ニシテ平和ノ確保ヲ目的トスルモノノ效力ニ何等影響ナキモノトス

第二十二條

一、今次ノ戰爭ノ結果從前支配シタル國ノ統治ヲ離レタル殖民地及領土ニシテ近代世界ノ激甚ナル生存競争狀態ノ下ニ未タ自立シ得サル人民ノ居住スルモノニ對シテハ該人民ノ福祉及發達ヲ計ルハ文明ノ神聖ナル使命ナルコト及其ノ使命遂行ノ保障ハ本規約中ニ之ヲ包容スルコトノ主義ヲ適用ス

二、此ノ主義ヲ實現スル最善ノ方法ハ該人民ニ對スル後見ノ任務ヲ先進國ニシテ資源、經驗又ハ地理的位置ニ因リ最此ノ責任ヲ引受タルニ適シ且之ヲ受諾スルモノニ委任シ之ヲシテ聯盟ニ代

リ受任國トシテ右後見ノ任務ヲ行ハシムルニ在リ

三、委任ノ性質ニ付テハ人民發達ノ程度、領土ノ地理的地位、經濟狀態其ノ他類似ノ事情ニ從ヒ差異ヲ設クルコトヲ要ス

四、從前土耳其帝國ニ屬シタル或部族ハ獨立國トシテ假承認ヲ受ケ得ル發達ノ程度ニ違シタリ尤モ其ノ自立シ得ル時期ニ至ル迄施政上受任國ノ助言及援助ヲ受クヘキモノトス前記受任國ノ選定ニ付テハ主トシテ當該部族ノ希望ヲ考慮スルコトヲ要ス

五、他ノ人民殊ニ中央阿弗利加ノ人民ハ受任國ニ於テ其ノ地域ノ施政ノ責任スヘキ程度ニ在リ尤モ受任國ハ公ノ秩序及善良ノ風俗ニ反セサル限り良心及信教ノ自由ヲ許與シ、奴隸ノ賣買又ハ武器若ハ火酒類ノ取引ノ如キ弊習ヲ禁止シ並築城又ハ陸海軍根據地ノ建設及警察又ハ地城防衛以外ノ爲ニスル土民ノ軍事教育ヲ禁遏スヘキコトヲ保障シ且他ノ聯盟國ノ通商貿易ニ對シ均等ノ機會ヲ確保スルコトヲ要ス

六、西南阿弗利加及或南太平洋諸島ノ如キ地域ハ人口ノ稀薄、面積ノ狭小、文明ノ中心ヨリ遠キコト又ハ受任國領土ト隣接セルコト其ノ他ノ事情ニ因リ受任國領土ノ構成部分トシテ其ノ國法ノ下ニ施政ヲ行フコトヲ要ス但シ受任國ハ土著人民ノ利益ノ爲前記ノ保障ヲ與フルコトヲ要ス



- 七、各委任ノ場合ニ於テ受任國ハ其ノ委託地域ニ關スル年報ヲ聯盟理事會ニ提出スヘシ
- 八、受任國ノ行フ權限、監理又ハ施政ノ程度ニ關シ豫メ聯盟國間ニ合意ナキトキハ聯盟理事會ハ各場合ニ付之ヲ明定スヘシ
- 九、受任國ノ年報ヲ受理審査セシメ且委任ノ實行ニ關スル一切ノ事實ニ付聯盟理事會ニ意見ヲ具申セシムル爲常設委員會ヲ設置スヘシ

第二十三條

- 聯盟國ハ現行又ハ將來協定セラルヘキ國際條約ノ規定ニ違出シ
- (イ) 自國內ニ於テ及其ノ通商産業關係ノ及フ一切ノ國ニ於テ男女及兒童ノ爲ニ公平ニシテ人道的ナル勞働條件ヲ確保スルニ力メ且之カ爲必要ナル國際機關ヲ設立維持スヘシ
  - (ロ) 自國ノ監理ニ屬スル地域内ノ土著住民ニ對シ公正ナル待遇ヲ確保スルコトヲ約ス
  - (ハ) 婦人及兒童ノ賣買並阿片其ノ他ノ有害藥物ノ取引ニ關スル取極ノ實行ニ付一般監視ヲ聯盟ニ委託スヘシ
  - (ニ) 武器及彈藥ノ取引ヲ共通ノ利益上取締ルノ必要アル諸國トノ間ニ於ケル該取引ノ一般監視ヲ聯盟ニ委託スヘシ

- (ホ) 交通及通過ノ自由並一切ノ聯盟國ノ通商ニ對スル衡平ナル待遇ヲ確保スル爲方法ヲ講スヘシ右ニ關シテハ千九百十四年乃至千九百十八年ノ戰役中荒廢ニ歸シタル地方ノ特殊ノ事情ヲ考慮スヘシ
- (ヘ) 疾病ノ豫防及撲滅ノ爲國際利害關係事項ニ付措置ヲ執ルニ力ムヘシ

第二十四條

- 一、一般條約ニ依ル既設ノ國際事務局ハ當該條約當事國ノ承諾アルニ於テハ總テ之ヲ聯盟ノ指揮下ニ屬セシムヘシ國際利害關係事項處理ノ爲今後設ケラルヘキ國際事務局及委員會ハ總テ之ヲ聯盟ノ指揮下ニ屬セシムヘキモノトス
- 二、一般條約ニ依リ規定セラレタル國際利害關係事項ニシテ國際事務局又ハ委員會ノ管理ニ屬セサルモノニ關シテハ聯盟事務局ハ當事國ノ請求ニ基キ聯盟理事會ノ同意ヲ得テ其ノ一切ノ關係情報ヲ蒐集頒布シ其ノ他必要又望マシキ一切ノ援助ヲ與フヘシ
- 三、聯盟理事會ハ聯盟ノ指揮下ニ屬セシメタル事務局又ハ委員會ノ經費ヲ聯盟事務局ノ經費中ニ編入スルコトヲ得

第二十五條

聯盟國ハ全世界ニ互フ健康ノ増進、疾病ノ豫防及苦痛ノ輕減ヲ目的トスル公認ノ國民亦十字爲志機關ノ設立及協力ヲ獎勵促進スルコトヲ約ス

第二十六條

一、本規約ノ改正ハ聯盟理事會ヲ構成スル代表者ヲ出ス聯盟各國及聯盟總會ヲ構成スル代表者ヲ出ス過半數聯盟國之ヲ批准シタルトキ其ノ效力ヲ生スルモノトス  
二、右改正ハ之ニ不同意ヲ表シタル聯盟國ヲ拘束スルコトナシ但シ此ノ場合ニ於テ當該國ハ聯盟國タラサルニ至ルヘシ

附 書

一、國際聯盟原聯盟國

平和條約署名國

- |         |       |          |       |
|---------|-------|----------|-------|
| 亞米利加合衆國 | 白耳義國  | 「ボリツヴァ」國 | 伯刺西爾國 |
| 英 帝 國   | 加 奈 陀 | 濠 太 利    | 南阿弗利加 |
| 新 西 蘭   | 印 度   | 支 那 國    | 攻 馬 國 |

- |                    |               |          |          |
|--------------------|---------------|----------|----------|
| 「エクアドル」國           | 佛 蘭 西 國       | 希 臘 國    | 「グアテマラ」國 |
| 「ハイチ」國             | 「ヘチアイズ」國      | 「ホンデラス」國 | 伊 太 利 國  |
| 日 本 國              | 「リベリア」國       | 「ニガラグ」國  | 巴 奈 馬 國  |
| 秘 露 國              | 波 蘭 國         | 葡 萄 牙 國  | 羅 馬 尼 國  |
| 「セルブ・クロアト・スロヴェニス」國 | 「セルブ・スロヴァキア」國 | 暹 羅 國    |          |
| 「チラコ・スロヴァキア」國      |               | 「ウルグワイ」國 |          |

聯盟規約ニ加盟ヲ招請セラレタル國

- |           |         |           |       |
|-----------|---------|-----------|-------|
| 亞 爾 然 丁 國 | 智 利 國   | 哥 倫 比 亞 國 | 丁 抹 國 |
| 和 蘭 國     | 諾 威 國   | 「ブラグワイ」國  | 波 斯 國 |
| 「サルツドル」國  | 西 班 牙 國 | 瑞 典 國     | 瑞 西 國 |
| 「ヴェネズエラ」國 |         |           |       |

二、國際聯盟第一次事務總長

「サー・ジームス・イーリツク・ドラモンド」

— 22 —

*II. Premier Secrétaire général de la  
Société des Nations.*

L'honorable sir James Eric DRUMMOND,  
K.C.M.G., C.B.

---

— 22 —

*II. First Secretary-General of the  
League of Nations.*

The Hon. Sir James Eric DRUMMOND,  
K.C.M.G., C.B.

---

ANNEXE

*I. Membres originaires de la Société de Nations,  
signataires du Traité de Paix.*

Etats-Unis d'Amérique.	Haïti.
Belgique.	Hedjaz.
Bolivie.	Honduras.
Bésil.	Italie.
Empire Britannique.	Japon.
Canada.	Libéria.
Australie.	Nicaragua.
Afrique du Sud.	Panama.
Nouvelle-Zélande.	Pérou.
Inde.	Pologne.
Chine.	Portugal.
Cuba.	Roumanie.
Equateur.	Etat serbe-croate-slovene.
France.	Siam.
Grèce.	Tchécoslovaquie.
Guatemala.	Uruguay.

*Etats invités à accéder au Pacte.*

Argentine.	Pays-Bas.
Chili.	Perse.
Colombie.	Salvador.
Danemark.	Suède.
Espagne.	Suisse.
Norvège.	Venezuela.
Paraguay.	

ANNEXE

*I. Original Members of the League of Nations,  
Signatories of the Treaty of Peace.*

United States of America.	Haiti.
Belgium.	Hedjaz.
Bolivia.	Honduras.
Brazil.	Italy.
British Empire.	Japan.
Canada.	Liberia.
Australia.	Nicaragua.
South Africa.	Panama.
New Zealand.	Peru.
India.	Poland.
China.	Portugal.
Cuba.	Roumania.
Ecuador.	Serb-Croat-Slovene State.
France.	Siam.
Greece.	Czechoslovakia.
Guatemala.	Uruguay.

*States invited to accede to the Covenant.*

Argentine Republic.	Persia.
Chile.	Salvador.
Colombia.	Spain.
Denmark.	Sweden.
Netherlands.	Switzerland.
Norway.	Venezuela.
Paraguay.	

favoriser l'établissement de la coopération des organisations volontaires nationales de la Croix-Rouge, dûment autorisées, qui ont pour objet l'amélioration de la santé, la défense préventive contre la maladie et l'adoucissement de la souffrance dans le monde.

Article 26.

1. Les amendements au présent Pacte entreront en vigueur dès leur ratification par les Membres de la Société, dont les Représentants composent le Conseil et par la majorité de ceux dont les Représentants forment l'Assemblée.
2. Tout Membre de la Société est libre de ne pas accepter les amendements apportés au Pacte, auquel cas il cesse de faire partie de la Société.

promote the establishment and co-operation of duly authorised voluntary national Red Cross organisations having as purposes the improvement of health, the prevention of disease and the mitigation of suffering throughout the world.

Article 26.

1. Amendments to this Covenant will take effect when ratified by the Members of the League whose Representatives compose the Council and by a majority of the Members of the League whose Representatives compose the Assembly.
2. No such amendments shall bind any Member of the League which signifies its dissent there from, but in that case it shall cease to be a Member of the League.

traitement du commerce de tous les Membres de la Société, étant entendu que les nécessités spéciales des régions dévastées pendant la guerre de 1914-1918 devront être prises en considération;  
f) s'efforceront de prendre des mesures d'ordre international pour prévenir et combattre les maladies.

Article 24.

1. Tous les bureaux internationaux antérieurement établis par traités collectifs seront, sous réserve de l'assentiment des Parties, placés sous l'autorité de la Société. Tous autres bureaux internationaux et toutes commissions pour le règlement des affaires d'intérêt international qui seront créés ultérieurement seront placés sous l'autorité de la Société.

2. Pour toutes questions d'intérêt international réglées par des conventions générales, mais non soumises au contrôle de commissions ou de bureaux internationaux, le Secrétariat de la Société devra, si les Parties le demandent et si le Conseil y consent, réunir et distribuer toutes informations utiles et prêter toute l'assistance nécessaire ou désirable.

3. Le Conseil peut décider de faire rentrer dans les dépenses du Secrétariat celles de tout bureau ou commission placé sous l'autorité de la Société.

Article 25.

Les Membres de la Société s'engagent à encourager et

the League. In this connection, the special necessities of the regions devastated during the war of 1914-1918 shall be borne in mind;

f) will endeavour to take steps in matters of international concern for the prevention and control of disease.

Article 24.

1. There shall be placed under the direction of the League all international bureaux already established by general treaties if the parties to such treaties consent. All such international bureaux and all commissions for the regulation of matters of international interest hereafter constituted shall be placed under the direction of the League.

2. In all matters of international interest which are regulated by general conventions but which are not placed under the control of international bureaux or commissions, the Secretariat of the League shall, subject to the consent of the Council and if desired by the parties, collect and distribute all relevant information and shall render any other assistance which may be necessary or desirable.

3. The Council may include as part of the expenses of the Secretariat the expenses of any bureau or commission which is placed under the direction of the League.

Article 25.

The Members of the League agree to encourage and

de donner au Conseil son avis sur toutes questions relatives à l'exécution des mandats.

Article 23.

Sous la réserve, et en conformité des dispositions des conventions internationales actuellement existantes ou qui seront ultérieurement conclues, les Membres de la Société:

- a) s'efforceront d'assurer et de maintenir des conditions de travail équitables et humaines pour l'homme, la femme et l'enfant sur leurs propres territoires, ainsi que dans tous pays auxquels s'étendent leurs relations de commerce et d'industrie, et, dans ce but, d'établir et d'entretenir les organisations internationales nécessaires;
- b) s'engagent à assurer le traitement équitable des populations indigènes dans les territoires soumis à leur administration;
- c) chargent la Société du contrôle général des accords relatifs à la traite des femmes et des enfants, du trafic de l'opium et autres drogues nuisibles;
- d) chargent la Société du contrôle général du commerce des armes et des munitions avec les pays où le contrôle de ce commerce est indispensable à l'intérêt commun;
- e) prendront les dispositions nécessaires pour assurer la garantie et le maintien de la liberté des communications et du transit, ainsi qu'un équitable

advise the Council on all matters relating to the observance of the mandates.

Article 23.

Subject to and in accordance with the provisions of international conventions existing or hereafter to be agreed upon, the Members of the League:

- a) will endeavour to secure and maintain fair, and humane conditions of labour for men, women, and children, both in their own countries and in all countries to which their commercial and industrial relations extend, and for that purpose will establish and maintain the necessary international organisations;
- b) undertake to secure just treatment of the native inhabitants of territories under their control;
- c) will entrust the League with the general supervision over the execution of agreements with regard to the traffic in women and children, and the traffic in opium and other dangerous drugs;
- d) will entrust the League with the general supervision of the trade in arms and ammunition with the countries in which the control of this traffic is necessary in the common interest;
- e) will make provision to secure and maintain freedom of communications and of transit and equitable treatment for the commerce of all Members of

des esclaves, le trafic des armes et celui de l'alcool, garantiront la liberté de conscience et de religion, sans autres limitations que celles que peut imposer le maintien de l'ordre public et des bonnes mœurs, et l'interdiction d'établir des fortifications ou des bases militaires ou navales et de donner aux indigènes une instruction militaire, si ce n'est pour la police ou la défense du territoire et qui assureront également aux autres Membres de la Société des conditions d'égalité pour les échanges et le commerce.

6. Enfin il y a des territoires, tels que le Sud-Ouest African et certaines îles du Pacifique austral, qui, par suite de la faible densité de leur population, de leur superficie restreinte, de leur éloignement des centres de civilisation, de leur contiguïté géographique au territoire du Mandataire, ou d'autres circonstances, ne sauraient être mieux administrés que sous les lois du Mandataire, comme une partie intégrante de son territoire, sous réserve des garanties prévues plus haut dans l'intérêt de la population indigène.

7. Dans tous les cas, le Mandataire doit envoyer au conseil un rapport annuel concernant les territoires dont il a la charge.

8. Si le degré d'autorité, de contrôle ou d'administration à exercer par le Mandataire n'a pas fait l'objet d'une convention antérieure entre les Membres de la Société, il sera expressément statué sur ces points par le Conseil.

9. Une Commission permanente sera chargée de recevoir et d'examiner les rapports annuels des Mandataires et

only to the maintenance of public order and morals, the prohibition of abuses such as the slave trade, the arms traffic and the liquor traffic, and the prevention of the establishment of fortifications or military and naval bases and of military training of the natives for other than police purposes and the defence of territory, and will also secure equal opportunities for the trade and commerce of other Members of the League.

6. There are territories, such as South-West Africa and certain of the South Pacific Islands, which, owing to the sparseness of their population, or their small size, or their remoteness from the centres of civilisation, or their geographical contiguity to the territory of the Mandatory, and other circumstances, can be best administered under the law of the Mandatory as integral portions of its territory, subject to the safeguards above mentioned in the interests of the indigenous population.

7. In every case of mandate, the Mandatory shall render to the Council an annual report in reference to the territory committed to its charge.

8. The degree of authority, control, or administration to be exercised by the Mandatory shall, if not previously agreed upon by the Members of the League, be explicitly defined in each case by the Council.

9. A permanent Commission shall be constituted to receive and examine the annual reports of the Mandatories and to



diriger eux-mêmes dans les conditions particulièrement difficiles du monde moderne. Le bien-être et le développement de ces peuples forment une mission sacrée de civilisation, et il convient d'incorporer dans le présent Pacte des garanties pour l'accomplissement de cette mission.

2. La meilleure méthode de réaliser pratiquement ce principe est de confier la tutelle de ces peuples aux nations développées qui, en raison de leurs ressources, de leur expérience ou de leur position géographique, sont le mieux à même d'assumer cette responsabilité et qui consentent à l'accepter: elles exerceraient cette tutelle en qualité de Mandataires et au nom de la Société.

3. Le caractère du mandat doit différer suivant le degré de développement du peuple, la situation géographique du territoire, ses conditions économiques et toutes autres circonstances analogues.

4. Certaines communautés, qui appartenaient autrefois à l'Empire ottoman, ont atteint un degré de développement tel que leur existence comme nations indépendantes peut être reconnue provisoirement, à la condition que les conseils et l'aide d'un Mandataire guident leur administration jusqu'au moment où elles seront capables de se conduire seules. Les vœux de ces communautés doivent être pris d'abord en considération pour le choix du Mandataire.

5. Le degré de développement où se trouvent d'autres peuples, spécialement ceux de l'Afrique centrale, exige que le Mandataire y assume l'administration du territoire à des conditions qui, avec la prohibition d'abus, tels que la traite

themselves under the strenuous conditions of the modern world, there should be applied the principle that the well-being and development of such peoples form a sacred trust of civilisation and that securities for the performance of this trust should be embodied in this Covenant.

2. The best method of giving practical effect to this principle is that the tutelage of such peoples should be entrusted to advanced nations who by reason of their resources, their experience or their geographical position can best undertake this responsibility, and who are willing to accept it, and that this tutelage should be exercised by them as Mandatories on behalf of the League.

3. The character of the mandate must differ according to the stage of the development of the people, the geographical situation of the territory, its economic conditions and other similar circumstances.

4. Certain communities formerly belonging to the Turkish Empire have reached a stage of development where their existence as independent nations can be provisionally recognised subject to the rendering of administrative advice and assistance by a Mandatory until such time as they are able to stand alone. The wishes of these communities must be a principal consideration in the selection of the Mandatory.

5. Other peoples, especially those of Central Africa, are at such a stage that the Mandatory must be responsible for the administration of the territory under conditions which will guarantee freedom of conscience and religion, subject

dont le maintien pourrait mettre en péril la paix du monde.

Article 20.

1. Les Membres de la Société reconnaissent, chacun en ce qui le concerne, que le présent Pacte abroge toutes obligations ou ententes *inter se* incompatibles avec ses termes et s'engagent solennellement à n'en pas contracter à l'avenir de semblables.

2. Si, avant son entrée dans la Société, un Membre a assumé des obligations incompatibles avec les termes du Pacte, il doit prendre des mesures immédiates pour se dégager de ces obligations.

Article 21.

Les engagements internationaux, tels que les traités d'arbitrage, et les ententes régionales, comme la doctrine de Monroe, qui assurent le maintien de la paix, ne sont considérés comme incompatibles avec aucune des dispositions du présent Pacte.

Article 22.

1. Les principes suivants s'appliquent aux colonies et territoires qui, à la suite de la guerre, ont cessé d'être sous la souveraineté des États qui les gouvernaient précédemment et qui sont habités par des peuples non encore capables de se

conditions whose continuance might endanger the peace of the world.

Article 20.

1. The Members of the League severally agree that this Covenant is accepted as abrogating all obligations or understandings *inter se* which are inconsistent with the terms thereof, and solemnly undertake that they will not hereafter enter into any engagements inconsistent with the terms thereof.

2. In case any Member of the League shall, before becoming a Member of the League, have undertaken any obligations inconsistent with the terms of this Covenant, it shall be the duty of such Member to take immediate steps to procure its release from such obligations.

Article 21.

Nothing in this Covenant shall be deemed to affect the validity of international engagements, such as treaties of arbitration or regional understandings like the Monroe doctrine, for securing the maintenance of peace.

Article 22.

1. To those colonies and territories which as a consequence of the late war have ceased to be under the sovereignty of the States which formerly governed them and which are inhabited by peoples not yet able to stand by

2. Dès l'envoi de cette invitation, le Conseil ouvre une enquête sur les circonstances du différend et propose telle mesure qui lui paraît la meilleure et la plus efficace dans le cas particulier.

3. Si l'État invité, refusant d'accepter les obligations de Membre de la Société aux fins de règlements du différend, recourt à la guerre contre un Membre de la Société, les dispositions de l'article 16 lui sont applicables.

4. Si les deux Parties invitées refusent d'accepter les obligations de Membre de la Société aux fins de règlement du différend, le Conseil peut prendre toutes mesures et faire toutes propositions de nature à prévenir les hostilités et à amener la solution du conflit.

Article 18.

Tout traité ou engagement international conclu à l'avenir par un Membre de la Société devra être immédiatement enregistré par le Secrétariat et publié par lui aussitôt que possible. Aucun de ces traités ou engagements internationaux ne sera obligatoire avant d'avoir été enregistré.

Article 19.

L'Assemblée peut, de temps à autre, inviter les Membres de la Société à procéder à un nouvel examen des traités devenus inapplicables ainsi que des situations internationales,

fications as may be deemed necessary by the Council.

2. Upon such invitation being given the Council shall immediately institute an inquiry into the circumstances of the dispute and recommend such action as may seem best and most effectual in the circumstances.

3. If a State so invited shall refuse to accept the obligations of membership in the League for the purposes of such dispute, and shall resort to war against a Member of the League, the provisions of Article 16 shall be applicable as against the State taking such action.

4. If both parties to the dispute when so invited refuse to accept the obligations of membership in the League for the purposes of such dispute, the Council may take such measures and make such recommendations as will prevent hostilities and will result in the settlement of the dispute.

Article 18.

Every treaty or international engagement entered into hereafter by any Member of the League shall be forthwith registered with the Secretariat and shall as soon as possible be published by it. No such treaty or international engagement shall be binding until so registered.

Article 19.

The Assembly may from time to time advise the reconsideration by Members of the League of treaties which have become inapplicable and the consideration of international

ront respectivement aux forces armées destinées à faire respecter les engagements de la Société.

3. Les Membres de la Société conviennent, en outre, de se prêter l'un à l'autre un mutuel appui dans l'application des mesures économiques et financières à prendre en vertu du présent article pour réduire au minimum les pertes et les inconvénients qui peuvent en résulter. Ils se prêtent également un mutuel appui pour résister à toute mesure spéciale dirigée contre l'un d'eux par l'État en rupture de pacte. Ils prennent les dispositions nécessaires pour faciliter le passage à travers leur territoire des forces de tout Membre de la Société qui participe à une action commune pour faire respecter les engagements de la Société.

4. Peut être exclu de la Société tout Membre qui s'est rendu coupable de la violation d'un des engagements résultant du Pacte. L'exclusion est prononcée par le vote de tous les autres Membres de la Société représentés au Conseil.

Article 17.

1. En cas de différend entre deux États, dont un seulement est Membre de la Société ou dont aucun n'en fait partie, l'État ou les États étrangers à la Société sont invités à se soumettre aux obligations qui s'imposent à ses Membres aux fins de règlement du différend, aux conditions estimées justes par le Conseil. Si cette invitation est acceptée, les dispositions des articles 12 à 16 s'appliquent sous réserve des modifications jugées nécessaires par le Conseil.

League shall severally contribute to the armed forces to be used to protect the covenants of the League.

3. The Members of the League agree, further, that they will mutually support one another in the financial and economic measures which are taken under this Article, in order to minimise the loss and inconvenience resulting from the above measures, and that they will mutually support one another in resisting any special measures aimed at one of their number by the covenant-breaking State, and that they will take the necessary steps to afford passage through their territory to the forces of any of the Members of the League which are co-operating to protect the covenants of the League.

4. Any Member of the League which has violated any covenant of the League may be declared to be no longer a Member of the League by a vote of the Council concurred in by the Representatives of all the other Members of the League represented thereon.

Article 17.

1. In the event of a dispute between a Member of the League and a State which is not a Member of the League, or between States not Members of the League, the State or States not Members of the League shall be invited to accept the obligations of membership in the League for the purposes of such dispute, upon such conditions as the Council may deem just. If such invitation is accepted, the provisions of Articles 12 to 16 inclusive shall be applied with such modi-

devant le Conseil.

10. Dans toute affaire soumise à l'Assemblée, les dispositions du présent article et de l'article 12 relatives à l'action et aux pouvoirs du Conseil, s'appliquent également à l'action et aux pouvoirs de l'Assemblée. Il est entendu qu'un rapport fait par l'Assemblée avec l'approbation des Représentants des Membres de la Société représentés au Conseil et d'une majorité des autres Membres de la Société, à l'exclusion, dans chaque cas, des Représentants des Parties, a le même effet qu'un rapport du Conseil adopté à l'unanimité de ses Membres autres que les Représentants des Parties.

Article 16.

1. Si un Membre de la Société recourt à la guerre, contrairement aux engagements pris aux articles 12, 13 ou 15, il est *ipso facto* considéré comme ayant commis un acte de guerre contre tous les autres Membres de la Société. Ceux-ci s'engagent à rompre immédiatement avec lui toutes relations commerciales ou financières, à interdire tous rapports entre leurs nationaux et ceux de l'État en rupture de pacte et à faire cesser toutes communications financières, commerciales ou personnelles entre les nationaux de cet État et ceux de tout autre État, Membre ou non de la Société.

2. En ce cas, le Conseil a le devoir de recommander aux divers Gouvernements intéressés les effectifs militaires, navals ou aériens par lesquels les Membres de la Société contribuent

10. In any case referred to the Assembly, all the provisions of this Article and of Article 12 relating to the action and powers of the Council shall apply to the action and powers of the Assembly, provided that a report made by the Assembly, if concurred in by the Representatives of those Members of the League represented on the Council and of a majority of the other Members of the League, exclusive in each case of the Representatives of the parties to the dispute, shall have the same force as a report by the Council concurred in by all the members thereof other than the Representatives of one or more of the parties to the dispute.

Article 16.

1. Should any Member of the League resort to war in disregard of its covenants under Article 12, 13 or 15, it shall *ipso facto* be deemed to have committed an act of war against all other Members of the League, which hereby undertake immediately to subject it to the severance of all trade or financial relations, the prohibition of all intercourse between their nationals and the nationals of the covenant-breaking State, and the prevention of all financial, commercial or personal intercourse between the nationals of the covenant-breaking State and the nationals of any other State, whether a Member of the League or not.

2. It shall be the duty of the Council in such case to recommend to the several Governments concerned what effective military, naval or air force the Members of the

des voix, pour faire connaître les circonstances du différend et des solutions qu'il recommande comme les plus équitables et les mieux appropriées à l'espèce.

5. Tout Membre de la Société représenté au Conseil peut également publier un exposé des faits du différend et ses propres conclusions.

6. Si le rapport du Conseil est accepté à l'unanimité, le vote des Représentants des Parties ne comptant pas dans le calcul de cette unanimité, les Membres de la Société s'engagent à ne recourir à la guerre contre aucune Partie qui se conforme aux conclusions du rapport.

7. Dans le cas où le Conseil ne réussit pas à faire accepter son rapport par tous les Membres autres que les Représentants de toute Partie au différend, les Membres de la Société se réservent le droit d'agir comme ils le jugeront nécessaire pour le maintien du droit et de la justice.

8. Si l'une des Parties prétend et si le Conseil reconnaît que le différend porte sur une question que le droit international laisse à la compétence exclusive de cette Partie, le Conseil le constatera dans un rapport, mais sans recommander aucune solution.

9. Le Conseil peut, dans tous les cas prévus au présent article, porter le différend devant l'Assemblée. L'Assemblée devra de même être saisie du différend à la requête de l'une des Parties; cette requête devra être présentée dans les quatorze jours à dater du moment où le différend est porté

a report containing a statement of the facts of the dispute and the recommendations which are deemed just and proper in regard thereto.

5. Any Member of the League represented on the Council may make public a statement of the facts of the dispute and of its conclusions regarding the same.

6. If a report by the Council is unanimously agreed to by the members thereof other than the Representatives of one or more of the parties to the dispute, the Members of the League agree that they will not go to war with any party to the dispute which complies with the recommendations of the report.

7. If the Council fails to reach a report which is unanimously agreed to by the members thereof, other than the Representatives of one or more of the parties to the dispute, the Members of the League reserve to themselves the right to take such action as they shall consider necessary for the maintenance of right and justice.

8. If the dispute between the parties is claimed by one of them and is found by the Council, to arise out of a matter which by international law is solely within the domestic jurisdiction of that party, the Council shall so report, and shall make no recommendation as to its settlement.

9. The Council may in any case under this Article refer the dispute to the Assembly. The dispute shall be so referred at the request of either party to the dispute provided that such request be made within fourteen days after the submission of the dispute to the Council.

rends d'un caractère international que les Parties lui soumettront. Elle donnera aussi des avis consultatifs sur tout différend ou tout point, dont la saisira le Conseil ou l'Assemblée.

Article 15.

1. S'il s'élève entre les Membres de la Société un différend susceptible d'entraîner une rupture et si ce différend n'est pas soumis à la procédure de l'arbitrage ou à un règlement judiciaire prévu à l'article 13, les Membres de la Société conviennent de le porter devant le Conseil. A cet effet, il suffit que l'un d'eux avise de ce différend le Secrétaire général, qui prend toutes dispositions en vue d'une enquête et d'un examen complets.

2. Dans le plus bref délai, les Parties doivent lui communiquer l'exposé de leur cause avec tous faits pertinents et pièces justificatives. Le Conseil peut en ordonner la publication immédiate.

3. Le Conseil s'efforce d'assurer le règlement du différend. S'il y réussit, il publie, dans la mesure qu'il juge utile, un exposé relatant les faits, les explications qu'ils comportent et le termes de ce règlement.

4. Si le différend n'a pu se régler, le Conseil rédige et publie un rapport, voté soit à l'unanimité, soit à la majorité

shall be competent to hear and determine any dispute of an international character which the parties thereto submit to it. The Court may also give an advisory opinion upon any dispute or question referred to it by the Council or by the Assembly.

Article 15.

1. If there should arise between Members of the League any dispute likely to lead to a rupture, which is not submitted to arbitration or judicial settlement in accordance with Article 13, the Members of the League agree that they will submit the matter to the Council. Any party to the dispute may effect such submission by giving notice of the existence of the dispute to the Secretary-General who will make all necessary arrangements for a full investigation and consideration thereof.

2. For this purpose the parties to the dispute will communicate to the Secretary-General, as promptly as possible, statements of their case with all the relevant facts and papers, and the Council may forthwith direct the publication thereof.

3. The Council shall endeavour to effect a settlement of the dispute, and if such efforts are successful, a statement shall be made public giving such facts and explanations regarding the dispute and the terms of settlement thereof as the Council may deem appropriate.

4. If the dispute is not thus settled, the Council either unanimously or by a majority vote shall make and publish

sera soumise intégralement à un règlement arbitral ou judiciaire.

2. Parmi ceux qui sont généralement susceptibles d'une solution arbitrale ou judiciaire, on déclare tels les différends relatifs à l'interprétation d'un traité, à tout point de droit international, à la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la rupture d'un engagement international, ou à l'étendue, ou à la nature de la réparation due pour une telle rupture.

3. La cause sera soumise à la Cour permanente de Justice internationale, ou à toute juridiction ou cour désignée par les Parties ou prévue dans leurs Conventions antérieures.

4. Les Membres de la Société s'engagent à exécuter de bonne foi les sentences rendues, et à ne pas recourir à la guerre contre tout Membre de la Société qui s'y conformera. Faute d'exécution de la sentence, le Conseil propose les mesures qui doivent en assurer l'effet.

Article 14.

Le Conseil est chargé de préparer un projet de Cour permanente de Justice internationale et de la soumettre aux Membres de la Société. Cette Cour connaîtra de tous diffé-

will submit the whole subject-matter to arbitration or judicial settlement.

2. Disputes as to the interpretation of a treaty, as to any question of international law, as to the existence of any fact which, if established would constitute a breach of any international obligation, or as to the extent and nature of the reparation to be made for any such breach, are declared to be among those which are generally suitable for submission to arbitration or judicial settlement.

3. For the consideration of any such dispute, the court to which the case is referred shall be the Permanent Court of International Justice, established in accordance with Article 14, or any tribunal agreed on by the parties to the dispute or stipulated in any convention existing between them.

4. The Members of the League agree that they will carry out in full good faith any award or decision that may be rendered, and that they will not resort to war against a Member of the League which complies therewith. In the event of any failure to carry out such an award or decision, the Council shall propose what steps should be taken to give effect thereto.

Article 14.

The Council shall formulate and submit to the Members of the League for adoption plans for the establishment of a Permanent Court of International Justice. The Court



général convoque immédiatement le Conseil, à la demande de tout Membre de la Société.

2. Il est, en outre, déclaré que tout Membre de la Société a le droit, à titre amical, d'appeler l'attention de l'Assemblée ou de Conseil sur toute circonstance de nature à affecter les relations internationales et qui menace par suite de troubler la paix ou la bonne entente entre nations, dont la paix dépend.

Article 12.

1. Tous les Membres de la Société conviennent que, s'il s'élève entre eux un différend susceptible d'entraîner une rupture, ils le soumettront soit à la procédure de l'arbitrage ou à un règlement judiciaire, soit à l'examen du Conseil. Ils conviennent encore qu'en aucun cas ils ne doivent recourir à la guerre avant l'expiration d'un délai de trois mois après la décision arbitrale ou judiciaire, ou le rapport du Conseil.

2. Dans tous les cas prévus par cet article, la décision doit être rendue dans un délai raisonnable, et le rapport du Conseil doit être établi dans les six mois à dater du jour où il aura été saisi du différend.

Article 13.

1. Les Membres de la Société conviennent que, s'il s'élève entre eux un différend susceptible, à leur avis, d'une solution arbitrale ou judiciaire, et si ce différend ne peut se régler de façon satisfaisante par la voie diplomatique, la question

such emergency should arise the Secretary-General shall on the request of any Member of the League forthwith summon a meeting of the Council.

2. It is also declared to be the friendly right of each Member of the League to bring to the attention of the Assembly or of the Council any circumstance whatever affecting international relations which threatens to disturb international peace or the good understanding between nations upon which peace depends.

Article 12.

1. The Members of the League agree that if there should arise between them any dispute likely to lead to a rupture they will submit the matter either to arbitration or judicial settlement or enquiry by the Council, and they agree in no case to resort to war until three months after the award by the arbitrators or the judicial decision or the report by the Council.

2. In any case under this Article the award of the arbitrators or the judicial decision shall be made within a reasonable time, and the report of the Council shall be made within six months after the submission of the dispute.

Article 13.

1. The Members of the League agree that whenever any dispute shall arise between them which they recognise to be suitable for submission to arbitration or judicial settlement, and which cannot be satisfactorily settled by diplomacy, they

6. Les Membres de la Société s'engagent à échanger, de la manière la plus franche et la plus complète, tous renseignements relatifs à l'échelle de leurs armements, à leurs programmes militaires, navals et aériens et à la condition de celles de leurs industries susceptibles d'être utilisées pour la guerre.

Article 9.

Une Commission permanente sera formée pour donner au Conseil son avis sur l'exécution des dispositions des articles 1 et 8 et, d'une façon générale, sur les questions militaires, navales et aériennes.

Article 10.

Les Membres de la Société s'engagent à respecter et à maintenir contre toute agression extérieure l'intégrité territoriale et l'indépendance politique présente de tous les Membres de la Société. En cas d'agression, de menace ou de danger d'agression, le Conseil avise aux moyens d'assurer l'exécution de cette obligation.

Article 11.

1. Il est expressément déclaré que toute guerre ou menace de guerre, qu'elle affecte directement ou non l'un des Membres de la Société, intéresse la Société tout entière et que celle-ci doit prendre les mesures propres à sauvegarder efficacement la paix des nations. En pareil cas, le Secrétaire

6. The Members of the League undertake to interchange full and frank information as to the scale of their armaments, their military, naval and air programmes and the condition of their industries as are adaptable to warlike purposes.

Article 9.

A permanent Commission shall be constituted to advise the Council on the execution of the provisions of Article 1 and 8 and on military, naval and air questions generally.

Article 10.

The Members of the League undertake to respect and preserve as against external aggression the territorial integrity and existing political independence of all Members of the League. In case of any such aggression or in case of any threat or danger of such aggression the Council shall advise upon the means by which this obligation shall be fulfilled.

Article 11.

1. Any war or threat of war, whether immediately affecting any of the Members of the League or not, is hereby declared a matter of concern to the whole League, and the League shall take any action that may be deemed wise and effectual to safeguard the peace of nations. In case any

vilèges et immunités diplomatiques.

5. Les bâtiments et terrains occupés par la Société, par ses services ou ses réunions, sont inviolables.

Article 8.

1. Les Membres de la Société reconnaissent que le maintien de la paix exige la réduction des armements nationaux au minimum compatible avec la sécurité nationale et avec l'exécution des obligations internationales imposées par une action commune.

2. Le Conseil, tenant compte de la situation géographique et des conditions spéciales de chaque État, prépare les plans de cette réduction, en vue de l'examen et de la décision des divers Gouvernements.

3. Ces plans doivent faire l'objet d'un nouvel examen et, s'il y a lieu, d'une révision tous les dix ans au moins.

4. Après leur adoption par les divers Gouvernements, la limite des armements ainsi fixée ne peut être dépassée sans le consentement du Conseil.

5. Considérant que la fabrication privée des munitions et du matériel de guerre soulève de graves objections, les Membres de la Société chargent le Conseil d'aviser aux mesures propres à en éviter les fâcheux effets, en tenant compte des besoins des Membres de la Société que ne peuvent pas fabriquer les munitions et le matériel de guerre nécessaires à leur sûreté.

the League shall enjoy diplomatic privileges and immunities.

5. The buildings and other property occupied by the League or its officials or by Representatives attending its meetings shall be inviolable.

Article 8.

1. The Members of the League recognise that the maintenance of peace requires the reduction of national armaments to the lowest point consistent with national safety and the enforcement by common action of international obligations.

2. The Council, taking account of the geographical situation and circumstances of each State, shall formulate plans for such reduction for the consideration and action of the several Governments.

3. Such plans shall be subject to reconsideration and revision at least every ten years.

4. After these plans shall have been adopted by the several Governments, the limits of armaments therein fixed shall not be exceeded without the concurrence of the Council.

5. The Members of the League agree that the manufacture by private enterprise of munitions and implements of war is open to grave objections. The Council shall advise how the evil effects attendant upon such manufacture can be prevented, due regard being had to the necessities of those Members of the League which are not able to manufacture the munitions and implements of war necessary for their safety.

Article 6.

1. Le Secrétariat permanent est établi au siège de la Société. Il comprend un Secrétaire général, ainsi que les secrétaires et le personnel nécessaires.

2. Le premier Secrétaire général est désigné dans l'Annexe. Par la suite, le Secrétaire général sera nommé par le Conseil avec l'approbation de la majorité de l'Assemblée.

3. Les secrétaires et le personnel du Secrétariat sont nommés par le Secrétaire général avec l'approbation du Conseil.

4. Le Secrétaire général de la Société est de droit Secrétaire général de l'Assemblée et du Conseil.

5. Les dépenses de la Société seront supportées par les Membres de la Société, dans la proportion décidée par l'Assemblée.

Article 7.

1. Le siège de la Société est établi à Genève.

2. Le Conseil peut à tout moment décider de l'établir en tout autre lieu.

3. Toutes les fonctions de la Société ou des services qui s'y rattachent, y compris le Secrétariat, sont également accessibles aux hommes et aux femmes.

4. Les Représentants des Membres de la Société et ses agents jouissent dans l'exercice de leurs fonctions des pri-

Article 6.

1. The permanent Secretariat shall be established at the Seat of the League. The Secretariat shall comprise a Secretary-General and such secretaries and staff as may be required.

2. The first Secretary-General shall be the person named in the Annex: thereafter the Secretary-General shall be appointed by the Council with the approval of the majority of the Assembly.

3. The secretaries and staff of the Secretariat shall be appointed by the Secretary-General with the approval of the Council.

4. The Secretary-General shall act in that capacity at all meetings of the Assembly and of the Council.

5. The expenses of the League shall be borne by the Members of the League in the proportion decided by the Assembly.

Article 7.

1. The Seat of the League is established at Geneva.

2. The Council may at any time decide that the Seat of the League shall be established elsewhere.

3. All positions under or in connection with the League, including the Secretariat, shall be open equally to men and women.

4. Representatives of the Members of the League and officials of the League when engaged on the business of

4. Le Conseil connaît de toute question rentrant dans la sphère d'activité de la Société ou affectant la paix du monde.

5. Tout Membre de la Société qui n'est pas représenté au Conseil est invité à y envoyer siéger un Représentant lorsqu'une question qui l'intéresse particulièrement est portée devant le Conseil.

6. Chaque Membre de la Société représenté au Conseil ne dispose que d'une voix et n'a qu'un Représentant.

Article 5.

1. Sauf disposition expressément contraire du présent Pacte ou des clauses du présent Traité, les décisions de l'Assemblée ou du Conseil sont prises à l'unanimité des Membres de la Société représentés à la réunion.

2. Toutes questions de procédure qui se posent aux réunions de l'Assemblée ou du Conseil, y compris la désignation des Commission chargées d'enquêter sur des points particuliers, sont réglées par l'Assemblée ou par le Conseil et décidées à la majorité des Membres de la Société représentés à la réunion.

3. La première réunion de l'Assemblée et la première réunion du Conseil auront lieu sur la convocation du Président des États-Unis d'Amérique.

4. The Council may deal at its meetings with any matter within the sphere of action of the League or affecting the peace of the world.

5. Any Members of the League not represented on the Council shall be invited to send a Representative to sit as a member at any meeting of the Council during the consideration of matters specially affecting the interests of that Member of the League.

6. At meetings of the Council, each Member of the League represented on the Council shall have one vote, and may have not more than one Representative.

Article 5.

1. Except where otherwise expressly provided in this Covenant or by the terms of the present Treaty, decisions at any meeting of the Assembly or of the Council shall require the agreement of all the Members of the League represented at the meeting.

2. All matters of procedure at meetings of the Assembly or of the Council, including the appointment of Committees to investigate particular matters, shall be regulated by the Assembly or by the Council and may be decided by a majority of the Members of the League represented at the meeting.

3. The first meeting of the Assembly and the first meeting of the Council shall be summoned by the President of the United States of America.

4. Chaque Membre de la Société ne peut compter plus de trois Représentants dans l'Assemblée et ne dispose que d'une voix.

Article 4.

1. Le Conseil se compose de Représentants des Principales Puissances alliées et associées, ainsi que de Représentants de quatre autres Membres de la Société. Ces quatre Membres de la Société sont désignés librement par l'Assemblée et aux époques qu'il lui plaît de choisir. Jusqu'à la première désignation par l'Assemblée, les Représentants de la Belgique, du Brésil, de l'Espagne et de la Grèce sont Membres du Conseil.

2. Avec l'approbation de la majorité de l'Assemblée, le Conseil peut désigner d'autres Membres de la Société dont la représentation sera désormais permanente au Conseil. Il peut, avec la même approbation, augmenter le nombre des Membres de la Société qui seront choisis par l'Assemblée pour être représentés au Conseil.

2bis. L'Assemblée fixe, à la majorité des deux tiers, les règles concernant les élections des Membres non permanents du Conseil et, en particulier, celles concernant la durée de leur mandat et les conditions rééligibilité.

3. Le Conseil se réunit quand les circonstances le demandent, et au moins une fois par an, au siège de la Société ou en tel autre lieu qui pourra être désigné.

4. At meetings of the Assembly, each Member of the League shall have one vote, and may have not more than three Representatives.

Article 4.

1. The Council shall consist of Representatives of the Principal Allied and Associated Powers, together with Representatives of four other Members of the League. These four Members of the League shall be selected by the Assembly from time to time in its discretion. Until the appointment of the Representatives of the four Members of the League first selected by the Assembly, Representatives of Belgium, Brazil, Spain and Greece shall be members of the Council.

2. With the approval of the majority of the Assembly, the Council may name additional Members of the League whose Representatives shall always be Members of the Council; the Council with like approval may increase the number of Members of the League to be selected by the Assembly for representation on the Council.

2bis. The Assembly shall fix by a two-thirds majority the rules dealing with the election of the non-permanent Members of the Council, and particularly such regulations as relate to their term of office and the conditions of re-eligibility.

3. The Council shall meet from time to time as occasion may require, and at least once a year, at the Seat of the League, or at such other place as may be decided upon.

2. Tout État, Dominion ou Colonie qui se gouverne librement et qui n'est pas désigné dans l'Annexe, peut devenir Membre de la Société si son admission est prononcée par les deux tiers de l'Assemblée, pourvu qu'il donne des garanties effectives de son intention sincère d'observer ses engagements internationaux et qu'il accepte le règlement établi par la Société en ce qui concerne ses forces et ses armements militaires, navals et aériens.

3. Tout Membre de la Société peut, après un préavis de deux ans, se retirer de la Société, à la condition d'avoir rempli à ce moment toutes ses obligations internationales, y compris celles du présent Pacte.

Article 2.

L'action de la Société, telle qu'elle est définie dans le présent Pacte, s'exerce par une Assemblée et par un Conseil assistés d'un Secrétariat permanent.

Article 3.

1. L'Assemblée se compose de Représentants des Membres de la Société.

2. Elle se réunit à des époques fixées et à tout autre moment, si les circonstances le demandent, au siège de la Société ou en tel autre lieu qui pourra être désigné.

3. L'Assemblée connaît de toute question qui rentre dans la sphère d'activité de la Société ou qui affecte la paix du monde.

2. Any fully self-governing State, Dominion or Colony not named in the Annex may become a Member of the League if its admission is agreed to by two-thirds of the Assembly, provided that it shall give effective guarantees of its sincere intention to observe its international obligations, and shall accept such regulations as may be prescribed by the League in regard to its military, naval and air forces and armaments.

3. Any Member of the League may, after two years' notice of its intention so to do, withdraw from the League, provided that all its international obligations and all its obligations under this Covenant shall have been fulfilled at the time of its withdrawal.

Article 2.

The action of the League under this Covenant shall be effected through the instrumentality of an Assembly and of a Council, with a permanent Secretariat.

Article 3.

1. The Assembly shall consist of Representatives of the Members of the League.

2. The Assembly shall meet at stated intervals and from time to time as occasion may require at the Seat of the League or at such other place as may be decided upon.

3. The Assembly may deal at its meetings with any matter within the sphere of action of the League or affecting the peace of the world.

PACTE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS.

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES,

Considérant que, pour développer la coopération entre les nations et pour leur garantir la paix et la sûreté, il importe

d'accepter certaines obligations de ne pas recourir à la guerre,

d'entretenir au grand jour des relations internationales fondées sur la justice et l'honneur,

d'observer rigoureusement les prescriptions du droit international, reconnues désormais comme règle de conduite effective des Gouvernements,

de faire régner la justice et de respecter scrupuleusement toutes les obligations des Traités dans les rapports mutuels des peuples organisés,

Adoptent le présent Pacte qui institue la Société des Nations.

Article premier.

1. Sont Membres originaires de la Société des Nations, ceux des Signataires dont les noms figurent dans l'Annexe au présent Pacte, ainsi que les États, également nommés dans l'Annexe, qui auront accédé au présent Pacte sans aucune réserve par une déclaration déposée au Secrétariat dans les deux mois de l'entrée en vigueur du Pacte et dont notifications sera faite aux autres Membres de la Société.

THE COVENANT OF THE LEAGUE OF NATIONS.

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

In order to promote international co-operation and to achieve international peace and security

by the acceptance of obligations not to resort to war,

by the prescription of open, just and honourable relations between nations,

by the firm establishment of understandings of international law as the actual rule of conduct among Governments, and by the maintenance of justice and a scrupulous respect for all treaty obligations in the dealings of organised peoples with one another,

Agree to this Covenant of the League of Nations.

Article 1.

1. The original Members of the League of Nations shall be those of the Signatories which are named in the Annex to this Covenant and also such of those other States named in the Annex as shall accede without reservation to this Covenant. Such accession shall be effected by a Declaration deposited with the Secretariat within two months of the coming into force of the Covenant. Notice thereof shall be sent to all other Members of the League.

局

客

完



委員會參考書類

語  
客  
元

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

(N° 161.)

COLLECTION DES TRAITÉS

Collection IX, N° 10.

(Le 10 août 1931.)

PACTE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

THE COVENANT OF THE LEAGUE OF NATIONS



樞密院

目次

第一、滿洲國建設ニ關スル宣言及通告	一
一、東北行政委員會宣言	一
二、滿洲國建國宣言	三
三、滿洲國執政宣言	六
四、對外國通告	七
第二、滿洲國ノ基礎的諸法令	九
一、政府組織法	九
二、人權保障法	三
三、參議府官制	五
參議府會議規定	六

四、國務院官制	二〇
五、國務院各部官制	二四
六、監察院法	四一
七、法制局官制	四五
統計處官制	四七
統計處官制	四八
八、資政局官制	五〇
九、興安局官制	五三
興安分省公署官制	五七
一〇、省公署官制	六二
一、暫時省公署ニ參事官ヲ置クノ件	六二
二、暫時從前ノ法令ヲ援用スルノ件	六二
三、暫行公文程式令	六五
四、貨幣法	六八
五、陸海軍條令	六八

一六、滿洲國々旗	六九
附錄、滿洲國政府組織系統略表	

### 滿洲建國諸法令

#### 第一、滿洲國建設ニ關スル諸宣言及對外通告

##### 一、東北行政委員會宣言

東北事變發生以來瞬息ノ間ニ既ニ數月ヲ閱シ、人民羣衆ノ念ハ宛モ飢渴ニ食水ヲ求ムルカ如シ。茲ニ更始一新ノ時ニ方リ、復活蘇生ノ願愈々切ナルモノアリ、扶惠等泰クモ推舉セラレテ省區ノ領袖ト成ル、舊ヲ革メ新ヲ洗フノ責ハ他ニ嫁ス能ハス、茲ニ大計ヲ諮ル可ク一堂ニ會セルカ、皆曰ク「鞏固ナル團體アルニアラサレハ以テ全局ヲ策ルニ足ラス、人民ノ公意ニ基クニアラサレハ以テ新猷ヲ建ツルニ足ラス」ト。茲ニ於テ東北四省、一特別區及蒙古各王侯ヲ連結シテ一機關ヲ組織シ、東北行政委員會ト命名シ、成立ト共ニ内外ニ通信ヲ發セリ。即チ此ヨリ黨國政府ト關係ヲ離脱シ東北省區ハ完全ニ獨立セリ。更ニ獨立ノ精神ヲ以テ行政ノ改善ヲ圖ラントス。

先ニ軍閥ハ苛政ヲ布キ謀求ヲ肆ニシ、爲ニ民衆ハ熱火深水ノ裡ニ在ルカ如ク、殆ト生命ヲ保持シ得サル状態ニシテ、鄉村ニ普ク痛苦ノ涙米タ乾カス、虎狼ニ等シキ爪牙ノ餘孽亦尙存ス。正ニ徹底的ニ根絶シ、再ヒ其枝節ヲシテ蔓延跋扈セシムヘカラス。古經ニ曰ク「民ヲ撫スルヲ后ト謂

命ナリ。近來民衆虐待ノ專政ハ其ノ利ヲ恣ニシ、怨恨茲ニ集中シテ社會道徳ハ日ニ漸ク消亡セントス、社  
會ハ即チ國家ノ基礎、道徳ハ政治ノ本源ナリ。古昔ニモ忠信篤敬ナラハ蠻貊ノ邦ト雖モ行ハルヘ  
シトアリ、排外政策ヲ持セス、茲ニ國際戰爭ヲヤメ、更ニ門戶開放機會均等主義ヲ以テ世界民  
族ト共存共榮セン。コレ本會第二ノ使命ナリ。

族ト共存共榮セン。コレ本會第二ノ使命ナリ。己ニ根本ノ鞏固ヲ謀ル、又宜シク枝幹ノ繁榮ヲ購スヘ  
内ヲ安ンシ外ニ和スルハ政治ノ根本ナリ。己ニ根本ノ鞏固ヲ謀ル、又宜シク枝幹ノ繁榮ヲ購スヘ  
シ。即チ職業ヲ獎勵勸進シ農商ヲ發展セシメ、利ヲ生スル者ヲシテ日ニ多カラシメ、業ヲ失フ者  
ヲシテ日ニ少カラシメハ、社會ノ利益均霑サレ、階級ノ闘争自ラ泯ヒ赤化行ハレズ民生以テ期ス  
ヘシ。是本會第三ノ使命ナリ。  
是以上三大使命完成ノ爲、本會ニヨリ我東北各省區人民ノ爲ニ幸福ヲ求メントスコレ又  
我東亞各種族人民ノ爲ニ幸福ヲ求ムル所以ナリ。天日ハ上ニ在リテ此ノ宣言ヲ昭鑒サル。邦人君子  
夫レ興起シテ我等ヲ助ケヨ。

二月十八日

委員長 張景惠 委員 城式毅

- 委員 馬占山 委員 羅 治
- 委員 湯玉麟 委員 凌 陞
- 委員 齊 王

二、滿洲國建國宣言

我滿蒙ノ地ハ邊陲ニ屬シ開國編氓ナリ、之ヲ往筮ニ徴シ、分併積フヘシ。地質膏腴ニシテ民風ハ  
樸茂ナリ。解放ヲ經ルニ及ンテ生聚日ニ繁ク、物産豐饒、實ニ輿府トナス。然ルニ辛亥革命後其  
和民國成立シテ以來、東省ノ軍閥ハ中原擾亂ノ機ニ乘シテ、政權ヲ攫取シ、三省ニ據リテ己ノ有  
トナシ、雜種相繼キ、竟ニ將ニ廿年ナラントス。狼厲貪婪、駭俗淫佚ヲ逞ウシテ、民生ノ休戚ヲ  
顧ミルコトナク、唯々私利ヲコレ圖ル。  
内ハ暴斂橫征、恣ニ揮霍シ、其ノ結果幣制紊亂シ百業凋零スルニ至レリ。且又時ニ野心ヲ逞ウシ  
テ兵ヲ國內ニ進メ、地方ヲ擾害シ、民命ヲ傷殘ス。一再敗衄スルモ、尙悛悔セス。外ハ信義ヲ饒  
棄シテ、盟ヲ隣邦ニ開キ悉ク背仁ノ規ニ味ケ、専ラ排外ヲ事トシ、加フルニ幣政修マラサルヲ以  
テ盜匪横行シテ四境ニ迫ク、到處擄掠、焚殺シテ村里ハ一空トナリ、老若ハ溝壑ニ墜リ、餓寒  
ハ途ニ載ス。我滿蒙三千萬ノ民衆カ命ヲコノ殘暴無法ナル區域ノ内ニ託スルハ死ヲ待ツノミ

何ソヨク自ラ脱センヤ。今ヤ何ノ幸ヲ手ヲ隣師ニ借リテ此ノ醜類ヲ驅リ、積年軍閥盤踞シ稅政率聚セル地ヲ一旦ニシテ廓清ス。コレ天我滿蒙ノ民ニ蘇息ノ良機ヲ與ヘシナリ。吾人ノ當ニ奮然トシテ興起シ邁往勇進以テ更始ヲ圖ルヘキトコロナリ。思フニ内中原ヲ顧ミレハ、改革以來初メハ群雄角逐シテ頻年爭戰シ近クハ一黨專横ニシテ國政ヲ把持ス。何ヲカ民生ト曰フ、實ニ之ヲ死ニ置クナリ。何ヲカ民權ト云フ、唯利ヲ專ラニスルナリ。何ヲカ民族ト云フ、唯黨アルヲ知ルノミ。既ニ天下ヲ公ト爲スト云ヒ、又黨ヲ以テ國ヲ治ムト云フ、矛盾乖謬ニシテ自ラ欺キ、人ヲ欺ク、種々ナル詐僞ハ窮詰スルニ勝ヘス。近來内訌屢々起リ、疆土分崩シ黨且自ラ存スル事能ハス。何ソ能ク國ヲ顧ミンヤ。茲ニ於テ赤匪ハ横行シ、災禍薦リニ起リ、海内ヲ毒雨シ、民怨沸騰ス。政體ノ不良ニ痛心疾首シテ號告ニ於ケル政治清明ノ時代ヲ追思セサルハナキモ、唐虞三代ノ遠キハ幾及スヘカラス。コレ我カ友邦ノトモニ日略シ、同シク感慨ヲ深クスル所ナリ。ソレ二十年來試驗ノ得ル所ヲ以テスレハ、其ノ結果、ニ茲ニ至ル。亦廢然トシテ返ルヘキナリ。然ルニ尙疾ヲ諱ミ、醫スルヲ忌ミ、ソノ舊惡ヲ姑ミ、民意ハ新ニ抑揚スヘカラサルニ詞ヲ籍ランカ、然ラハソノ往クトコロヲ念ニスレハ其産ニ浸至シ、自ラ亡國滅種ノ地ニ陥ルニアラサレハ已マサルヘシ。今ニシテ我滿蒙民衆ハ天賦ノ機縁ニ於テ、萬惡ナク政治國家ノ範圍外ニ振拔シテ自ラ脱スルコトヲ求メサレハ、勢必ス皆消レ、同シク盡クルニ至ランノミ。數ヶ月來屢々奉天、吉林、黑龍江、熱河、東省特別區、蒙古各旗盟ノ官紳士民ノ集合ヲ經テ、詳ニ研討ヲ加ヘタル結果、意思既ニ一致ス。惟ヘラク爲政ハ急ヲ取ラス、唯實行如何ヲ見ルノミ。政體ハ何等ノ分チ無ク唯安居集樂ヲ主ト爲ス。滿蒙ハ舊特別ニ一國タリ。今ヤ時局ノ必要ニヨリ自ラ自立ヲ圖ラサル能ハスト。即チ三千萬民衆ノ意向ヲ以テ即チ中華民國ト關係ヲ脫離シ、滿洲國ヲ創立スルコトヲ宣言シ、茲ニ特ニ建設綱要ヲ中外ニ昭布シ咸聞知セシム。竊ニ意フニ政ハ道ニ基キ道ハ天ニ基ク。新國家建設ノ旨ハ一ニ天ニ順ヒ民ヲ安ニスルコトヲ主トス。施政必ス真正ノ民意ニ詢ヒ、私見ヲ存スルコトヲ容カス。凡ソ新國家ノ領土内ニ居住スルモノハ皆種族ノ岐視尊卑ノ分別ナシ。原有ノ漢族、滿族、蒙族及日本、朝鮮ノ各族ノ外、即チ其ノ他ノ國人ト雖長久ニ居住ヲ願フ者ハ又平等ノ待遇ヲ享クルコトヲ得。其ノ當ニ得ヘキ權利ヲ保障シ夫レヲシテ毫モ侵損アラシメス且極力往ノ日ノ黑暗ナル政治ヲ剷除シ、法律ノ改良ヲ行ヒ、地方自治ヲ厲行シ、廣ク人材ヲ收メテ賢俊ヲ登用シ、實業ヲ獎勵シ、金融ヲ統一シ、富源ヲ開發シ、生計ヲ維持シ、警兵ヲ訓練シ、匪禍ヲ肅清スヘシ。更ニ進ンテ教育ノ普及ヲ言ハハ禮教ヲ崇ヒ王道主義ヲ實行シテ必ス境内一切ノ民族ヲシテ熙熙皞皞トシテ春臺ニ登ルカ如クナラシメ、東亞永久ノ榮光ヲ保チテ世界政治ノ模範トナサン

五

六

トス。其ノ對外政策ハ信義ヲ尊重シテ力メテ視察ヲ求メ、凡ソ國際間ノ舊有ノ通例ハ謹ミテ遵守セサルコトナク、其ノ中華民國以前各國ト定ムル所ノ條約、債務ニシテ滿洲新國家領土内ニ屬スルモノハ皆國際慣例ニ照シテ承認シ、商業ノ創興シ利源ヲ開拓スル爲メ我國家ニ投資ヲ希望スル者アラハ何國ニ論ナク一律ニ之ヲ歡迎シ、以テ門戸開放機會均等ノ實ヲ擧ゲントス。以上宣布セル各節ハ新國家立國ノ主要ナル大綱タリ。新國家成立ノ日ヨリ即チ新ニ組織セル政府ニ於テソノ責任ヲ負ヒ、極メテ誠懇ナル長ホソモツテ、三千萬民衆ノ前ニ向ヒ其ノ實行ヲ宣誓ス、天地照鑑ス、此ノ言ヲ論フルコトナシ。

滿洲國政府

大同元年三月二日

三、滿洲國執政宣言

人類ハ須ラク道德ヲ重シムヘキニ、種族ノ別アリ、即チ他ヲ抑制シ己ヲ賞揚ス、其ノ道德タルヤ甚タ薄シ。人類ハ須ラク仁愛ヲ重シムヘキニ、國際間ノ争ヒアリ、即チ人ヲ損シ己ヲ利ス、其ノ仁愛タルヤ甚タ薄シ。今我國ヲ建立スルニ當リ道德、仁愛ヲ以テ主トナシ種族ノ別、國際間ノ争ヒヲ除去セハ、正ニ王道樂土ノ實現ヲ見ルヘシ。凡ソ我國民タルモノ努メテコレヲ勉勵セヨ。

溥儀

大同元年三月九日

四、對外通告（滿洲國政府公報ニ據ル）

以昔韓政啓上候。陳者、奉天、吉林、黑龍江、熱河各省、東省特別區、蒙古各旗盟等ハ一致奮起シテ獨立政府ヲ組織シ一九三二年三月一日ヲ以テ中華民國ヨリ完全ニ分離シ。滿洲國ヲ建設致候本總長ハ茲ニ右ノ次第ヲ貴外務大臣ニ通告スルノ光榮ヲ有シ候。查スルニ舊軍閥ハ東北諸省ニ盤踞シテ人民ノ休戚ヲ顧ミルコトナク唯私利ノミ是圖リ内ハ苛徵請求シテ人民ヲ塗炭ニ苦シメ外ハ信義ヲ饒棄シテ各國ヲ見ルコト仇敵ノ如ク、加ソルニ中原ニハ統一政府ナク群雄角逐セルカ爲、連年戰禍絶エス同胞ヲ殺戮シ民ハ其ノ生ニ安スルヲ得ス、故ニ我滿洲國人ハ此ノ舊軍閥ヲ滅シ機トシ一致協力シテ新國家ヲ建設致シタル次第ニ有之候。即チ我滿洲國政府ハ對内的ニハ法律制度ヲ完備シ以テ人民ノ安寧福利ノ増進ヲ期シ對外的ニハ左記諸原則ヲ遵守シ以テ邦交ノ親睦ヲ圖リ世界ノ平和ヲ維持セント希望スルモノニ御座候。

一、信義ヲ尊重シ事ノ大小ヲ問ハズ睦誼親善ノ精神ニ基キテ事ニ處シ以テ國際平和ノ維持増進ヲ圖ルヘシ。

二、國際信義ヲ尊重シ國際法規及慣例ヲ遵奉スルヘシ。

三、中華民國ノ諸外國ニ對シテ有スル條約上ノ義務ニシテ國際法及國際慣例ニ照シ新國家ノ繼

七



- 承スヘキモノハ當然之ヲ繼承シ且誠意ヲ以テ之ヲ履行スヘシ。
  - 四、外國人ノ滿洲國領域内ニ於テ有スル既得ノ權利ヲ侵害スルコトナキハ勿論其ノ生命財産ヲ完全ニ保護スヘシ。
  - 五、外國人ノ滿洲國ニ來住セントスル者ハ均シク之ヲ歡迎シ各民族ニハ平等公正ナル待遇ヲ與フヘシ。
  - 六、列國トノ通商貿易ハ務メテ平易融治ナラシメ以テ世界經濟ノ發展ニ貢獻スヘシ。
  - 七、諸外國人ノ滿洲國ニ於ケル經濟活動ニ對シ門戸開放主義ヲ遵守スヘシ。
- 貴國政府力以上ノ趣旨ヲ十分ニ諒解セラルルト共ニ滿洲國トノ間ニ正式外交關係ヲ設定セラレンコトヲ切ニ希望致候。敬具

大同元年三月十日

滿洲國外交總長 謝介石

、、國務大臣、、閣下  
(註) 右頭腦ハ日、英、米、佛、獨、蘇、瑞、丹、葡、荷、比、印、丁、林、エ、ス、ト、ニ、ア、イ、ラ、ト、ビ、バ、リ、ツ、ア、ニ、ア、蘭、波、蘭、葡、萄、牙、チ  
 ン、イ、ス、ロ、バ、キ、ア、フ、ノ、十、七、國、ニ、送、付、セ、ラ、レ、タ、リ

### 第二、滿洲國ノ基礎的諸法令

#### 一、政府組織法

- 第一章 執 政
- 第一條 執政ハ滿洲國ヲ統治ス
- 第二條 執政ハ滿洲國ヲ代表ス
- 第三條 執政ハ全人民ニ對シ責任ヲ負フ
- 第四條 執政ハ全人民之ヲ推舉ス
- 第五條 執政ハ立法院ノ翼贊ニ依リ立法權ヲ行フ
- 第六條 執政ハ國務院ヲ統督シ行政權ヲ行フ
- 第七條 執政ハ法律ニ依リ法院ヲシテ司法權ヲ行ハシム
- 第八條 執政ハ公共ノ安寧福利ヲ維持増進シ又ハ法律ヲ執行スルタメ命令ヲ發シ又ハ發セシム但シ命令ヲ以テ法律ヲ變更スルヲ得ス
- 第九條 執政ハ公安ヲ維持シ又ハ非常ノ災害ヲ防遏スル爲立法院ヲ召集スルコトヲ得サルトキハ參議府ノ同意ヲ得テ法律ト同一ノ效力アル緊急命令ヲ發スルコトヲ得

但シ此ノ教令ハ次ノ會期ニ於テ立法院ニ報告スヘシ

第十條 執政ハ官制ヲ定メ官吏ヲ任免シ及其ノ俸給ヲ定ム但シ本法其ノ他ノ法律ニヨリ特ニ定メラレタルモノハ此ノ限リニ非ス

第十一條 執政ハ宣戰媾和及條約締結ノ權ヲ有ス

第十二條 執政ハ陸海空軍ヲ統率ス

第十三條 執政ハ大赦、特赦、減刑及復權ヲ命ス

第二章 參議府

第十四條 參議府ハ參議ヲ以テ之ヲ組織ス

第十五條 參議府ハ左ノ事項ニツキ執政ノ諮詢ヲ待ツテ其ノ意見ヲ提出ス

一 法律

二 教令

三 豫算

四 列國交渉ノ條約、約束並執政ノ名ニ於テ行フ對外宣言

五 重要ナル官吏ノ任免

六 其ノ他ノ重要ナル國務

第十六條 參議府ハ重要ナル國務ニ關シ執政ニ意見ヲ提出スルコトヲ得

第三章 立法院

第十七條 立法院ノ組織ハ別ニ法律ノ定ムル所ニヨル

第十八條 總テ法律案及豫算案ハ立法院ノ翼贊ヲ經ルコトヲ要ス

第十九條 立法院ハ國務ニ關シ國務院ニ建議スルコトヲ得

第二十條 立法院ハ人民ノ請願ヲ受理スルコトヲ得

第二十一條 立法院ハ執政毎年之ヲ召集ス

第二十二條 立法會ノ會期ハ一ヶ月トス但シ必要アル場合執政ハ之ヲ延長スルコトヲ得

第二十三條 立法院ハ總議員三分ノ一以上出席スルニ非サレハ開會スルコトヲ得ス

第二十四條 立法院ノ議事ハ出席議員ノ過半數ヲ以テ之ヲ決ス可旨同數ナル時ハ議長ノ決スル所ニ依ル

第二十五條 立法院ノ會議ハ之ヲ公開ス、但シ國務院ノ要求又ハ立法院ノ決議ニ依リ秘密會議トスルコトヲ得

第二十五條

立法院ノ議決セル法律案及豫算案ハ執政之ヲ裁可シ公布施行セシム  
立法院法律案又ハ豫算案ヲ否決セルトキハ執政ハ理由ヲ示シテ之ヲ再議ニ附シ尙改メサルトキハ參議府ニ諮リテ其ノ可否ヲ採決ス

第二十六條

立法院議員ハ院內ニ於ケル言論及表決ニ關シ院外ニ於テ責任ヲ負フコトナシ

第四章 國務院

第二十七條

國務院ハ執政ノ命ヲ承ケ諸般ノ行政ヲ掌理ス

第二十八條

國務院ニ民政、外交、軍政、財務、實業、交通、司法ノ各部ヲ置ク

第二十九條

國務院ニ國務總理及各部總長ヲ置ク

第三十條

國務院總理及各部總長ハ何時タリトモ立法院會議ニ出席シ及發言スルコトヲ得、但シ表決ニ加ハルコトヲ得ス

第三十一條

法律、教令及國務ニ關スル教書ハ國務總理之ニ副書ス

第三十二條

法院ハ法律ニ依リ民事、刑事及訴狀ヲ審判ス、但シ行政訴訟其ノ他特別訴訟ニ關シテハ別ニ法律ヲ以テ之ヲ定ム

第五章 法院

第三十三條

法官ノ資格ハ法律ヲ以テ之ヲ定ム

第三十四條

法官ハ獨立シテ其ノ職務ヲ行フ

第三十五條

法官ハ刑事又ハ懲戒裁判ニ由ルノ外其ノ職ヲ免セラレルコトナシ、又其ノ意ニ反シテ停職、轉官、轉署、減俸セラレルコトナシ

第三十六條

法院ノ對審判決ハ之ヲ公開ス、但シ安寧秩序又ハ風俗ヲ害スル恐レアルトキハ法律ニ依リ法院ノ決議ヲ以テ公開ヲ停止スルコトヲ得

第六章 監察院

第三十七條

監察院ハ監察及審計ヲ行フ、監察院ノ組織及職務ニ關シテハ法律ヲ以テ之ヲ定ム

第三十八條

監察院ニ監察官及審計官ヲ置ク

第三十九條

監察官及審計官ハ刑事裁判若ハ懲戒處分ニ由ルニ非サレバ其ノ職ヲ免セラレルコトナシ又其ノ意ニ反シテ停職、轉官、減俸セラレルコトナシ

附 則

第四十條

本法ハ大同元年三月九日より施行ス

二、人權保障法

全人民ノ信任ニ依リ滿洲國統治ヲ行フ執政ハ戰時若ハ非常事變ノ際ヲ除クノ外左記各項ニ準據

シテ茲ニ人民ノ自由及權利ヲ保障シ、其ノ義務ヲ定ムヘキコトヲ全人民ニ對シテ誓約ス

第一條 滿洲國人民ハ身體ノ自由ヲ侵害セララルコトナシ、公ノ權力ニ依ル制限ハ法律ノ定ムル所ニヨル

第二條 滿洲國人民ハ財産權ヲ侵害セララルコトナシ、公益上必要ニ依ル制限ハ法律ノ定ムル所ニ依ル

第三條 滿洲國人民ハ種族宗教ノ如何ヲ問ハス總テ國家ノ平等ナル保護ヲ享ク

第四條 滿洲國人民ハ法律ノ定ムル所ニ依リ國又ハ地方團體ノ公務ニ參與スルノ權利ヲ有ス

第五條 滿洲國人民ハ法令ノ定ムル所ニ依リ均シク官公吏ニ任セララル權利ヲ有シ、其ノ他ノ名譽職ニ就任スルノ義務ヲ負フ

第六條 滿洲國人民ハ法令ノ定ムル手續ニ從ヒ請願ヲナスコトヲ得

第七條 滿洲國人民ハ法律ニ定メタル法官ノ裁判ヲ受クルノ權利ヲ有ス

第八條 滿洲國人民ハ行政官署ノ違法處分ニ依リ權利ヲ侵害セラレタル場合ニ於テハ法律ノ定ムル所ニ從ヒ之ヲ救済ヲ請求スルコトヲ得

第九條 滿洲國人民ハ法令ニ依ルニ非サレハ如何ナル名義ニ於テモ課税、懲罰、罰金ヲ命セララルコトナシ

第十條 滿洲國人民ハ公益ニ反セザル限り共同ノ組織ニ依リ其ノ經濟上ノ利益ヲ保護増進スルコトヲ得

第十一條 滿洲國人民ハ高利、暴利其ノ他一切ノ不當ナル經濟的壓迫ヨリ保護セララル

第十二條 滿洲國人民ハ均シク國又ハ地方團體ノ公費ニ依ル各種ノ施設ヲ享有スル權利ヲ有ス

第十三條 本法ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

三、參議府官制

第一條 參議府ハ參議若干人ヲ以テ之ヲ組織ス

第二條 參議府ニ議長及副議長各一人ヲ置キ參議中ヨリ執政之ヲ命ス

議長ハ參議府ノ事務ヲ統治シ參議府ヨリ發スル公文書ニ署名ス副議長ハ議長ヲ輔佐シ議長故障アルトキハ此ノ職務ヲ行フ

議長副議長共ニ故障アルトキハ參議ノ一人命ヲ承ケ議長ノ職務ヲ代理ス

第三條 參議府ノ意見ハ參議府會議ノ決議ニ依リ之ヲ決ス

第四條 參議府會議ハ參議過半数出席スルニ非サレハ開會スルコトヲ得ス

第五條

參議府會議ノ議事ハ出席參議ノ多數決ニ依リ可否同數ナルトキハ議長ノ決スル所ニ依ル  
第六條 議長ハ會議ニ關シ必要アル場合ニハ國務總理、各部總長及監察院長又ハ其ノ代理者ヲ其  
ノ會議ニ出席セシメ意見ヲ陳ヘシムルコトヲ得

第七條

議長ハ必要ニヨリ參議中ヨリ審査委員ヲ任命シ特別ノ事項ニ關シテ審査セシムルコトヲ得

第八條

參議府ニ秘書局長ヲ設ケ左ノ職員ヲ設ケ  
局長 (簡任)

秘書官

(簡任若ハ薦任)  
副官 (委任)

第九條

局長ハ議長ノ命ヲ承ケ常務ヲ管理ス、秘書官ハ局長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル、副官ハ上官  
ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第十條

議長ハ秘書局長、秘書官ノ進退及賞罰ニツキ國務總理ヲ經テ執政ニ奏薦シ委任官以下ハ  
之ヲ專行ス

第十一條

本官制ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス  
參議府會議規程

第一章 準備

第一條

參議府議長諮詢案件ヲ受ケタルトキハ秘書局長ニ命シテ之ヲ審査セシム

第二條

秘書局長ハ諮詢案件ヲ參議府會議ニ附議スルニ必要ナル一切ノ審査及準備ヲ整フヘシ  
前項審査及準備ノ爲必要アルトキハ秘書局長ハ國務總理其ノ他關係各院及部局ニ對シ資料又ハ  
説明書ノ提出ヲ要求スルコトヲ得

第二章 召集

第三條

參議府會議ハ議長之ヲ召集ス  
召集ハ會議期日二日前迄ニ各參議ニ之ヲ通知スルコトヲ要ス但シ緊急ノ場合ハ此ノ限ニ在ラズ

第四條

議案ハ召集通知ト共ニ之ヲ送達スルコトヲ要ス但シ議長ニ於テ必要ナシト認メタルトキ  
及緊急ノ場合ハ此ノ限リニ在ラス

第三章 構成

第五條

參議府會議ニハ參議府官制第六條及本規程ニ定ムルモノノ外入場ヲ許サズ

第六條

議長ハ必要ト認メタルトキハ參議府會議ニ執政ノ臨席ヲ呈請スヘシ

第七條 秘書局長ハ議事録作成其ノ他ノ事務ヲ助ケシムル爲秘書官ヲシテ會議ニ列セシムルコトヲ得

一八

第四章 議事

第八條 會議ハ議長ニ於テ開會ヲ宣シ議長若ハ其ノ命ニ依リ秘書局長ニ於テ議案ヲ説明シ且審議上參考トナルヘキ事項ヲ報告スヘシ

豫メ審査報告書ヲ配布シタル場合ニ於テハ前項説明及報告ヲ省略スルコトヲ得

第九條 議長ハ各參議ヲシテ議案ニ付意見ノ開陳ヲ盡サシムヘシ但シ參議ハ議長ノ許可ヲ受クルニ非サレハ發言スルコトヲ得ス議長ハ故ナクシテ參議及政府員ノ發言ヲ禁止若ハ發言ノ要求ニ對シ拒否スルコトヲ得ス

第十條 議長審査委員ヲ任命シタルトキハ審査期間ヲ限定スルコトヲ得

審査委員ハ審査報告書ヲ作成シ議長ニ提出スヘシ但シ緊急ノ場合ニ於テハ口頭ヲ以テ報告スルコトヲ得審査委員ヨリ報告書ヲ提出アリタルトキハ議長ハ秘書局長ヲシテ其ノ會議ヲ開ク日ノ二日前迄ニ之ヲ各參議ニ送達セシムヘシ

第十一條 議長ハ討議既ニ盡キタリト認ムルトキハ裁決案ヲ定メ表決ニ附スヘシ但直ニ表決ニ附

スルコト不適當ト認ムル時ハ之ヲ延期スルコトヲ得

第十二條 議長ハ會議ノ意見決定シタルトキハ直ニ其ノ要旨ヲ議場ニ對シテ聲明スヘシ

第十三條 議長ハ其職務執行中ト雖モ自己ノ意見ヲ述べルコトヲ得

第十四條 豫定ノ期間内ニ議事終了セザル時ハ議長ハ會期ヲ延長シ若ハ之ヲ他日ニ延期スルコトヲ得

第十五條 參議ハ單獨ヨリテ政府組織法第十六條ニ基ク意見ヲ議長ニ提出シ參議府會議ニ附議セシムルコトヲ要求スルヲ得

第十六條 前條ノ場合ニ於テ議長ハ本規則ノ手續ニ準シ之ヲ處理スヘシ

第五章 整理

第十七條 參議府ノ意見ハ裁決ノ結果ニ基キ秘書局長之ヲ起草シ議長ノ檢閲ヲ經タル上執政ニ提出シ且其ノ寫ヲ國務總理ニ送付スヘシ

第十八條 會議ノ議事ハ其ノ要領ヲ筆記シ議長及秘書局長之ニ署名スヘシ  
議事録ハ秘書局長ニ於テ之ヲ保管スヘシ

第六章 雜則

一九

第十九條

參議府會議ノ議事ハ議長ノ命ニ依リ秘書局長ニ於テ之ヲ發表スルモノノ外一切公表スルコトヲ得ス

第二十條

秘書局長事故アルトキハ簡任秘書官其ノ職務ヲ代理ス

附 則

本規程ハ公布ノ日ヨリ之ヲ施行ス(大同元年四月十五日公布)

四、國務院官制

第一條

國務總理ハ執政ノ命ヲ承ケ各部總長ヲ指揮監督シ、國家行政ノ機務ヲ處理シ其ノ責任

第二條

國務總理ハ其ノ職權又ハ特別ノ委任ニヨリ任命ヲ發スルコトヲ得

第三條

國務總理ハ必要ト認ムルトキハ各部總長ノ命令又ハ處分ヲ停止シ若ハ取消スコトヲ得

第四條

國務總理ハ部下官吏ヲ監督シ其ノ任免進退及賞罰ニ付執政ニ奏請シ、委任官以下ハ之ヲ專行ス

第五條

行政事務ノ連絡統一ヲ圖リ以テ全局ノ平衡ヲ維持スル爲メ國務院會議ヲ設ク、國務院會議ハ國務總理之ヲ主宰シ各部總長、總務長官、法制局長、公安局總長、資政局長或ハ其ノ代理者

ヲ以テ之ヲ組織ス

第六條

左ノ各件ハ國務院會議ヲ經ルコトヲ要ス

一

法律、教令、軍令及豫算

二

外國條約及重要涉外案件

三

各部間ノ主管權限ノ爭議

四

豫算外ノ支出

五

其ノ他重要ナル國務

第七條

國務院各部總長ハ國務總理ノ命ヲ承ケ其ノ主管事務ヲ處理ス、各部ノ官制ハ別ニ之ヲ定ム

第八條

國務總理ハ部内ノ機密、人事、主計及需要ニ關スル事項ヲ直宰シ總務廳ヲ置キ之ヲ處理セシム

第九條

總務廳ニ左ノ職員ヲ置ク

總務長官(特任)

秘書官(簡任若ハ薦任)

理事官(簡任)

技師(簡任若ハ薦任)  
事務官(薦任)  
屬官(委任)

總務廳ニ次長(簡任)一人ヲ置クコトヲ得

第十條 總務長官ハ國務總理ノ命ヲ受ケ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ廳務ヲ處理ス

第十一條 次長ハ總務長官ヲ輔佐シ總務長官故障アルトキハ其ノ職務ヲ代行ス

秘書官ハ機密事項及特ニ命セラレタル事項ヲ掌ル

理事官及技正ハ總務長官ノ命ヲ受ケ所管ノ事務及技術ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ從事ス

第十二條 總務廳ニ左ノ四處ヲ設ク

處ニ處長ヲ置キ理事官ヲ以テ之ニ充ツ

秘書處

人事處

主計處

需要處

第十三條 秘書處ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 機密ニ屬スル事項

二 法律、教令、軍令、教書及院令ノ公布ニ關スル事項

三 官印ノ保管ニ關スル事項

四 公文書收發ニ關スル事項

五 刊行物ノ發行ニ關スル事項

六 會計及庶務ニ關スル事項

第十四條 人事處ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 官吏ノ任免、進退及身分ニ關スル事項

二 官吏ノ紀律及賞罰ニ關スル事項

三 官吏ノ給與及待遇ニ關スル事項

四 議員選任ニ關スル事項



第十五條 主計處ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

二四

一 總括豫算及總括決算ニ關スル事項

二 特別會計ノ豫算及決算ニ關スル事項

三 國資ノ計畫及運用ニ關スル事項

四 國庫金ノ收支管理ニ關スル事項

五 收支ノ科目ニ關スル事項

第十六條 需要處ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 營繕ニ關スル事項

二 用度ニ關スル事項

第十七條 各處ノ分課規程ハ總務長官之ヲ定ム

第十八條 本官制ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

五、國務院各部官制

第一章 通 則

第一條 國務院各部總長ハ國務總理ノ指揮監督ヲ承ケ其ノ主管事務ヲ掌理ス、主管ノ明瞭ナラザ

事務若ハ二部以上ニ關涉スル事項ハ國務院會議ニ提出シ其ノ主管ヲ定ム

第二條 國務院各部總長ハ其ノ主管事務ニ付法律、敕令、軍令及院令ノ制定、廢止及改正ヲ要スルモノアリト認ムルトキハ案ヲ具備シ國務總理ニ提出スヘシ

第三條 國務院各部總長ハ其ノ主管事務ニ付國務院會議ヲ要求スルコトヲ得

第四條 國務院各部總長ハ其ノ主管事務ニ付職權又ハ特別ノ委任ニ依リ部分ヲ發スルコトヲ得

第五條 國務院各部總長ハ其ノ主管事務ニ付各省長（興安各分省長ヲ除ク）首都警察廳長ニ指令又ハ訓令ヲ發スルコトヲ得

第六條 國務院各部總長ハ其ノ主管事務ニ付各省長（興安各分省長ヲ除ク）首都警察廳長ヲ指揮監督シ其ノ處分又ハ命令ノ成規ニ違ヒ公益ヲ害スル虞アリト認ムルトキハ之ヲ停止又ハ取消スルコトヲ得、但シ重要ナル事項ハ國務總理ノ指揮ヲ承クルコトヲ要ス

第七條 國務院各部總長ハ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ其ノ進退及賞罰ニ關シテハ國務總理ヲ經テ執政ニ奏薦スルコトヲ要シ委任官以下ハ之ヲ專行ス

第八條 國務院各部ニ次長（簡任）一人ヲ置クコトヲ得、次長ハ總長ヲ輔佐シ總長事故アルトキハ其ノ職務ヲ行フ

第九條 國務院各部ニ司ヲ置ク、司ニ司長ヲ置キ、理事官又ハ技正ヲ以テ之ニ充ツ各司ノ分課規程ハ總長之ヲ定ム

第二章 民政部

第十條 民政部總長ハ地方行政、警察、土木、衛生及文教ニ關スル事項ヲ掌理シ省長（與安各分省長ヲ除ク）首都警察廳長ヲ監督ス

第十一條 民政部ニ左ノ六司ヲ置ク總務司、地方司、警務司、土木司、衛生司、文教司

第十二條 總務司ニ於テハ左ノ事務ヲ管掌ス

- 一 機密ニ屬スル事項
- 二 官印ノ保管及文書ニ關スル事項
- 三 人事ニ關スル事項
- 四 會計及庶務ニ關スル事項

第十三條 地方司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 地方行政ニ關スル事項
- 二 自治行政ニ關スル事項

第十四條 警務司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 治安警察ニ關スル事項
- 二 行政警察ニ關スル事項

第十五條 土木司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 部直轄ノ土木工事ノ施行ニ關スル事項
- 二 地方及公共、土木工事ノ監督及補助ニ關スル事項
- 三 土地收用ニ關スル事項

第十六條 衛生司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 防疫、種痘及公衆衛生ニ關スル事項
- 二 保健及醫政ニ關スル事項

第十七條 文教司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 教育ニ關スル事項
- 二 學藝ニ關スル事項

三 宗教ニ關スル事項

四 禮俗ニ關スル事項

第十八條 民政部ニ左ノ職員ヲ置ク

秘書官 (簡任若ハ薦任)

理事官 (簡任)

督學官 (薦任)

技正 (簡任若ハ薦任)

事務官 (薦任)

副官 (委任)

第十九條 秘書官ハ總長ノ命ヲ承ケ機密ノ事項及特ニ命セラレタル事務ヲ掌ル

理事官ハ總長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

督學官ハ總長ノ命ヲ承ケ學校教育ノ監督ニ關スル事務ヲ掌ル

技正ハ上官ノ命ヲ承ケ技術ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ從事ス

第三章 外交部

第二十條 外交部總長ハ在外使節及領事ヲ指揮監督シ國際交渉、通商及在外人民保護ニ關スル事務ヲ掌理ス

第二十一條 外交部ニ左ノ三司ヲ置ク

總務司

通商司

政務司

第二十二條 總務司ニ於テ左ノ事項ヲ管掌ス

一 機密ニ屬スル事項

二 官印ノ保管及文書ニ關スル事項

三 人事ニ關スル事項

四 會計及庶務ニ關スル事項

第二十三條 通商司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 通商ニ關スル事項
- 二 外國經濟事情ノ調査ニ關スル事項
- 三 在外人民ノ保護ニ關スル事項
- 四 領事ニ關スル事項

第二十四條 政務司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 條約ニ關スル事項
- 二 國際會議ニ關スル事項
- 三 情報ニ關スル事項
- 四 在外使節ニ關スル事項

第二十五條 外交部ニ左ノ職員ヲ置ク

- 秘書官 (簡任若ハ薦任)
- 理事官 (簡任)
- 翻譯官 (薦任)
- 事務官 (薦任)

屬官 (委任)

第二十六條 秘書官ハ總長ノ命ヲ承ケ機密ノ事項及特ニ命セラレタル事務ヲ掌ル  
 理事官ハ總長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル  
 翻譯官ハ上官ノ命ヲ承ケ翻譯ヲ掌ル  
 事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル  
 屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第四章 軍政部

第二十七條 軍政部總長ハ軍政ヲ管理シ用兵ニ關スル事項ヲ掌理ス  
 第二十八條 軍政部ニ左ノ二司ヲ置ク

- 參謀司
  - 軍需司
- 第二十九條 參謀司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス
- 一 總務ニ關スル事項
  - 二 用兵ニ關スル事項

三 軍ノ訓練ニ關スル事項

四 軍ノ編成及徵募ニ關スル事項

五 醫務ニ關スル事項

六 法務ニ關スル事項

第三十條 軍需司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 兵器ニ關スル事項

二 軍需品ニ關スル事項

第三十一條 軍政部ニ置クヘキ職員ニ關シテハ別ニ之ヲ定ム

第五章 財 政 部

第三十二條 財政部總長ハ稅務、專賣、貨幣、金融統制及國有財産ニ關スル事項ヲ管理ス

第三十三條 財政部ニ左ノ三司ヲ置ク

總務司

稅務司

理財司

第三十四條 總務司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 機密ニ屬スル事項

二 官印ノ保管及文書ニ關スル事項

三 人事ニ關スル事項

四 會計及庶務ニ關スル事項

第三十五條 稅務司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 國稅ノ賦課徵收ニ關スル事項

二 稅務行政ニ關スル事項

三 關稅ノ賦課徵收ニ關スル事項

四 關稅行政ニ關スル事項

第三十六條 理財司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 貨幣ニ關スル事項

二 金融統制ニ關スル事項

三 金融機關ノ監督ニ關スル事項

四 國有財産ノ管理ニ關スル事項

第三十七條 財政部ニ左ノ職員ヲ置ク

秘書官 (簡任若ハ薦任)

理事官 (簡任)

技正 (簡任若ハ薦任)

事務官 (薦任)

屬官 (委任)

第三十八條 秘書官ハ總長ノ命ヲ承ケ機密ノ事項及特ニ命セラレタル事項ヲ掌ル

理事官ハ總長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

技正ハ總長ノ命ヲ承ケ技術ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第六章 實業部

第三十九條 實業部總長ハ農業、林業、畜産業、礦業、商工業其ノ他一般實業ニ關スル事項ヲ處理ス

第四十條 實業部ニ左ノ三司ヲ置ク

總務司

農礦司

工商司

第四十一條 總務司ニ於テ左ノ事項ヲ管掌ス

一 機密ニ關スル事項

二 官印ノ保管及文書ニ關スル事項

三 人事ニ關スル事項

四 會計及庶務ニ關スル事項

第四十二條 農礦司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 農業及副業ニ關スル事項

二 林業及造林ニ關スル事項

三 畜産ニ關スル事項

四 水産ニ關スル事項

五 礦山及地質ニ關スル事項

第四十三條 工商司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 商事及貿易ニ關スル事項

二 工業ニ關スル事項

三 度量衡ニ關スル事項

第四十四條 實業部ニ左ノ職員ヲ置ク

秘書官 (簡任若ハ薦任)

理事官 (簡任)

技 正 (簡任若ハ薦任)

事務官 (薦任)

屬 官 (委任)

第四十五條 秘書官ハ總長ノ命ヲ承ケ機密ノ事務及特ニ命セラレタル事務ヲ掌ル

理事官ハ總長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

技正ハ總長ノ命ヲ承ケ技術ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル  
屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第七章 交 通 部

第四十六條 交通部總長ハ鐵道、郵便、電信、電話、航空及水運其ノ他一般交通ニ關スル事項ヲ處理ス

第四十七條 交通部ニ左ノ四司ヲ置ク

總 務 司

鐵 道 司

郵 務 司

水 運 司

第四十八條 總務司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 機密ニ屬スル事項

二 官印ノ保管及文書ニ關スル事項

三 人事ニ關スル事項

四 航空ノ取締ニ關スル事項

五 會計及庶務ニ關スル事項

第四十九條 鐵道司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 鐵道及其ノ附帶業務ノ管理ニ關スル事項

二 陸運ノ監督ニ關スル事項

第五十條 郵務司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 郵便ニ關スル事項

二 電信及電話ニ關スル事項

第五十一條 水運司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 水運ニ關スル事項

二 航路標識ニ關スル事項

三 船舶及船員ノ監督ニ關スル事項

第五十二條 交通部ニ左ノ職員ヲ置ク

秘書官 (簡任若ハ薦任)

理事官 (簡任)

技 正 (簡任若ハ薦任)

事務官 (薦任)

屬 官 (委任)

第五十三條 秘書官ハ總長ノ命ヲ承ケ機密ノ事務及特ニ命セラレタル事務ヲ掌ル

理事官ハ總長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

技正ハ總長ノ命ヲ承ケ技術ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第八章 司 法 部

第五十四條 司法部總長ハ法院及檢察廳ヲ監督シ民事、刑事、非訟事件及其ノ他司法行政ニ關ス

ル事項ヲ處理ス

第五十五條 司法部ニ左ノ三司ヲ置ク

總 務 司

法 務 司



行刑司

第五十六條 總務司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 機密ニ屬スル事項

二 官印ノ保管及文書ニ關スル事項

三 人事ニ關スル事項

四 會計及庶務ニ關スル事項

第五十七條 法務司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 法院ノ設置廢止及管轄區域ニ關スル事項

二 民事、刑事、非訟事件及裁判事務ニ關スル事項

三 檢察事務ニ關スル事項

四 戶籍登記、供託、調停及公證ニ關スル事項

第五十八條 行刑司ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 刑ノ執行ニ關スル事項

二 監獄ニ關スル事項

三 少年ノ矯正及免因保護ニ關スル事項

四 恩赦ニ關スル事項

第五十九條 司法部ニ左ノ職員ヲ置ク

秘書官 (簡任若ハ薦任)

理事官 (簡任)

事務官 (薦任)

屬官 (委任)

第六十條 秘書官ハ總長ノ命ヲ承ケ機密ノ事務及特ニ命セラレタル事務ヲ掌ル

理事官ハ總長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

事務官ハ上司ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上司ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第六十一條 本官制ハ大同三年三月九日ヨリ施行ス

六、監 察 院 法

第一條 監察院ハ執政ニ直隸シ、國務院ニ對シ獨立ノ地位ヲ有ス

第二條 監察院ニ左ノ職員ヲ設ク

院長 (特任)

監察官 (簡任若ハ薦任)

審計官 (簡任若ハ薦任)

祕書官 (簡任若ハ薦任)

事務官 (薦任)

屬官 (委任)

第三條 院長ハ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ院務ヲ總理ス、院長事故アルトキハ部長ノ一人命ヲ承ケ其ノ職務ヲ代理ス

第四條 院長ハ薦任官以上ノ進退及賞罰ニ關シテハ國務總理ヲ經テ執政ニ奏薦シ、委任官以下ハ之ヲ專行ス

第五條 監察官ハ院長ノ命ヲ承ケ監察ヲ掌ル

審計官ハ院長ノ命ヲ承ケ審計ヲ掌ル

祕書官ハ院長ノ命ヲ承ケ機密事項及特ニ命セラレタル事項ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第六條 監察院ニ總務處及左ノ二部ヲ設ク

監察部

審計部

第七條 總務處ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

一 機密ニ屬スル事項

二 官印ノ保管ニ關スル事項

三 人事ニ關スル事項

四 文書及統計ニ關スル事項

五 會計及庶務ニ關スル事項

第八條 總務處ニ處長ヲ置ク、祕書官ヲ以テ之ニ充ツ、處長ハ院長ノ命ヲ承ケ部下ノ官吏ヲ指揮

監督シ所管ノ事務ヲ管理ス

第九條 監察部ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス但シ審計部ノ所管ニ屬スルモノヲ除ク

四三

一 各官廳ノ違法若クハ不當ノ處分ニ關スル監察  
二 官吏ノ非違ニ對スル監察

第十條 監察部ニ部長ヲ置キ、監察官ヲ以テ之ニ充ツ  
部長ハ院長ノ命ヲ承ケ部務ヲ掌理ス

第十一條 審計部ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 各官廳ノ豫算執行ノ監督
- 二 各官廳ノ收支及決算ノ検査
- 三 各官廳ノ金銭、有價證券及物品ノ検査
- 四 各官廳ノ爲銀行ノ取扱フ現金及有價證券ノ出納ニ關スル検査
- 五 法令ニ依リ特ニ定メラレタル公私團體ノ會計検査
- 六 官吏ノ會計上ノ非違ニ對スル監察

第十二條 審計部ニ部長ヲ置ク、審計官ヲ以テ之ニ充ツ  
部長ハ院長ノ命ヲ承ケ部務ヲ掌理ス

第十三條 監察報告書及審計報告書ハ部會議ニ於テ之ヲ確定シ監察院長ヨリ執政ニ提出ス

第十四條 監察若クハ審計ノ結果ニ依リ行政官廳ノ違法若クハ不當ノ處分ニシテ改正ヲ要スルモノ  
ト認メラレタルトキハ監察院長ハ各部會議ノ決議ニ依リ國務總理ニ對シ意見書ヲ送附シ及其ノ  
處置ニ付國務總理ノ報告ヲ求ムルコトヲ得

第十五條 審計ノ結果ニ依リ當該官吏ニシテ賠償ノ責アリト認メタルトキハ監察院長ハ審計部會  
議ノ決議ニ依リ其ノ責ヲ判定シ國務總理ニ移牒シテ之ヲ執行セシム

第十六條 監察若クハ審計ノ結果ニ依リ官吏ノ懲戒ヲ要スル者アリト認メラレタルトキハ監察院  
長ハ各部會議ノ決議ニ依リ官吏懲戒委員會ニ對シ懲戒ヲ要求スルコトヲ得

第十七條 監察院長ハ隨時審計及監察ノ成績ニ基キ執政ニ意見ヲ上申シ法律若クハ行政上ノ改正ヲ  
必要トスヘキ事項アリト認メタルトキハ併セテ上申スルコトヲ得

第十八條 監察院ノ職務執行ニ關スル細則ハ教令ヲ以テ之ヲ定ム

第十九條 本法ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

七、法制局官制

第二條 法制局ハ國務院ニ隸屬シ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 法律案、教令案、軍令案及院令案ノ起草及審査

二 條約批准案ノ審査  
三 法律、教令、軍令、教書及院令ノ原本ノ保管

四 各國法律制度ノ調査及研究

第二條 法制局ニ左ノ職員ヲ置ク  
局長(簡任)

參事官(簡任若ハ薦任)  
事務官(薦任)  
屬官(委任)

第三條 局長ハ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ局務ヲ總理ス

第四條 局長ハ薦任官以上ノ進退及賞罰ニ付國務總理ニ上申シ委任官以下ハ之ヲ專行ス

第五條 局長事故アルトキハ參事官ノ一人命ヲ承ケテ其ノ職務ヲ代理ス

第六條 參事官ハ局長ノ命ヲ承ケ審議、立案及調査ヲ掌ル

事務官ハ局長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第七條 法制局ニ部ヲ設クルコトヲ得、部ノ事務分掌ハ局長之ヲ定ム  
第八條 本官制ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

統計處官制

第一條 法制局ニ統計處ヲ附設ス

第二條 統計處ニ於テハ左ノ事項ヲ掌ル

一 各官署ノ統計報告及統計材料ノ蒐集及審査

二 國勢ノ基本ニ關スル統計

三 内外統計ノ研究

四 統計ノ編纂

第三條 統計處ニ左ノ職員ヲ置ク

處長(簡任)

統計官(簡任若ハ薦任)

事務官(薦任)

屬官(委任)

第四條 處長ハ法制局長ノ監督ヲ承ケ省務ヲ掌理ス

第五條 統計官ハ處長ノ命ヲ承ケ統計ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第六條 統計處ニ科ヲ設クルコトヲ得、科ノ事務分掌ハ處長之ヲ定ム

第七條 本官制ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

八、資政局官制

第一條 資政局ハ國務院ニ隸屬シ各部施設ノ暢達ヲ資クル所トス

第二條 資政局ニ左ノ職員ヲ置ク

局長(簡任)

理事官(簡任若ハ薦任)

事務官(薦任)

第三條 局長ハ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ局務ヲ總理ス

第四條 局長ハ薦任官以上ノ進退及賞罰ニ付國務總理ニ上申シ委任官以下ハ之ヲ專行ス

第五條 局長事故アルトキハ理事官ノ一人命ヲ承ケ其ノ職務ヲ代理ス

第六條 理事官及事務官ハ局長ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第七條 資政局ニ左ノ各處ヲ置ク

總務處

弘法處

第八條 處ニ處長ヲ置キ理事官ヲ以テ之ニ充ツ、處長ハ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ所管事務ヲ掌理ス

第九條 總務處ニ於テハ左ノ事務ヲ管掌ス

一 機密ニ屬スル事項

二 官印及文書ニ關スル事項

三 人事ニ關スル事項

四 會計及庶務ニ關スル事項

第十條 弘法處ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 建國竝ニ施設ノ精神ノ宣傳ニ關スル事項
- 二 民力涵養及民心善導ニ關スル事項
- 三 自治思想ノ普及ニ關スル事項

第十一條 省政局ニ研究所及訓練所ヲ設ク研究所及訓練所ニ關スル規則ハ別ニ之ヲ定ム

第十二條 本官制ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

### 九、興安局官制

第一條 興安局ハ國務院ニ隸屬シ興安省ノ一般行政ニ關スル事務ヲ管掌シ竝ニ別ニ定メタル地域内ニ於ケル蒙古旗務ニ關シ國務總理ヲ輔佐ス

第二條 興安局ニ左ノ職員ヲ設ク

總長 (特任)

次長 (簡任)

參事官 (簡任若ハ薦任)

秘書官 (薦任)

理事官 (簡任若ハ薦任)

技正 (簡任若ハ薦任)

事務官 (薦任)

屬官 (委任)

第三條 總長ハ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ局務ヲ總理シ興安各分省長ヲ指揮監督ス

第四條 總長ハ興安省内ノ行政事務ニ關シ職權又ハ特別ノ委任ニ依リ局令ヲ發スルコトヲ得

第五條 總長ハ興安各分省長ノ命令若ハ處分ニ對シ制規ニ違反シ公益ヲ害シ又ハ權限ヲ越エタル

モノト認メタルトキハ之ヲ取消又ハ停止ヲ命スルコトヲ得

第六條 總長ハ其ノ主管事務ニ付キ法律、敕令、院令ノ制定廢止及改正ノ必要アリト認メタルト

キハ案ヲ具シテ國務總理ニ提出スヘシ

第七條 總長ハ薦任官以上ノ進退及賞罰ニ付テハ國務總理ニ上申シ委任官以下ハ之ヲ專行ス

第八條 次長ハ總長ヲ輔佐シ常務ヲ掌理シ竝ニ總長事故アルトキハ其ノ職務ヲ行フ

第九條 參事官ハ總長ノ諮問ニ應ヘ竝ニ臨時ニ命ヲ承ケ事務ニ服ス

第十條 秘書官ハ總長ノ命ヲ承ケ機密事項及特ニ命セラレタル事項ヲ掌ル

理事官ハ總長ノ命ヲ承ケ局務ヲ分掌ス  
技正ハ總長ノ命ヲ承ケ技術ヲ掌ル  
事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル  
屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ従事ス

第十一條 興安局ニ左ノ三處ヲ置ク  
總務處  
政務處  
勸業處

第十二條 總務處ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス  
一 機密ニ屬スル事項  
二 官印ノ保管及文書ニ關スル事項  
三 人事ニ關スル事項  
四 會計及庶務ニ關スル事項

第十三條 政務處ニ於テ左ノ事項ヲ管掌ス

一 地方行政ニ關スル事項  
二 自治行政ニ關スル事項  
三 警察及地方自衛ニ關スル事項  
四 宗教ニ關スル事項  
五 教育ニ關スル事項

第十四條 勸業處ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス  
一 牧畜ニ關スル事項  
二 農林ニ關スル事項  
三 礦業ニ關スル事項  
四 商工業ニ關スル事項

第十五條 各處ニ處長ヲ處キ理事官若クハ技正ヲ以テ之ニ充ツ、各處ノ事務分掌ハ總長之ヲ定ム

第十六條 本官制ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

興安分省公署官制

第一條 興安省ヲ分チテ興安南分省、興安東分省及興安北分省ノ三分省トス分省ニ分省公署ヲ置

五三

第二條 分省公署ニ左ノ職員ヲ置ク

分省長 (簡任)

秘書官 (薦任)

理事官 (簡任若ハ薦任)

技正 (簡任若ハ薦任)

事務官 (薦任)

視學 (薦任)

屬官 (委任)

第三條 分省長ハ興安局總長ノ指揮監督ヲ承ケ法令ヲ執行シ分省内ノ行政事務ヲ管理シ並ニ所屬官吏ヲ指揮監督ス

分省長ハ薦任以上ノ進退及賞罰ニ關シテハ興安局總長ヲ經テ國務總理ニ上申シ委任官以下ハ之ヲ專行ス

第四條 分省長ハ分省内ノ行政事務ニ關シ職權又ハ特別ノ委任ニ依リ省令ヲ發布スルコトヲ得

第五條 分省長ハ職權或ハ特別ノ委任ニ依リ旗長ヲ指揮監督ス

分省長ハ旗長ノ命令又ハ處分ニシテ成規ニ違反シ公益ヲ妨害シ或ハ越權ト認ムルトキハ其ノ命令、又ハ處分ノ取消若ハ停止スルコトヲ得

第六條 分省長ハ安寧秩序ヲ保持センカ爲兵力ヲ要スルトキハ興安局總長ヲ經テ國務總理ニ上申スヘシ但シ非常急變ノ情形アルトキハ地方駐在軍隊司令官ニ對シ出兵ヲ要求スルコトヲ得

第七條 秘書官ハ分省長ノ命ヲ承ケ機密ノ事項及特ニ命セラレタル事務ヲ掌ル

理事官ハ分省長ノ命ヲ承ケ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ事務ヲ分掌ス

技正ハ上官ノ命ヲ承ケ技術ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

視學ハ上官ノ指揮ヲ承ケ學事ノ視察及其ノ他教育ニ關スル事務ニ從事ス

屬官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ從事ス

第八條 分省公署ニ左ノ二廳ヲ置ク

總務廳



民政廳

第九條 總務廳ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 機密ニ關スル事項
  - 二 人事ニ關スル事項
  - 三 文書ニ關スル事項
  - 四 官印ノ保管ニ關スル事項
  - 五 會計ニ關スル事項
  - 六 調査ニ關スル事項
  - 七 官有財産ノ管理ニ關スル事項
  - 八 他廳ニ屬セサル事項
- 第十條 民政廳ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス
- 一 自治行政ノ監督ニ關スル事項
  - 二 土木ニ關スル事項

- 三 交通ニ關スル事項
- 四 官營事業ノ管理ニ關スル事項
- 五 警察及地方自衛ニ關スル事項
- 六 保健及衛生ニ關スル事項
- 七 勸業ニ關スル事項
- 八 文教ニ關スル事項

第十一條 廳ニ廳長ヲ置キ理事官ヲ以テ之ニ充ツ

第十二條 民政廳長ハ警察事務ノ執行ニ關シテハ分省長ノ命ヲ承ケ分省内ノ警察官吏ヲ指揮監督ス

第十三條 各廳ノ事務分掌規程ハ分省長之ヲ定ム

第十四條 本官制ハ大同元年四月五日ヨリ施行ス

一〇、省公署官制

- 第一條 省（興安省ヲ除ク）ニ省公署ヲ置ク
  - 第二條 省公署ニ左ノ職員ヲ置ク
- 省長（特任）

理事官 (簡任若ハ薦任)

秘書官 (薦任)

技正 (簡任若ハ薦任)

事務官 (薦任)

視學 (薦任)

尉官 (委任)

第三條 省長ハ國務總理及各部總長ノ指揮監督ヲ承ケ法令ヲ執行シ省内ノ行政事務ヲ管理シ部下ノ官吏ヲ指揮監督シ其ノ進退及賞罰ニ關シテハ國務總理ニ上申シ委任官以下ハ之ヲ專行ス

第四條 省長ハ省内行政事務ニ關シ職權又ハ特別ノ委任ニ依リ省令ヲ發スルコトヲ得

第五條 省長ハ職權又ハ特別ノ委任ニ依リ縣長ヲ指揮監督ス

省長ハ縣長ノ命令又ハ處分ニシテ制規ニ違ヒ公益ヲ害シ又ハ權限ヲ犯スモノアリト認ムルトキハ其ノ命令又ハ處分ヲ取消シ若ハ停止スルコトヲ得

第六條 省長ハ安寧秩序ヲ保持スル爲兵力ヲ要スルトキハ國務總理ニ呈請スヘシ、但シ非常急變ノ場合ハ地方駐在軍隊ノ司令官ニ對シ出兵ヲ要求スルコトヲ得

第七條 理事官ハ省長ノ命ヲ承ケ事務ヲ分掌ス

技正ハ省長ノ命ヲ承ケ技術ヲ掌ル

事務官ハ上官ノ命ヲ承ケ事務ヲ掌ル

視學ハ上官ノ指揮ヲ承ケ學事ノ視察及其ノ他教育ニ關スル事務ニ從事ス

尉官ハ上官ノ指揮ヲ承ケ事務ニ從事ス

第八條 省公署ニ左ノ各廳ヲ置ク

- 一 總務廳
  - 二 民政廳
  - 三 警務廳
  - 四 實業廳
  - 五 教育廳
- 第九條 總務廳ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス
- 一 機密ニ關スル事項
  - 二 人事ニ關スル事項

- 三 文書及統計ニ關スル事項
- 四 官印ノ保管ニ關スル事項
- 五 會計ニ關スル事項
- 六 他廳ニ屬セサル事項

第十條 民政廳ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 自治行政ノ監督ニ關スル事項
- 二 土木ニ關スル事項
- 三 賑災及救恤ニ關スル事項
- 四 官有財産ノ管理ニ關スル事項
- 五 土地ニ關スル事項
- 六 其ノ他他廳ノ所管ニ屬セサル一般行政事項

第十一條 警務廳ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 警察ニ關スル事項
- 二 衛生ニ關スル事項

三 禁煙ニ關スル事項

四 争議ノ調停ニ關スル事項

第十二條 實業廳ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 農、工、商、森林、礦山及水産ニ關スル事項
- 二 官營事業ノ管理ニ關スル事項
- 三 荒地、開墾及殖民ニ關スル事項
- 四 農田及水利ノ整治ニ關スル事項
- 五 度量衡ニ關スル事項

第十三條 教育廳ニ於テハ左ノ事項ヲ管掌ス

- 一 教育及學藝ニ關スル事項
- 二 禮俗及宗教ニ關スル事項
- 第十四條 警務廳長ハ警察事務ノ執行ニ關シ省長ノ命ヲ承ケ省内ノ警察官吏ヲ指揮監督ス
- 第十五條 各廳ノ事務分掌規程ハ省長之ヲ定ム
- 第十六條 本官制ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

一、暫時省公署ニ參事官ヲ置クノ件

第一條 暫時省公署ニ參事官ヲ置ク但シ簡任若ハ薦任トス

第二條 參事官ノ定員ハ一省六名以内ト定ム但シ一名ハ簡任トナスコトヲ得

第三條 參事官ハ省長ノ諮問ニ應ヘ並ニ重要省務ニ參畫ス

第四條 本令ハ大同元年三月九日ヨリ施行ス

一、暫時從前ノ法令ヲ援用スルノ件（大同元年三月九日公布）

第一條 從前施行ノ法令ハ建國ノ主旨國情及法令ト抵觸セサル條項ニ限リ一律ニ之ヲ援用ス

第二條 前條ノ規定ニ抵觸スル爲援用スヘキ法令ナキ時ハ國民政府ノ法令ニ依リ其ノ效力ヲ失ヒタル法令ト雖前條ノ規定ニ合致スル條項アルトキハ其ノ效力ヲ恢復シテ之ヲ援用ス

第三條 前二條ノ規定ニ依リ尙法ノ缺陷アルトキハ從來ノ慣習及慣行ニ依リ慣習又ハ慣行ナキトキハ條理ニ依ル

一三、暫行公文程式令

第一條 凡ソ公事ヲ處理スルノ文件ヲ名ツケテ公文ト云フ

第二條 公文ノ名稱左ノ如シ

一 教書 執政カ國務ニ關シ其ノ意思ヲ發表スルトキ之ヲ用フ  
教書ハ執政之ニ署名捺印シ國務總理副書ス

二 執政令 執政全國ニ命令スルトキ之ヲ用フ

甲 法律ノ公布

乙 教令ノ公布

丙 軍令ノ公布

丁 國際條約ノ公布

戊 豫算及豫算外國庫負擔ノ契約ノ公布  
執政令ハ總テ執政ノ署名捺印ト國務總理ノ副署ヲ除クノ外立法院ノ議決或ハ參議府ノ諮詢ヲ經タルモノナルコトヲ令文中ニ聲明スヘシ

三 院令 國務院ノ命令スルトキ之ヲ用フ院令ハ國務總理署名ス

四 局令及部令 興安局及國務院各部ノ命令スルトキ之ヲ用フ  
局令ハ興安局總長署名ス  
部令ハ國務院各部總長署名ス

- 五 省令 各省公署ノ命令スルトキ之ヲ用フ
- 六 任命狀 官吏ヲ任命スルトキ之ヲ用フ
  - 甲 特任、簡任各官ノ任命狀ニハ執政署名捺印シ國務總理副署ス
  - 乙 薦任官ノ任命狀ニハ國務總理署名捺印ス
  - 丙 委任官ノ任命ハ當該官署長官カ署名捺印ス
- 七 委任令 執政カ官吏ニ對シ又ハ上級官吏カ所屬官吏ニ對シ職務ヲ委任スルトキ之ヲ用フ
- 八 勅令 執政カ官署ニ對シ又ハ上級官署カ直轄下級官署ニ對シ諭告スルトキ之ヲ用フ
- 九 指令 凡ソ上級官署カ下級官署ノ上申ニ對シテ指示スルトキ之ヲ用フ
- 一〇 佈告 人民ニ對シ事實ヲ宣示スルトキ之ヲ用フ
  - 以上七、八、九、一〇各項ニシテ凡ソ執政ニ屬スルモノハ執政之ニ捺印シ國務總理副署ス各官署ニ屬スルモノハ該官署長署名捺印ス
- 一一 咨 平等ナル各官署カ公文ヲ往復スルトキ之ヲ用フ
- 一二 呈 人民カ執政若ハ各官署ニ對シ又ハ下級官署カ上級官署ニ對シ上申スルトキ之ヲ用フ
- 一三 公函 相隸屬セサル各官署カ公文ヲ往復スルトキ之ヲ用フ

一四 批 各官署カ人民ノ陳請事項ヲ許可又ハ却下スルトキ之ヲ用フ

第三條 公文ニハ年月日ヲ明記スヘシ凡ソ執政文件ニシテ國務總理副署セルモノハ國務總理之ヲ記入シ各官署ノ文件ハ各該官署長官之ヲ記入シ個人ニ屬スルモノハ本人之ヲ記入ス

第四條 敕令、院令、局令、部令及省令ニシテ別ニ施行期日ノ定メナキモノハ公布ノ時ヨリ起算シテ滿二十日後ニ之ヲ施行ス

第五條 公文ハ政府公報ニテ之ヲ公布ス

第六條 公布スル法律敕令若ハ院令ハ法制局ニ於テ各正本ヲ作成シ號數冊數ヲ記入シ並ニ副本ヲ作成シ國務院總務廳ニ送リ各前條ノ手續ニ照シテ之ヲ辦理ス

第七條 局令、部令、省令及佈告ノ發布後當該官署長官ハ之ヲ法制局ニ報告シ法制局ハ分別シテ備案スヘシ

附 則

第八條 地方自治團體及其ノ他ノ官署公文程式ハ本令ニ準據シテ之ヲ辦理ス

第九條 本令ハ公布ノ日ヨリ施行ス(大同元年三月九日公布)

一四、貨幣法

第一條 貨幣ノ製造及發行ノ權ハ政府ニ屬シ滿洲中央銀行ヲシテ之ヲ行ハシム

第二條 純銀ノ重量二三・九二「グラム」ヲ以テ價格ノ單位トシ之ヲ圓ト稱ス

第三條 貨幣ノ計算ハ十進ヲ以テシ一圓ノ十分ノ一ヲ角ト稱シ百分ノ一ヲ分ト稱シ千分ノ一ヲ厘ト稱ス

第四條 貨幣ノ種類ハ左ノ九種トス

紙幣 幣 百圓 十圓 五圓 一圓 五角

白銅貨幣 一角 五分

青銅貨幣 一分 五厘

第五條 紙幣ハ其ノ額ニ制限ナク法貨トシテ通用ス鑄貨ハ其ノ額面ノ百倍迄法貨トシテ通用ス

第六條 鑄貨ノ品位量目ハ左ノ如シ

一、一角白銅貨幣 總量三「グラム」(「ニッケル」二五銅七五ノ割合)

二、五分白銅貨幣 總量二「グラム」(「ニッケル」二五銅七五ノ割合)

三、一分青銅貨幣 總量三・五「グラム」(銅九五錫四亞鉛一ノ割合)

四、五厘青銅貨幣 總量二・五「グラム」(銅九五錫四亞鉛一ノ割合)

第七條 貨幣ノ樣式並ニ製造發行損壞引換及消却ニ關シテハ敕令ヲ以テ之ヲ定ム

第八條 著シク汚染磨損又ハ毀損セル貨幣ハ其ノ額面價格ヲ以テ無手数料ニテ滿洲中央銀行ニ於テコレヲ引換ユ

第九條 鑄貨ニシテ模樣ノ認識シ難キモノ又ハ私ニ刻印ヲ爲シ其ノ他故意ニ毀損セリト認ムルモノハ貨幣タルノ效力ナキモノトス

第十條 滿洲中央銀行ハ紙幣發行高ニ對シ三割以上ニ相當スル銀塊、金塊、確實ナル外國通貨又

ハ外國銀行ニ對スル金銀預金ヲ保有スルコトヲ要ス

第十一條 前條ニ掲ケタル準備額ヲ控除セル殘餘ノ發行高ニ對シテハ、公債證書、政府ノ發行又

ハ保證セル手形其ノ他確實ナル證券若ハ商業手形ヲ保有スルコトヲ要ス

第十二條 滿洲中央銀行ハ紙幣及鑄貨ノ發行額並ニ準備ノ増減ニ關スル出納日表及毎週平均額表

ヲ作成シテ政府ニ進達シ且毎週ノ平均額ハ之ヲ公告スヘシ

第十三條 政府ハ滿洲中央銀行ノ監理官ヲシテ特ニ貨幣ノ製造及發行ヲ監督セシム

監理官ハ何時タリトモ貨幣ノ發行額、未發行高及帳簿ヲ檢査スルコトヲ得

第十四條 從來流通ノ鑄貨及紙幣ニ關シテハ舊貨幣整理辦法ノ定ムル所ニ依ル

本法ハ公布ノ日ヨリ之ヲ施行ス(大同元年六月十一日公布)

一五、陸海軍軍條令

第一條 陸海軍ハ國內ノ治安並ニ邊境及江海ノ警備ニ任ス

第二條 陸海軍ハ執政ノ統率ニ歸ス

第三條 執政ハ警備司令官擔任ノ區域ヲ劃定シ、所要ノ軍隊ヲ指揮シテ當該區域ノ治安ニ任セシム

第四條 執政ハ艦隊司令官擔任ノ水域ヲ劃定シ所要ノ艦隊ヲ指揮シテ當該水域ノ警備ニ任セシム

第五條 警備司令官ハ陸軍上中將ヲ以テ之ニ充テ執政ニ直隸ス

第六條 艦隊司令官ハ海軍將官ヲ以テ之ニ充テ執政ニ直隸ス

第七條 警備司令官ノ責任ハ擔任區域内ニ於テ隨時情形ヲ探査シ不逞ヲ掃除シ城内ノ安全ヲ保持スルニ在リ

スルニ在リ

第八條 警備司令官ハ隣接警備司令官ノ請求アリタルトキハ所要ノ兵力ヲ派遣スルコトヲ得、若シ事態急迫シ其ノ請求ヲ待ツヲ得サルトキハ自ラ責任ヲ以テ所要ノ兵力ヲ派遣スルコトヲ得

但シ前項ノ場合ニハ速ニ軍政部總長ニ報告シ並ニ隣接警備司令官ニ通報スルヲ要ス

第九條 警備司令官ハ治安維持ノ爲兵力ヲ使用スルトキハ其ノ場合ニ限リ當該地方ノ縣警察隊ヲ指揮スルコトヲ得

第十條 艦隊司令官ノ責任ハ隨時其ノ擔任水域ヲ巡邏シ並ニ其ノ水域ヲ警備シ漁業船ヲ保護シ及密漁密賣ヲ監察スルノ任務ヲ負フニ在リ

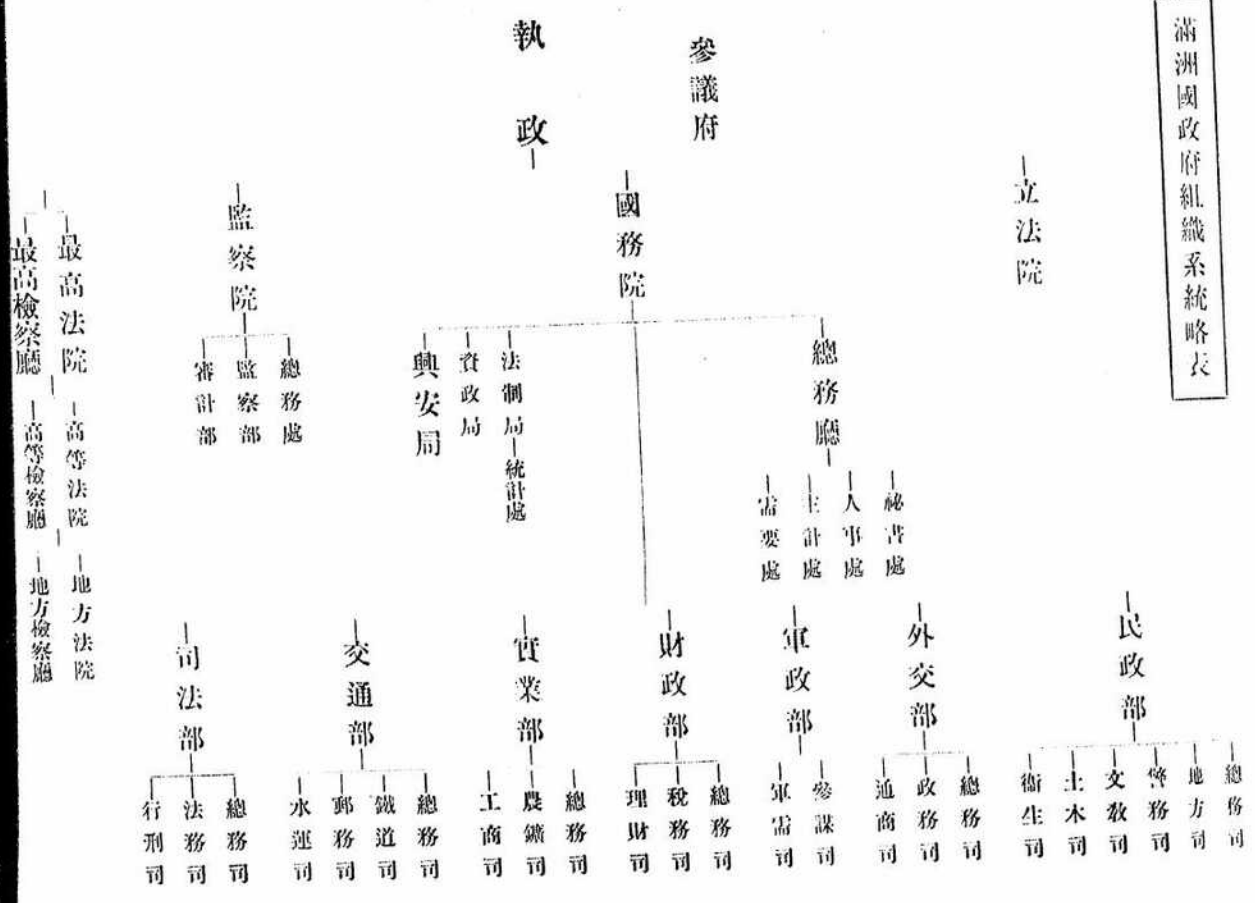
第十一條 警備司令官及艦隊司令官ハ軍政及用兵ニ關シ軍政部ノ總長ノ區處ヲ受ク

一六、滿洲國國旗

大同元年三月一日發布セラレタル滿洲國國旗ニ關スル佈告左ノ如シ

滿洲國國旗ハ五色旗トナシ地ハ黃色ヲ用フ、旗ノ左上角ニ紅藍白黒ノ四色ヲ用ヒ全旗四分ノ一ヲ占ム、茲ニ佈ス

滿洲國政府組織系統略表



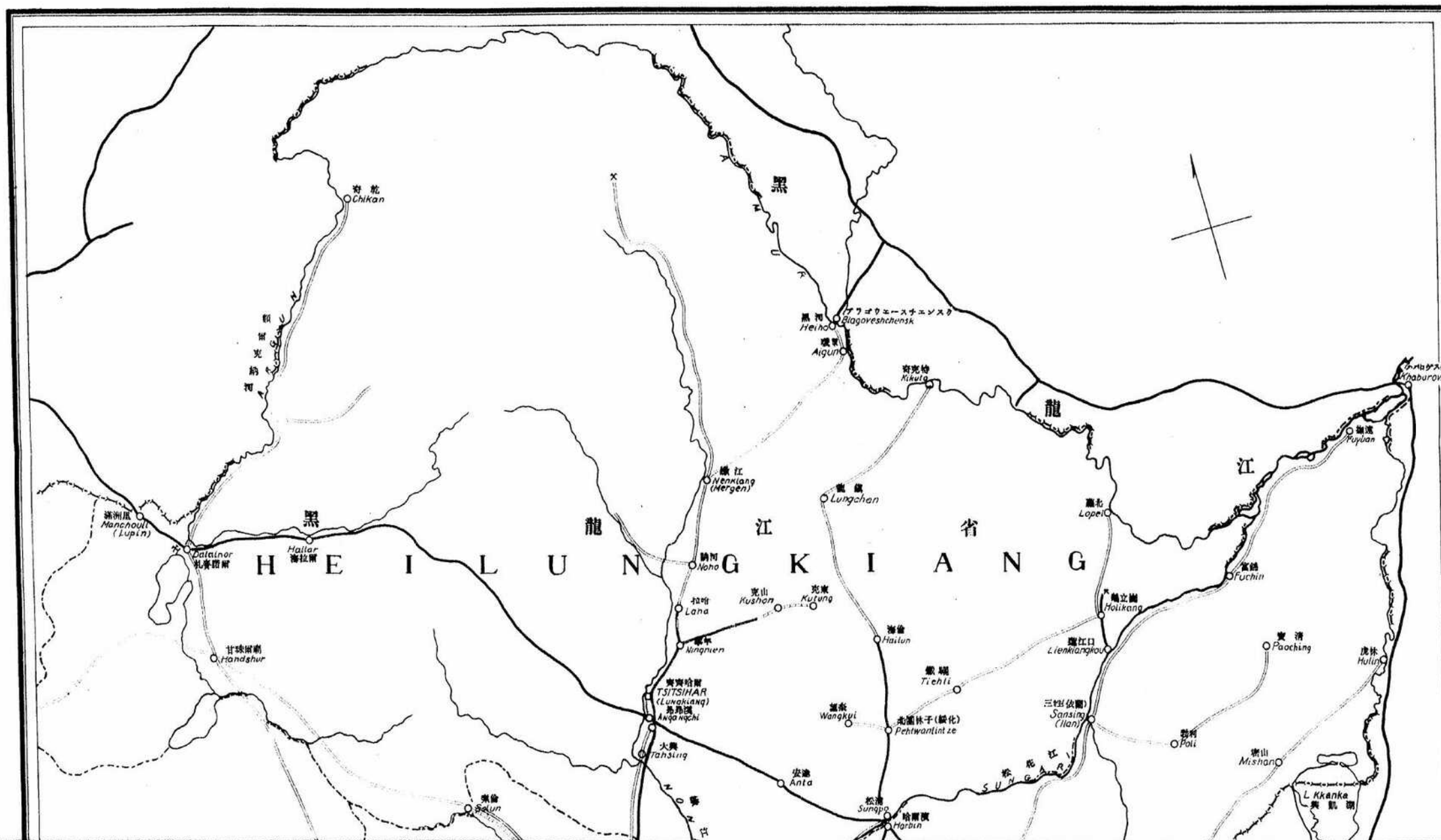
紅	黃
藍	
白	
黑	

附 旗式左ノ如シ

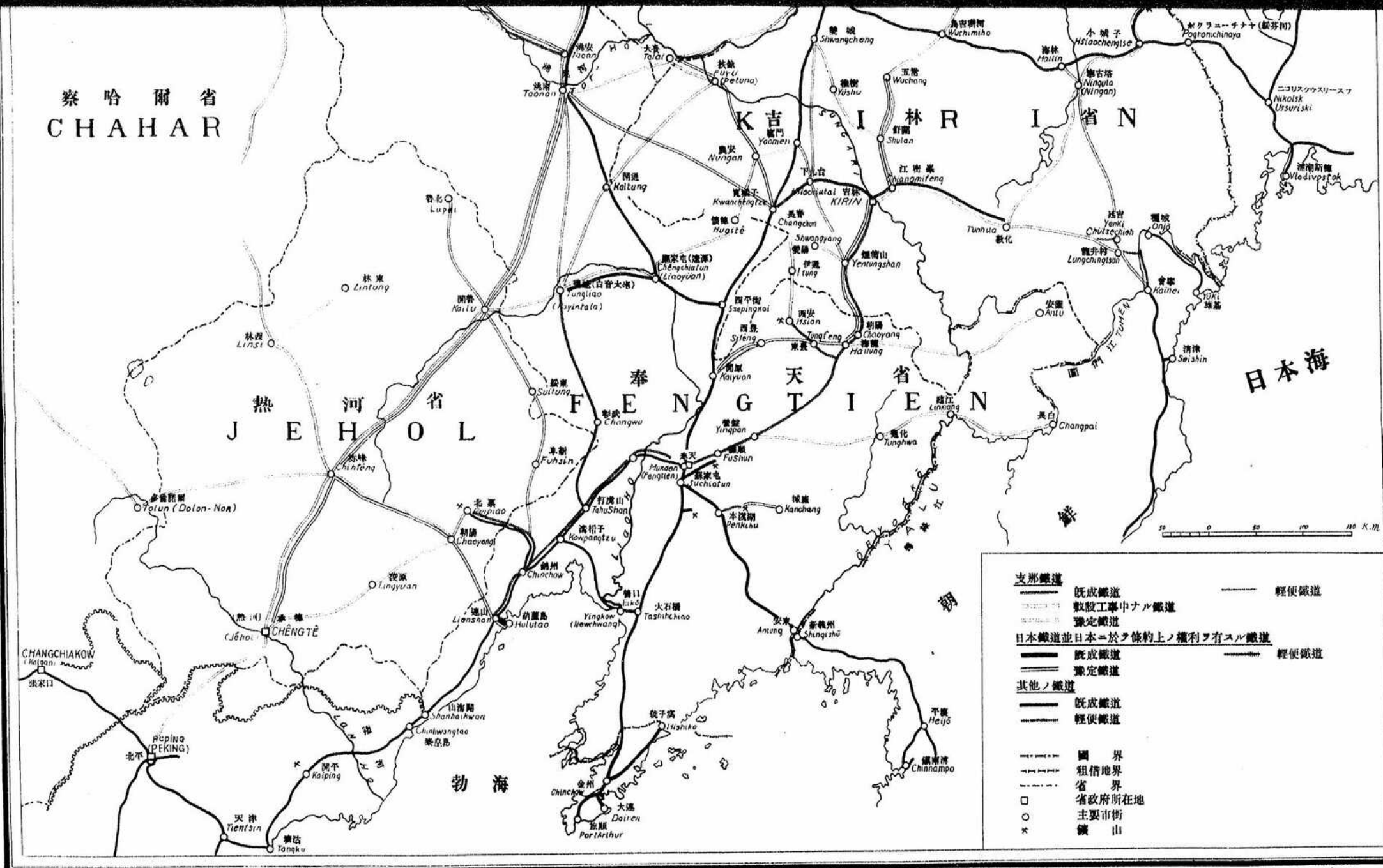
兩邊ノ比ハ六對四トナス



# 滿蒙鐵道地圖



察哈爾省  
CHAHAR



昭和七年初 南滿洲鐵道株式會社調製原圖ニ依ル